

Jump Comics

Dragonball

ドラゴンボール

by Toriyama Akira

03

鳥山明



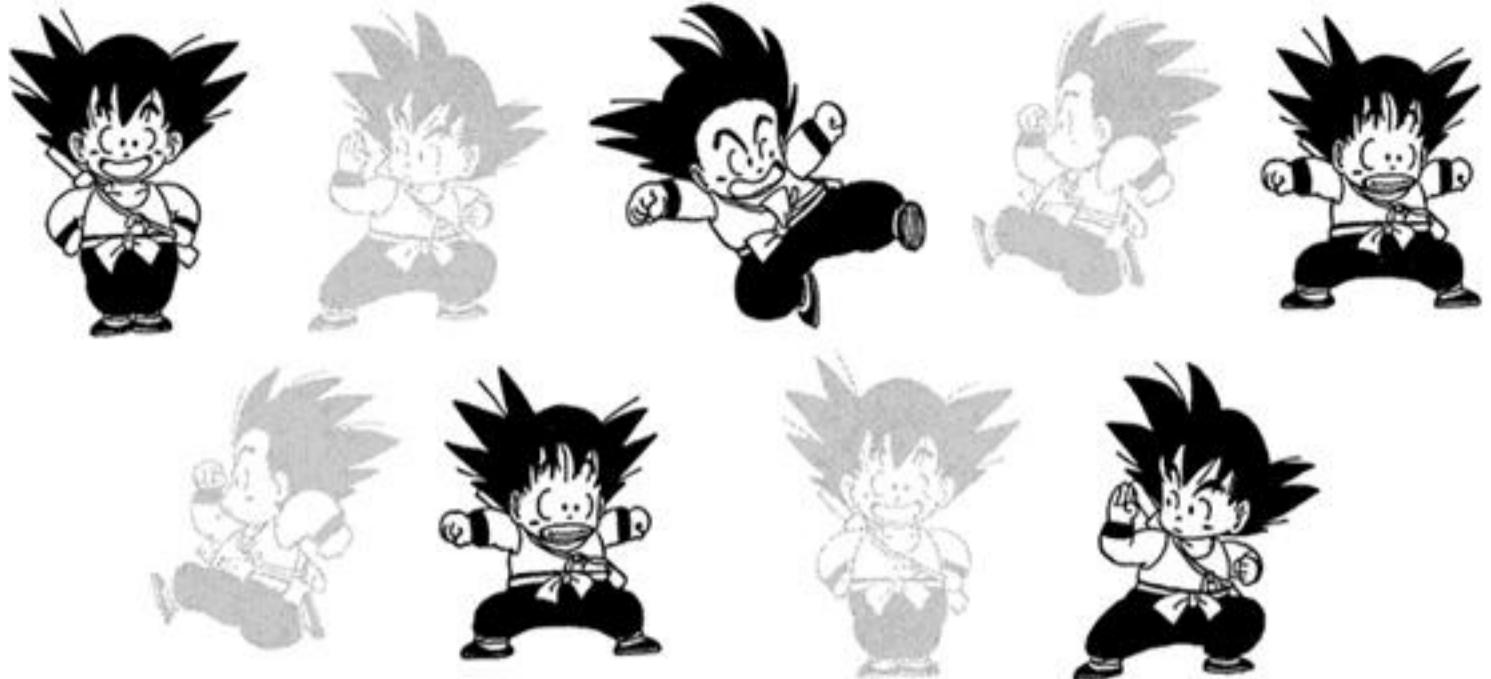
PHAN THƯỚC



Dragonball 03 contents

● Chương 30	GIAO SƯN	003
● Chương 31	PHƯƠNG PHÁP HUẤN LUYỆN GIẢN KHỎE CỦA KAMESENNIN	018
● Chương 32	KHAI MẠC TENKAICHI BUUDOUKAI!!	032
● Chương 33	HỆU QUẢ BẤT NGỜ CỦA ĐỘT HUẤN LUYỆN!!	046
● Chương 34	NGƯỜI MẠNH NHẤT THẾ GIỚI!	061
● Chương 35	ĐỐI THỦ CỦA NHẤU	075
● Chương 36	TRẬN ĐẤU THỨ NHẤT	189
● Chương 37	TRẬN ĐẤU THỨ HAI	103
● Chương 38	TRẬN ĐẤU THỨ BA	117
● Chương 39	TRẬN ĐẤU THỨ TƯ	131
● Chương 40	CÙI ĐUÔI CỦA GOKUU	145
● Chương 41	KURIRIN VS. JACKIE CHUN	159
● Chương 42	MỘT TRẬN ĐẤU SẮNG KHOẢI	174
● Chương 43	JACKIE CHUN BỊ ÁN	288
● Chương 44	SON GOKUU VS. NAMU	202
	EXTRAS	219

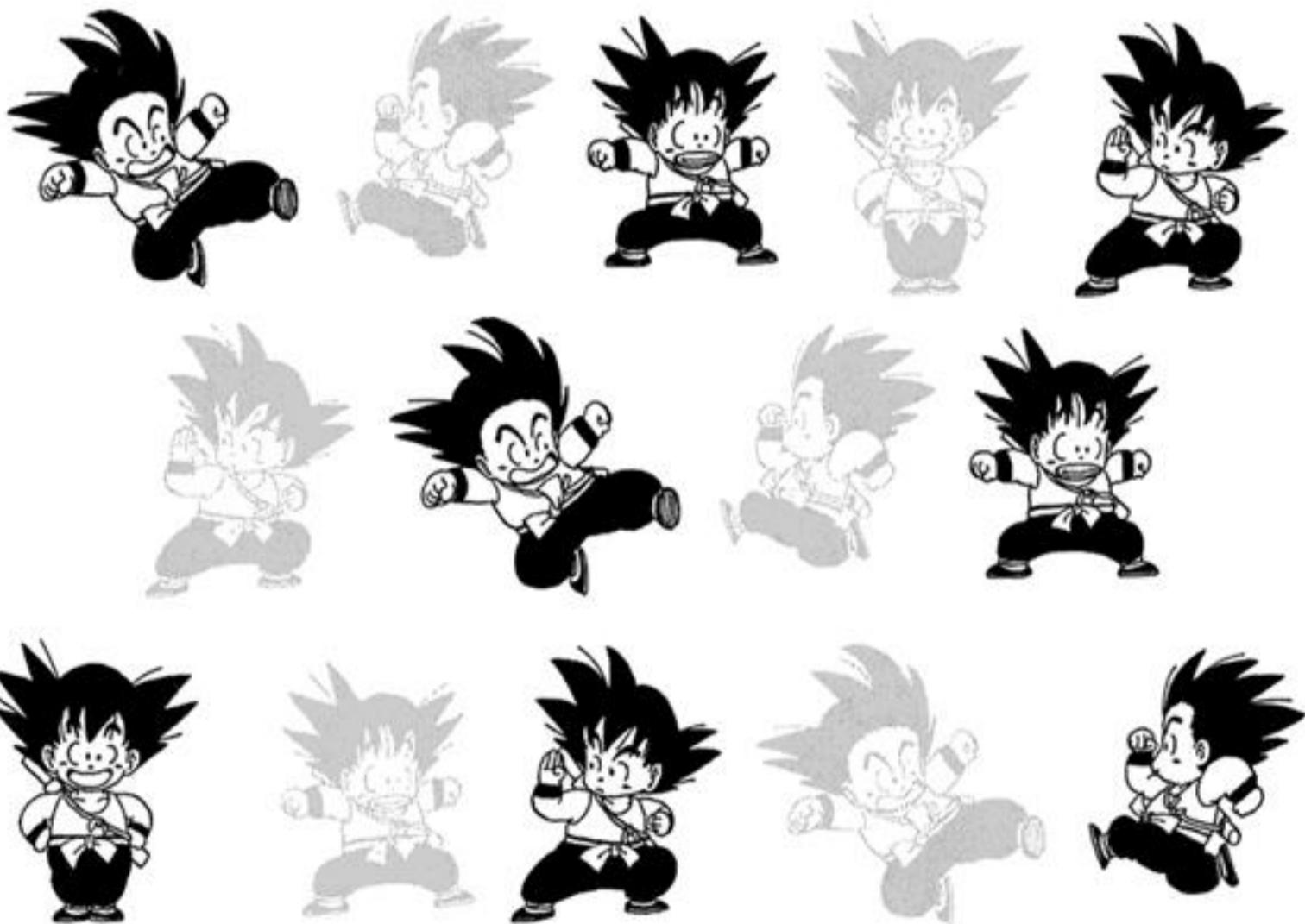
PHAN THƯỚC



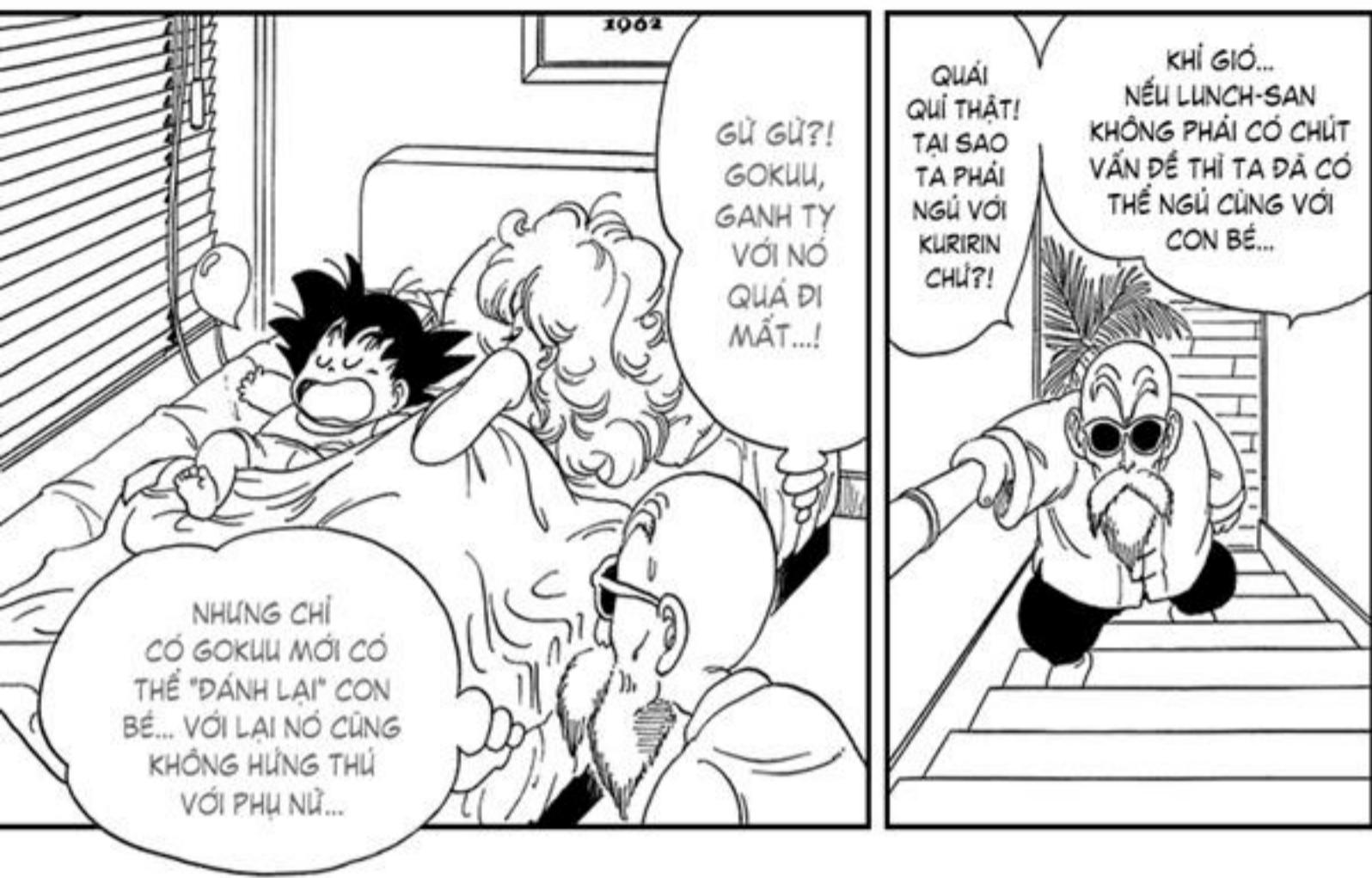
ドラゴンボール

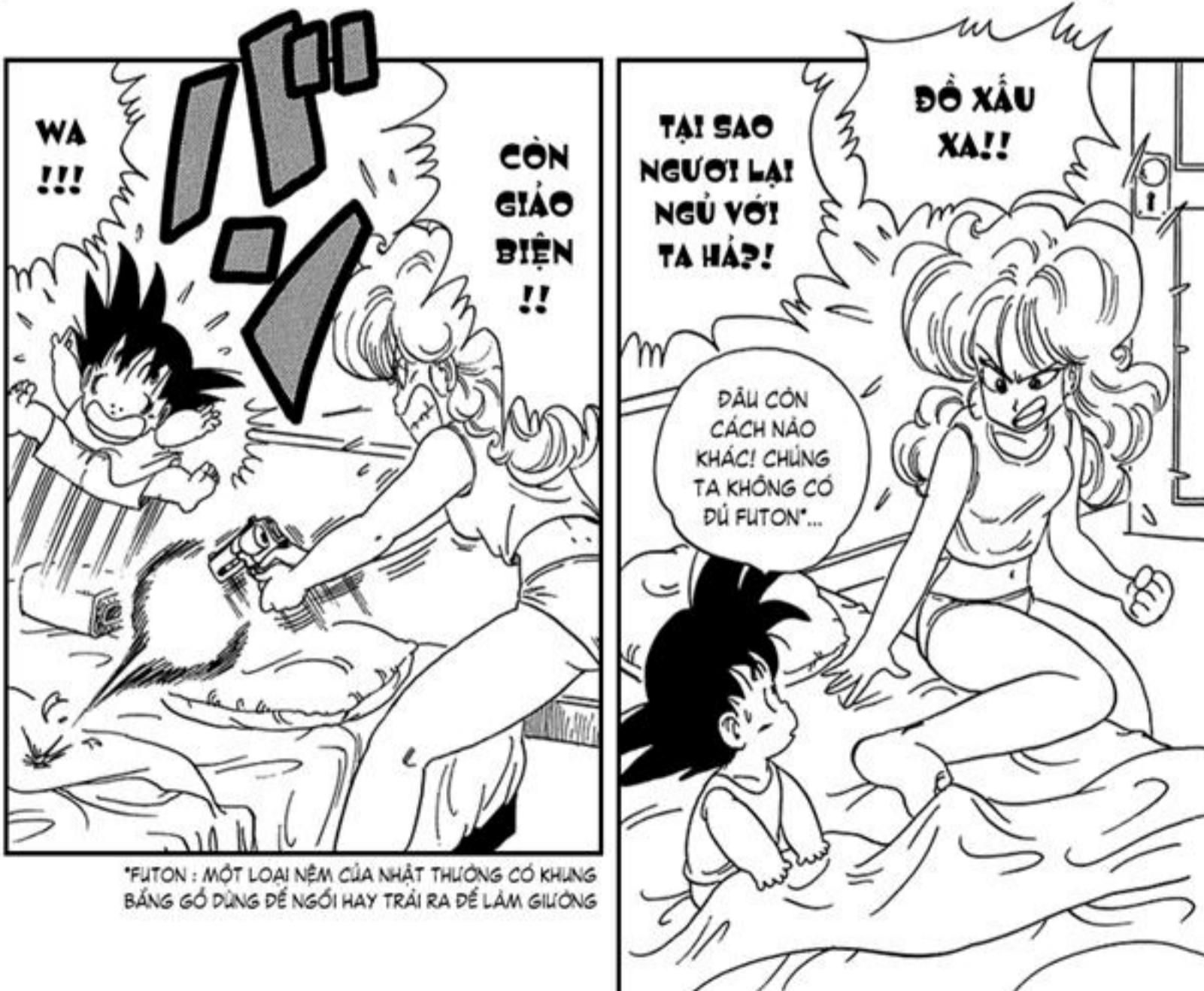
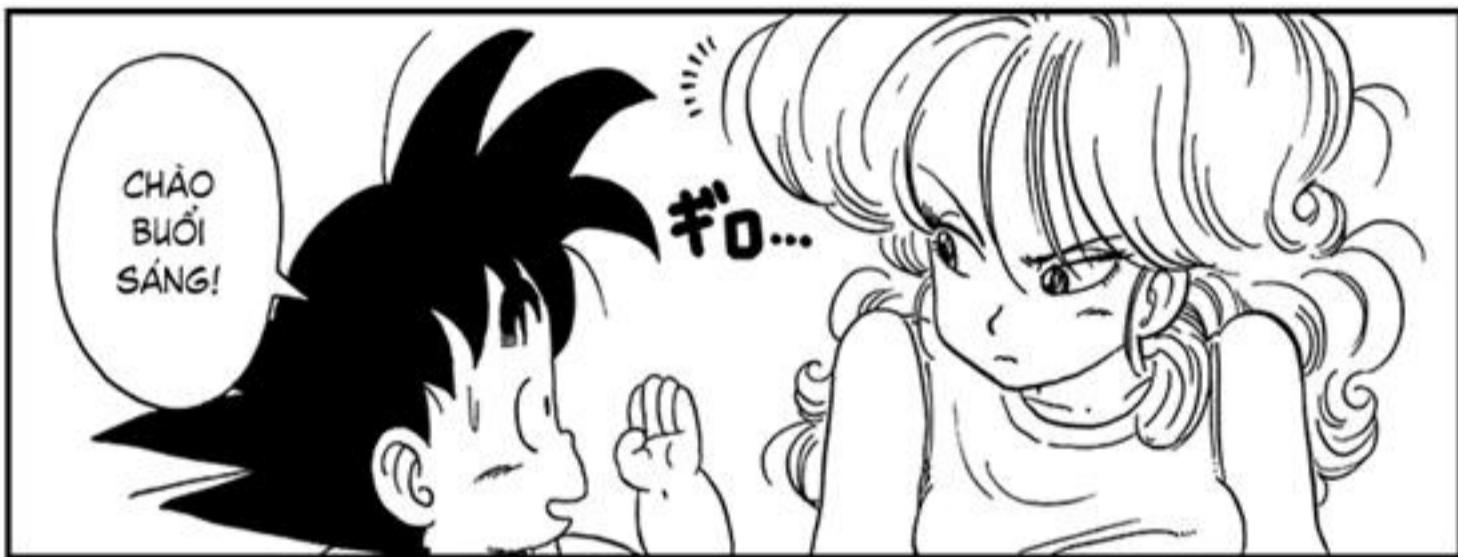
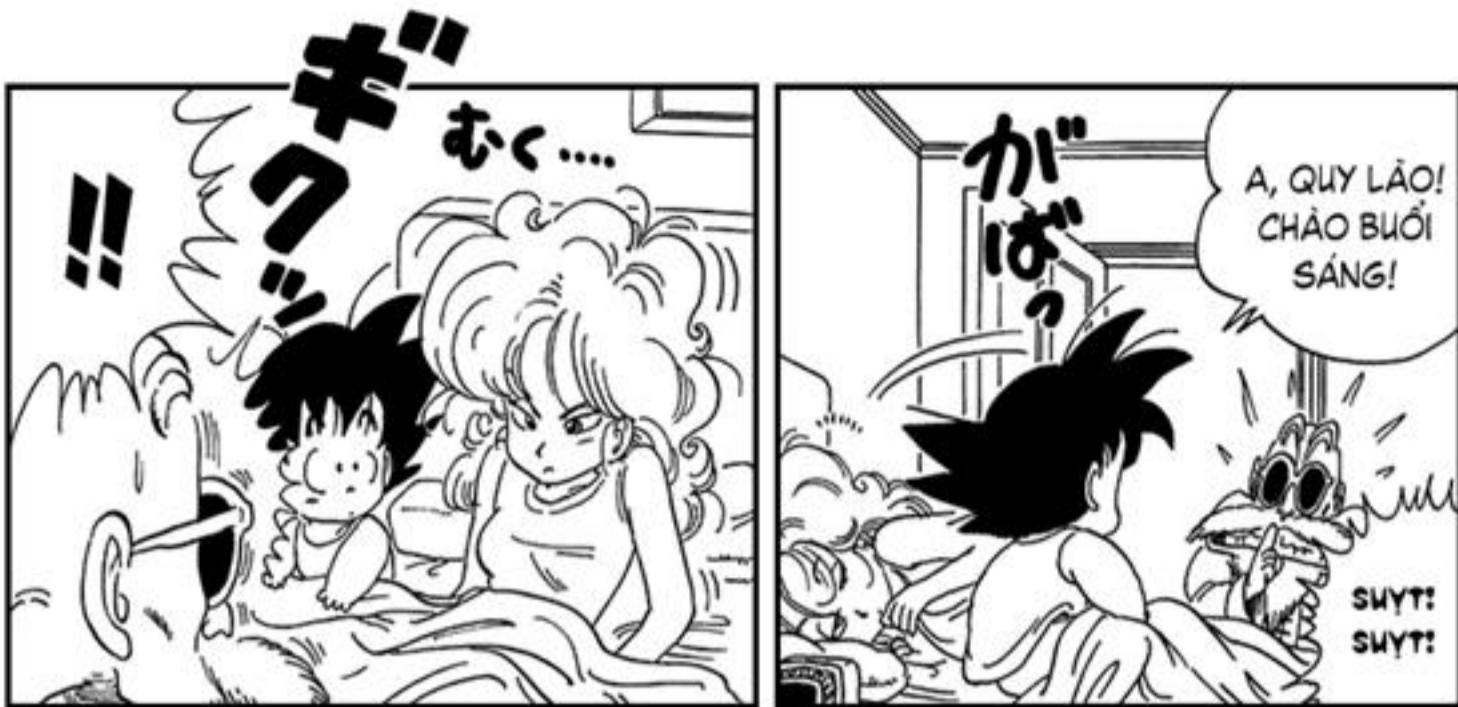


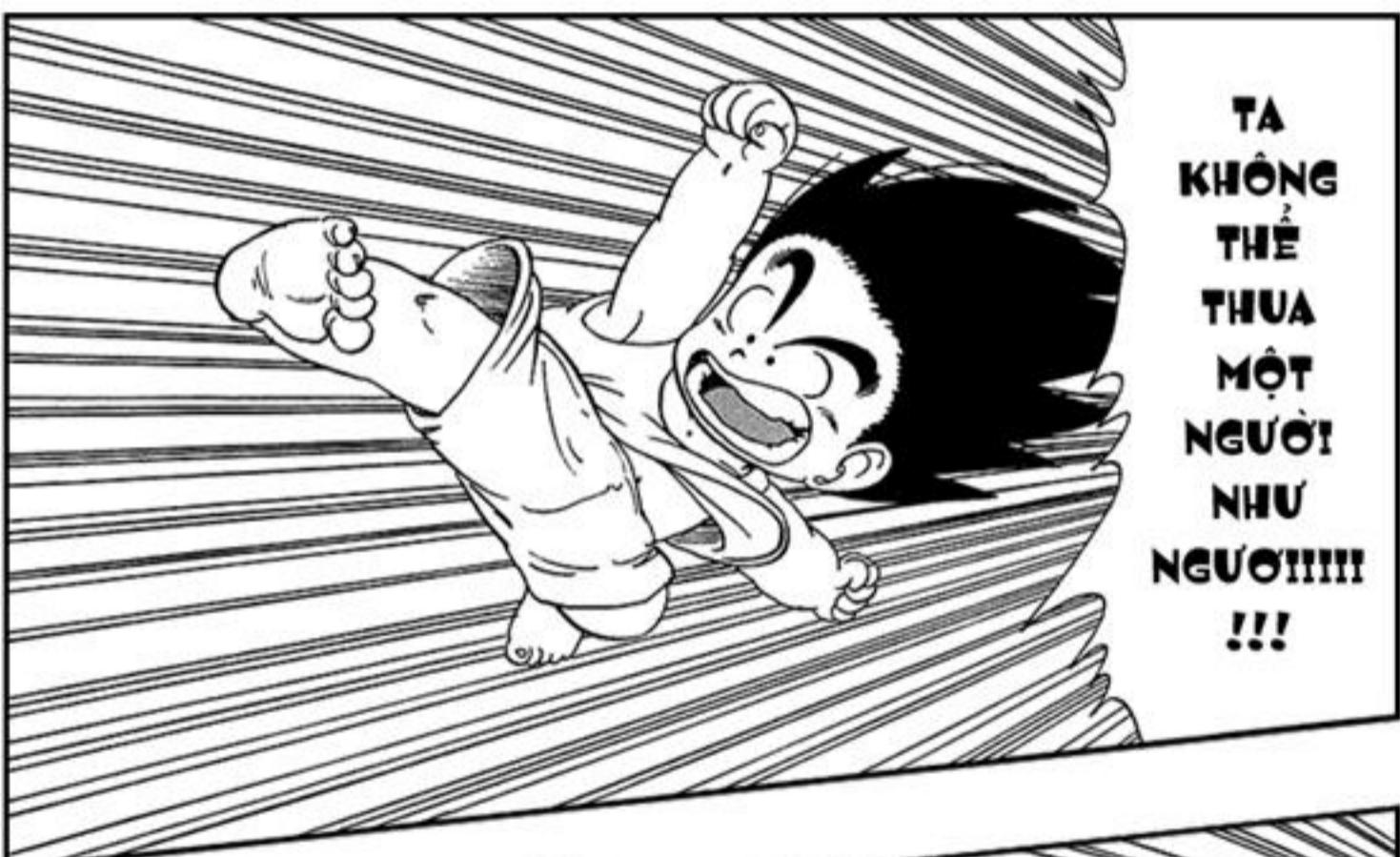
№30: GIAO SỮA

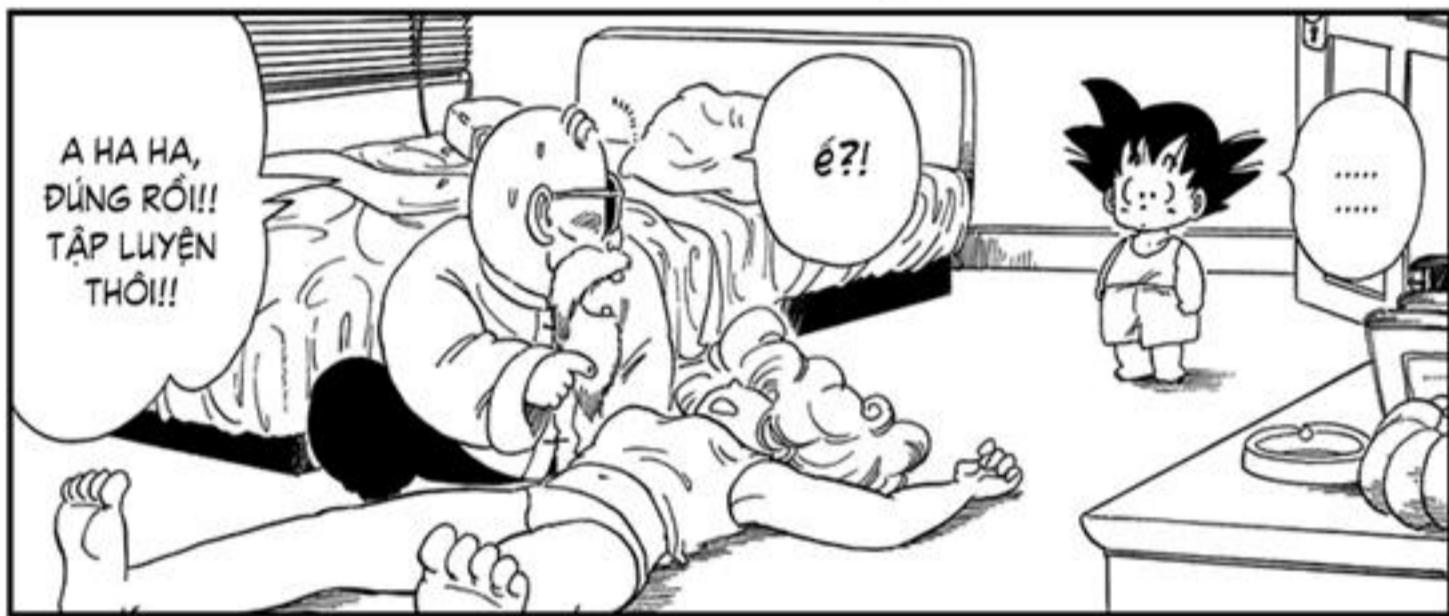




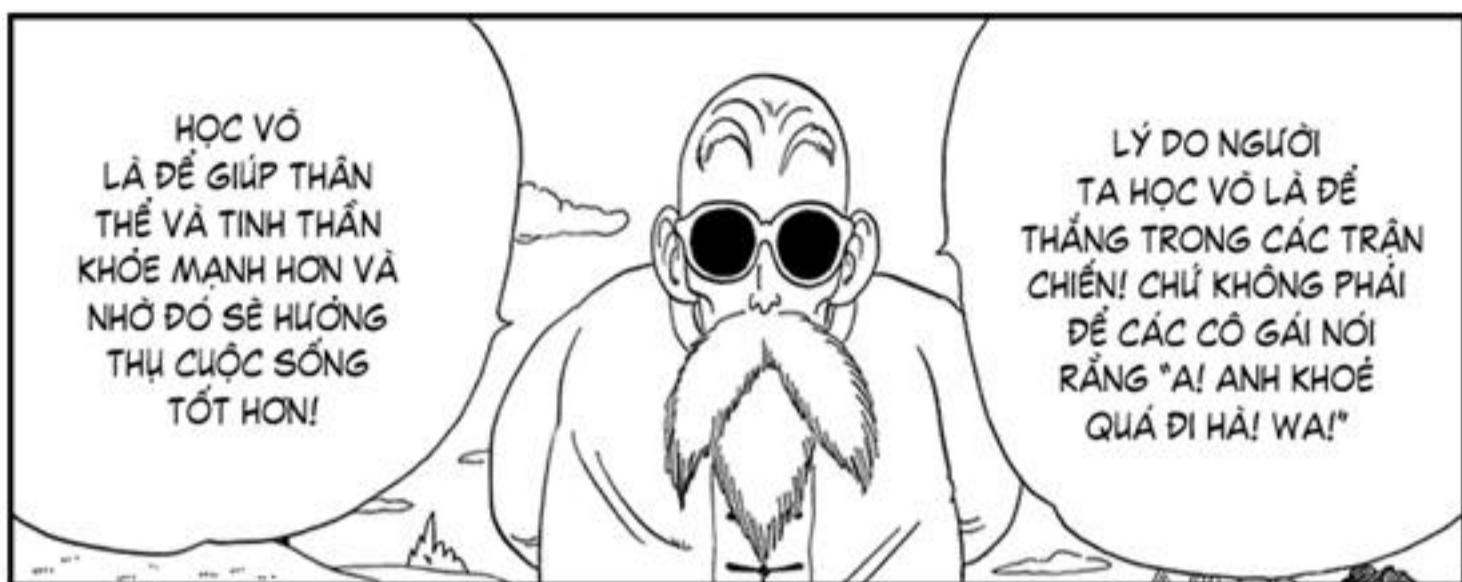


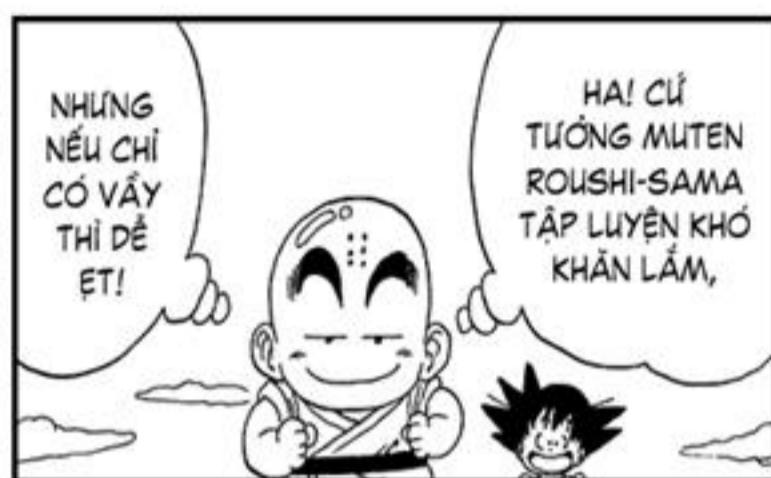
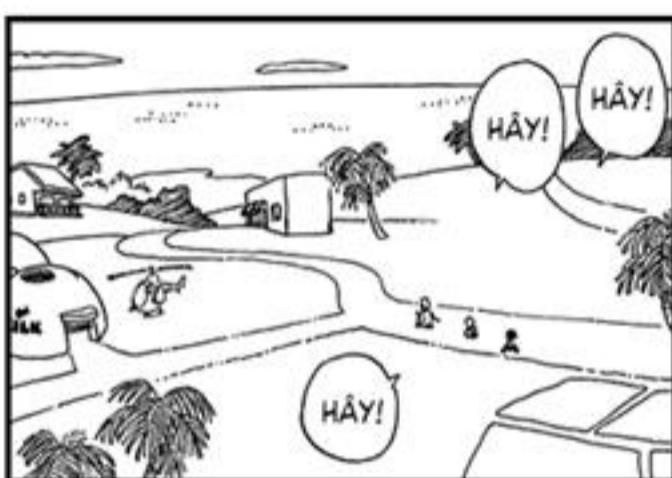


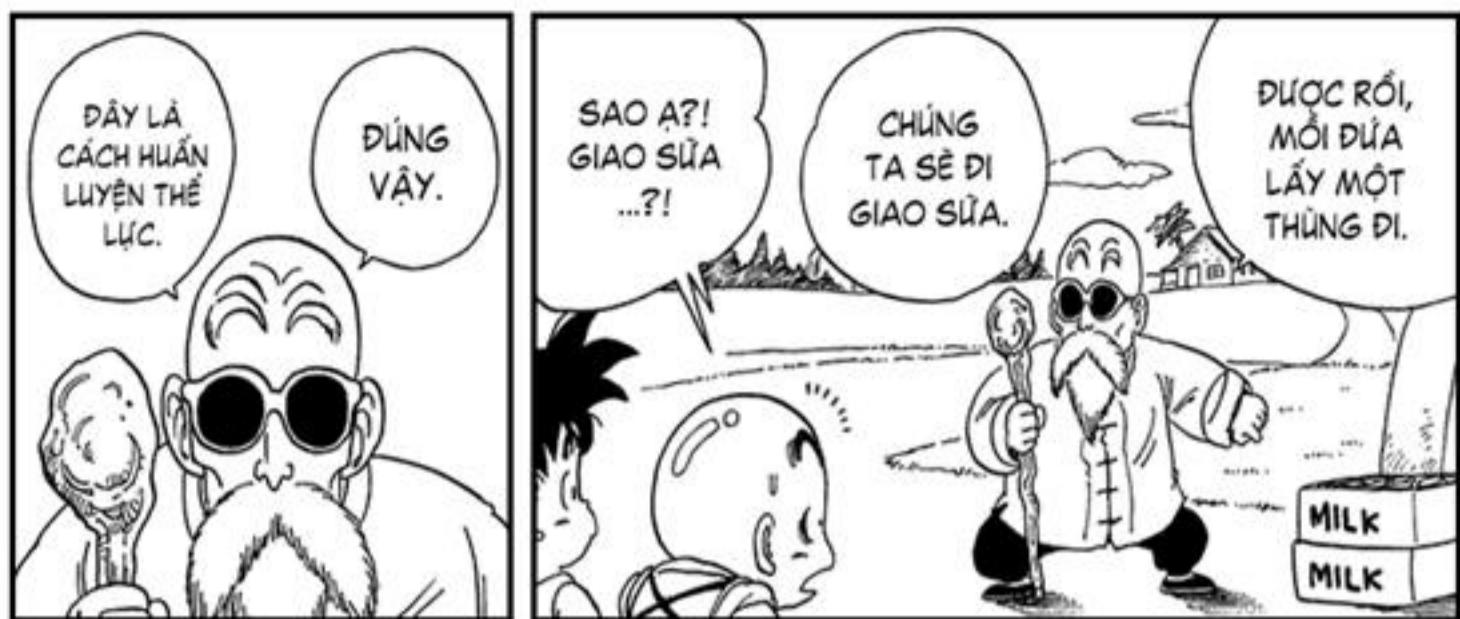




*KAMESEN : QUÝ TIỀN (KHÔNG PHẢI CHẾT DẦU, LÀ TIỀN RỪA ĐÓ :D)









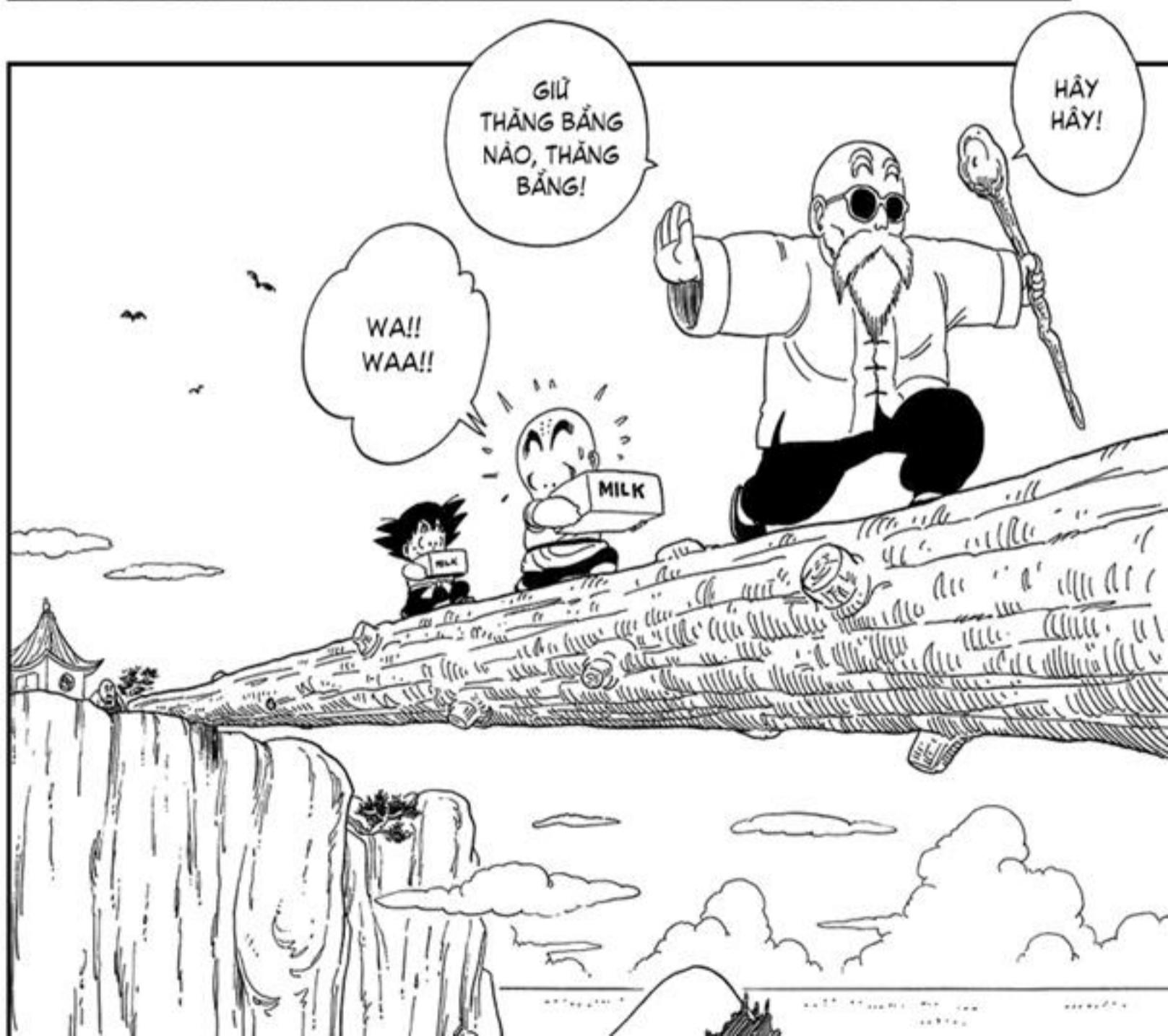


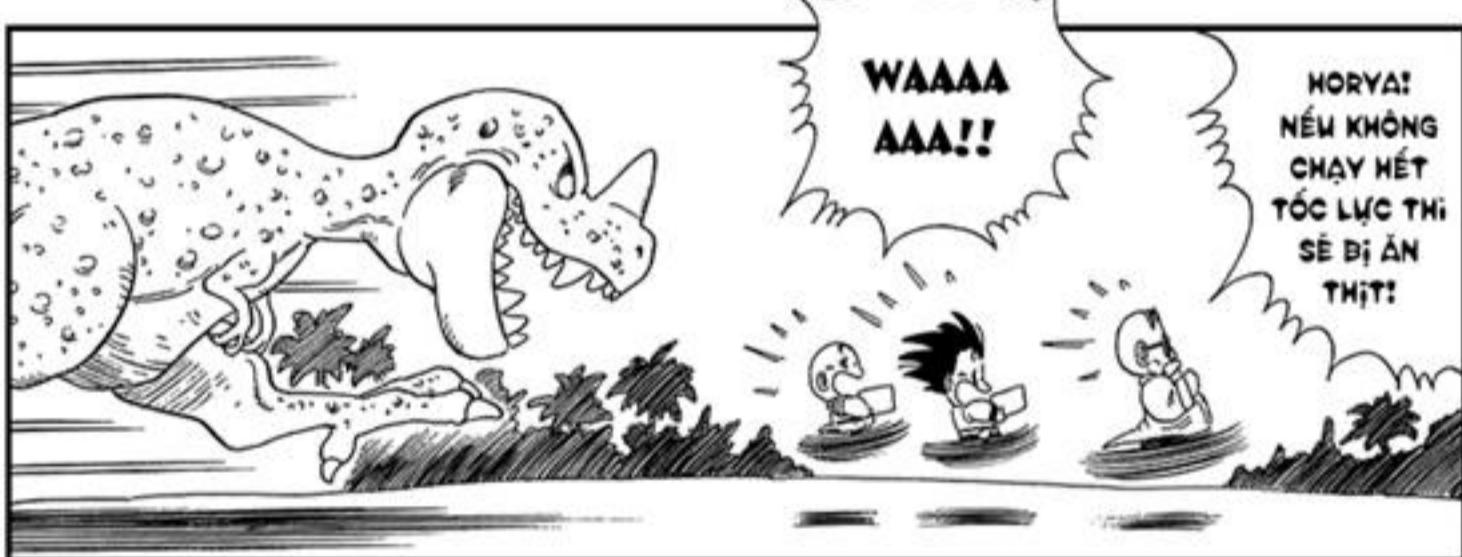
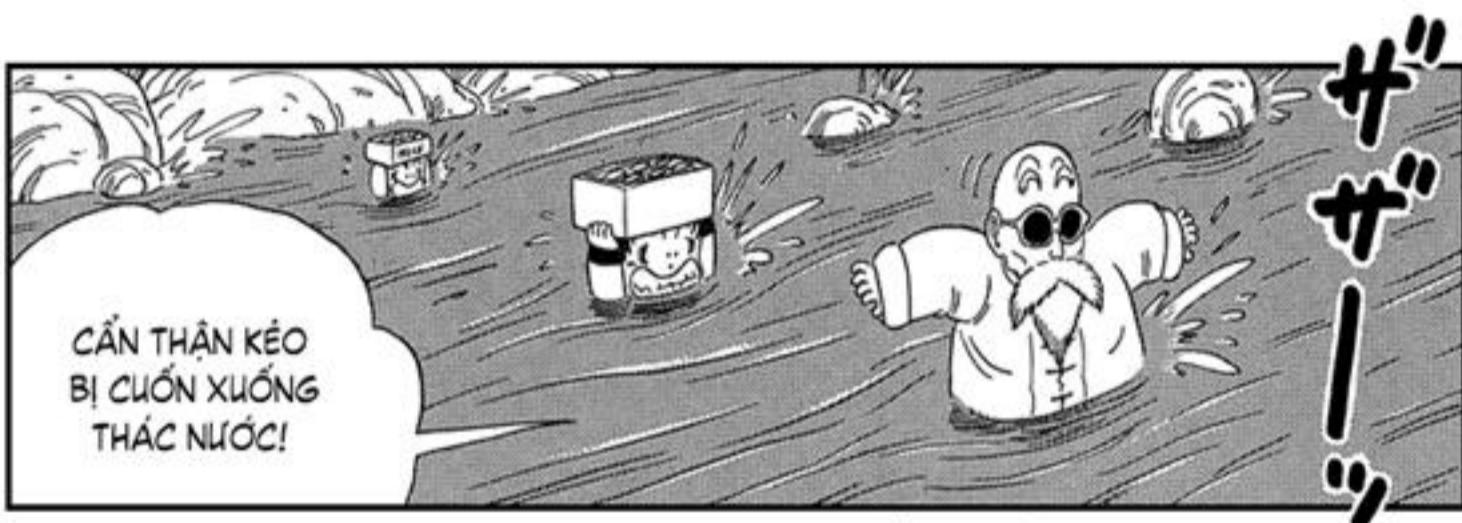




*TENKAICHI BUDOUKAI : THIÊN HẠ ĐÊ NHẤT VŨ SỰ ĐẠI HỘI



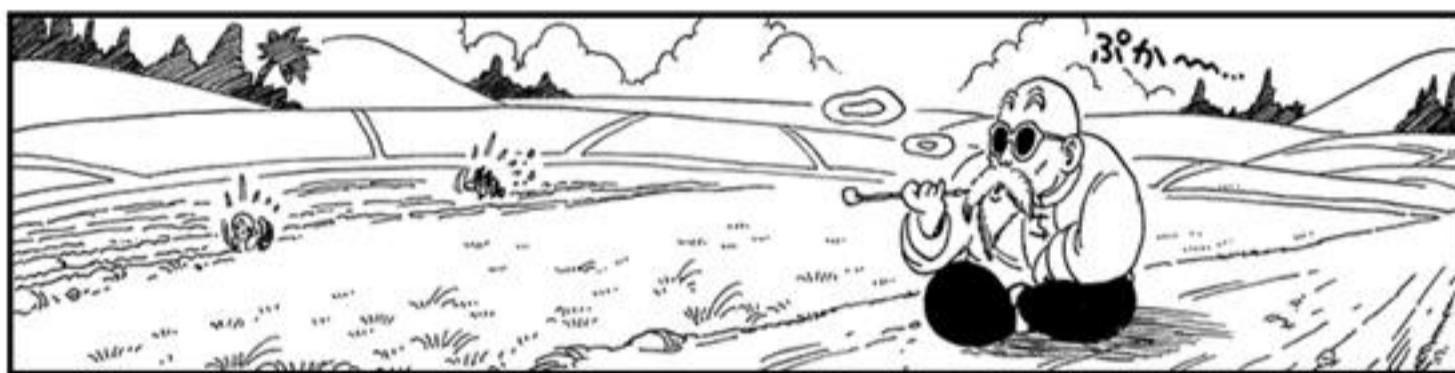


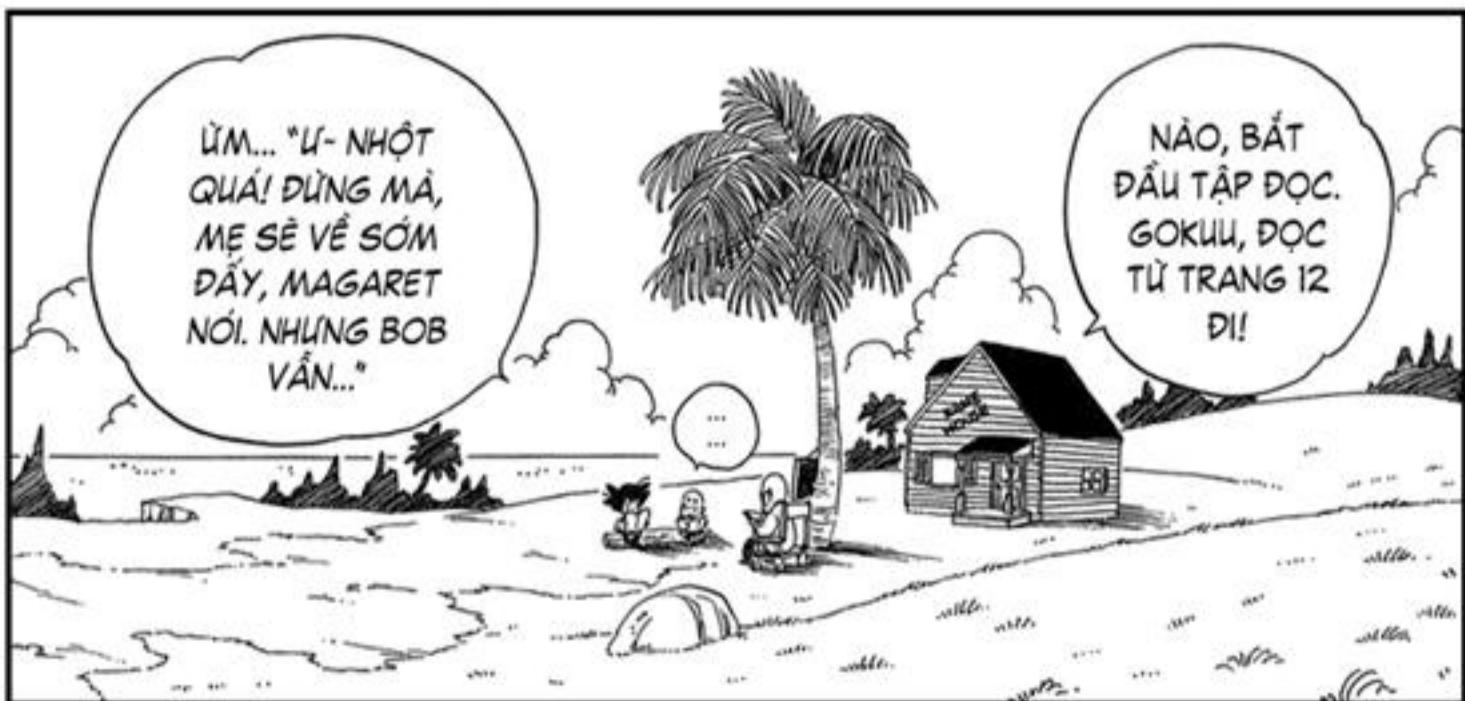
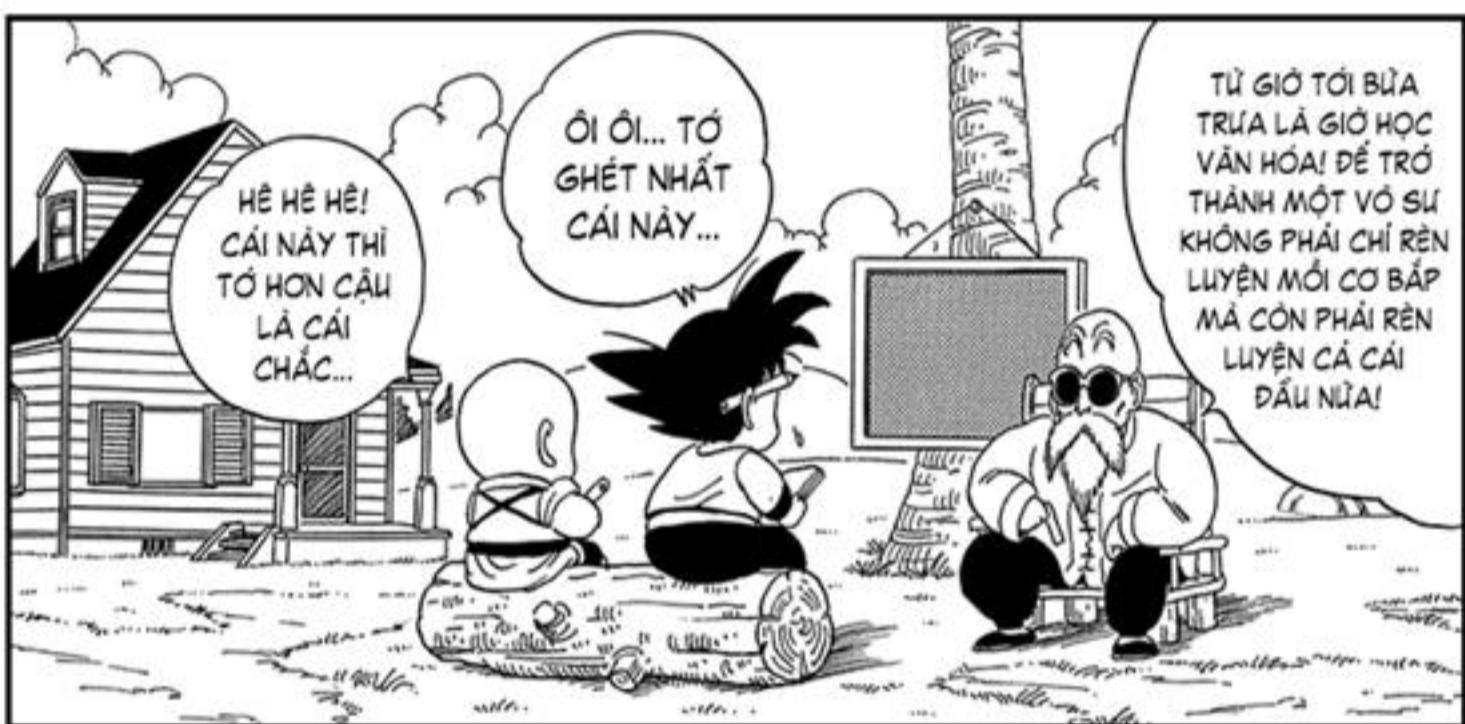
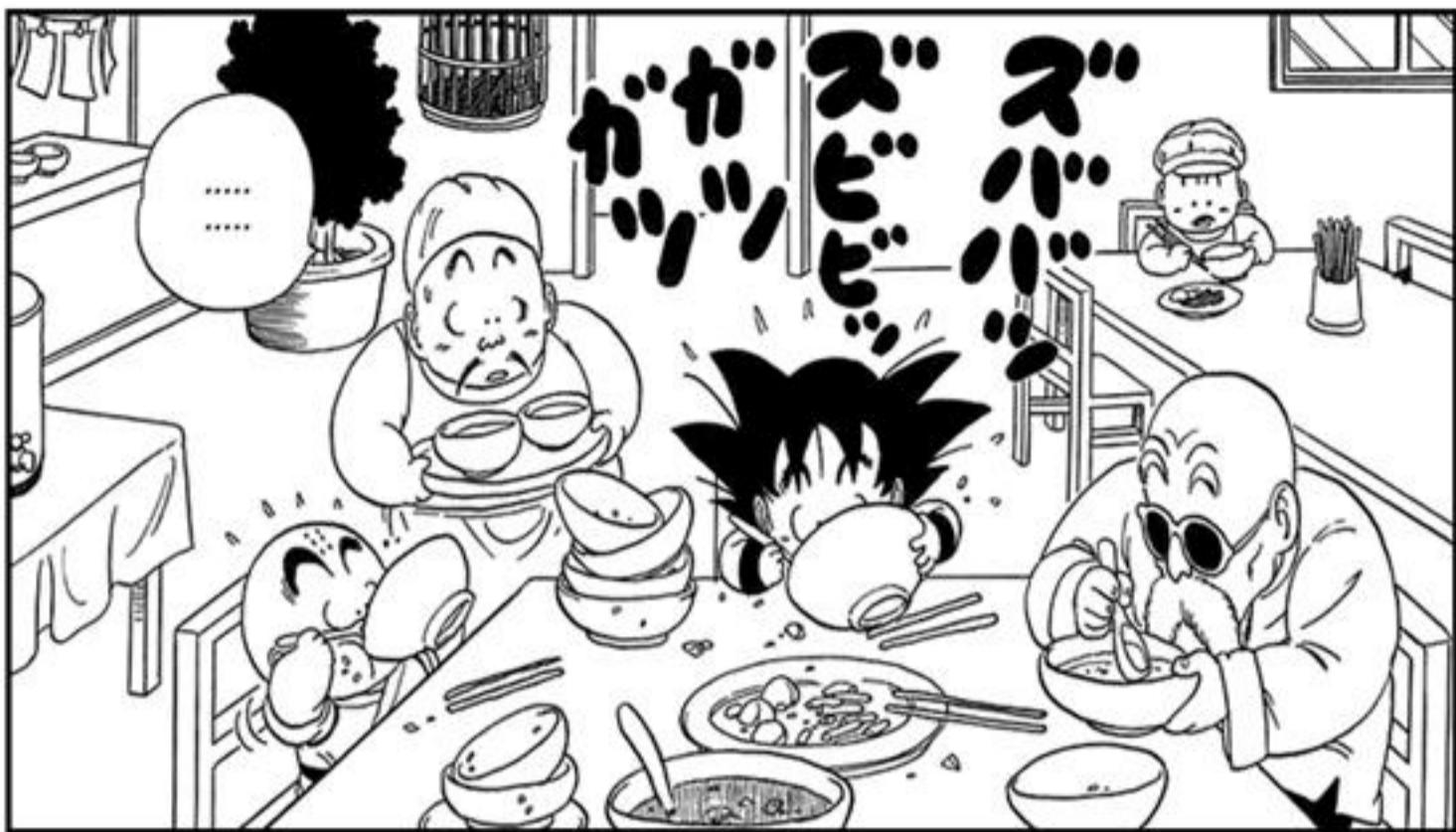


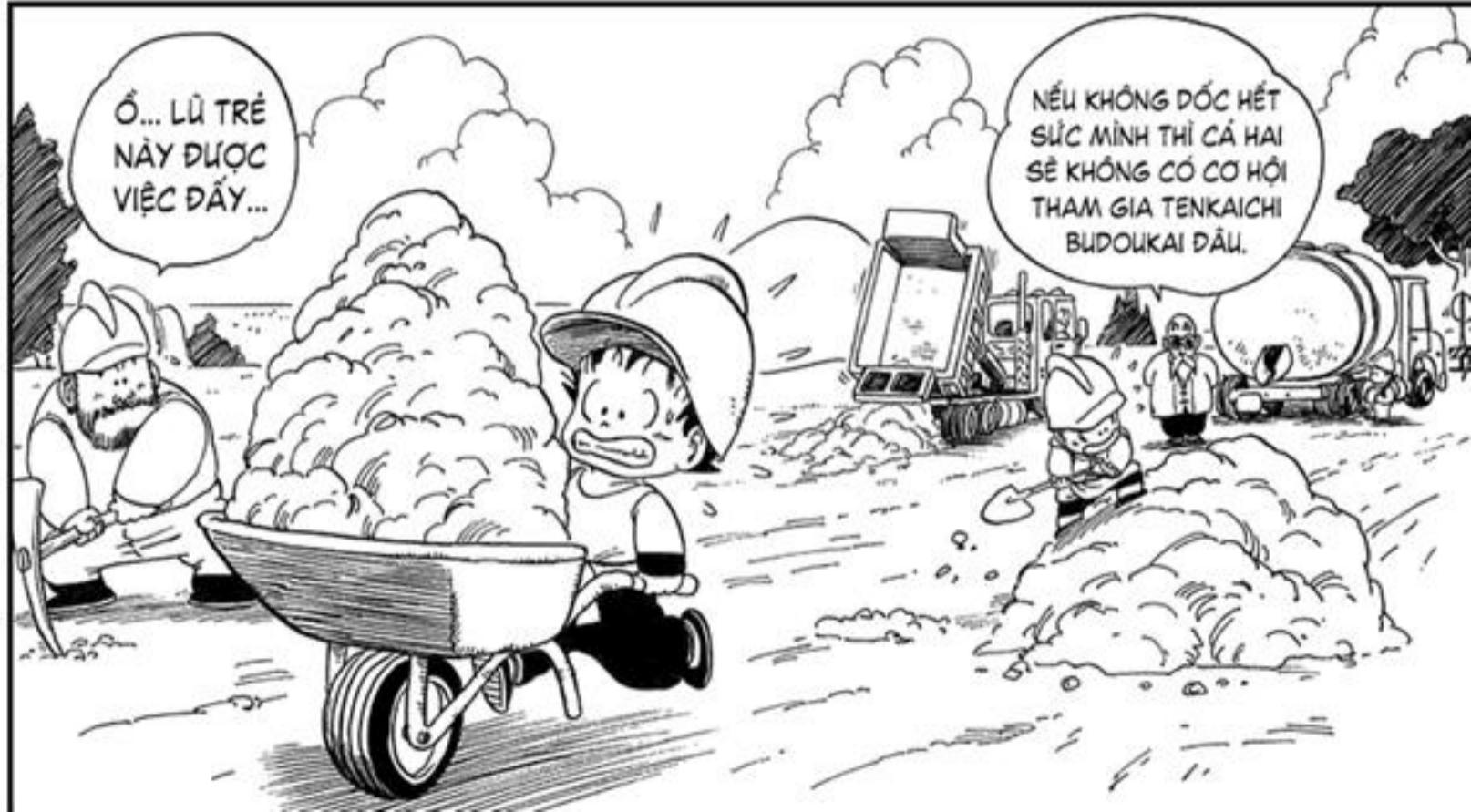
Đợt huấn luyện Gokuu và Kuririn
cuối cùng đã bắt đầu rồi! Sau khi
kết thúc bài tập giao sữa cục
nhạc, bài tập tiếp theo mà hai
đứa phải học là gì nữa đây?! Mục
tiêu kì đại hội Tenkaichi Budoukai
chỉ còn 8 tháng nữa thôi!!

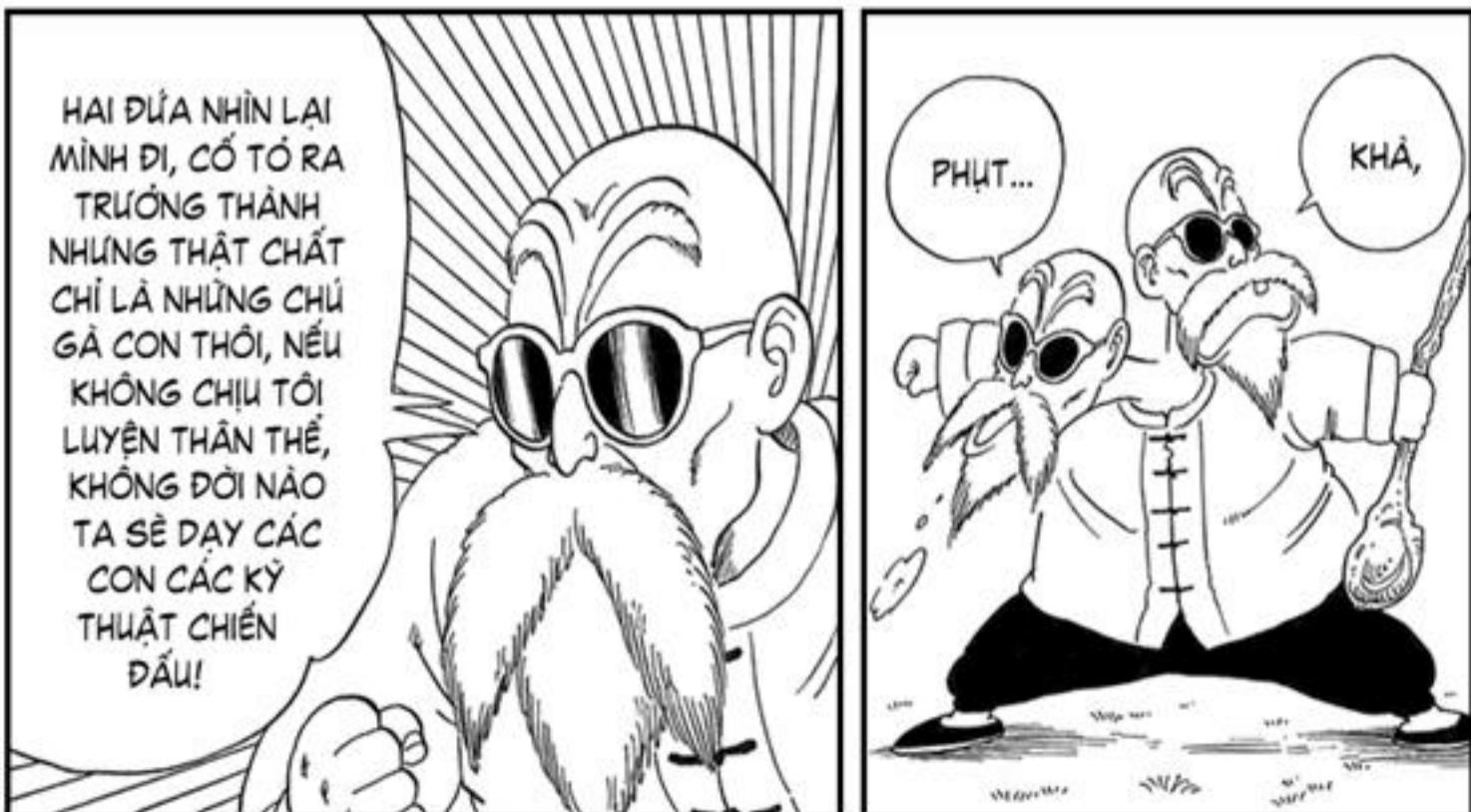


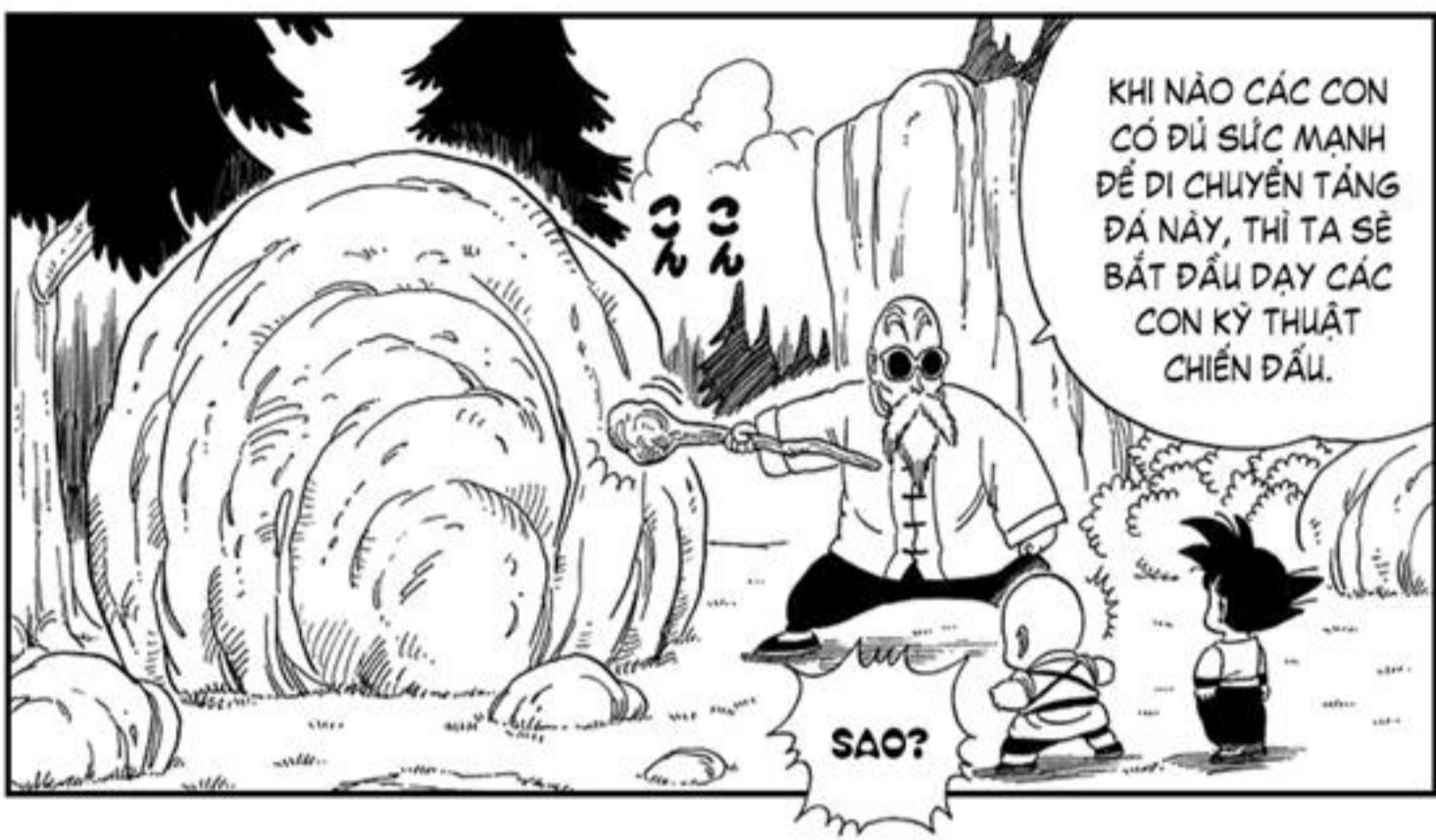




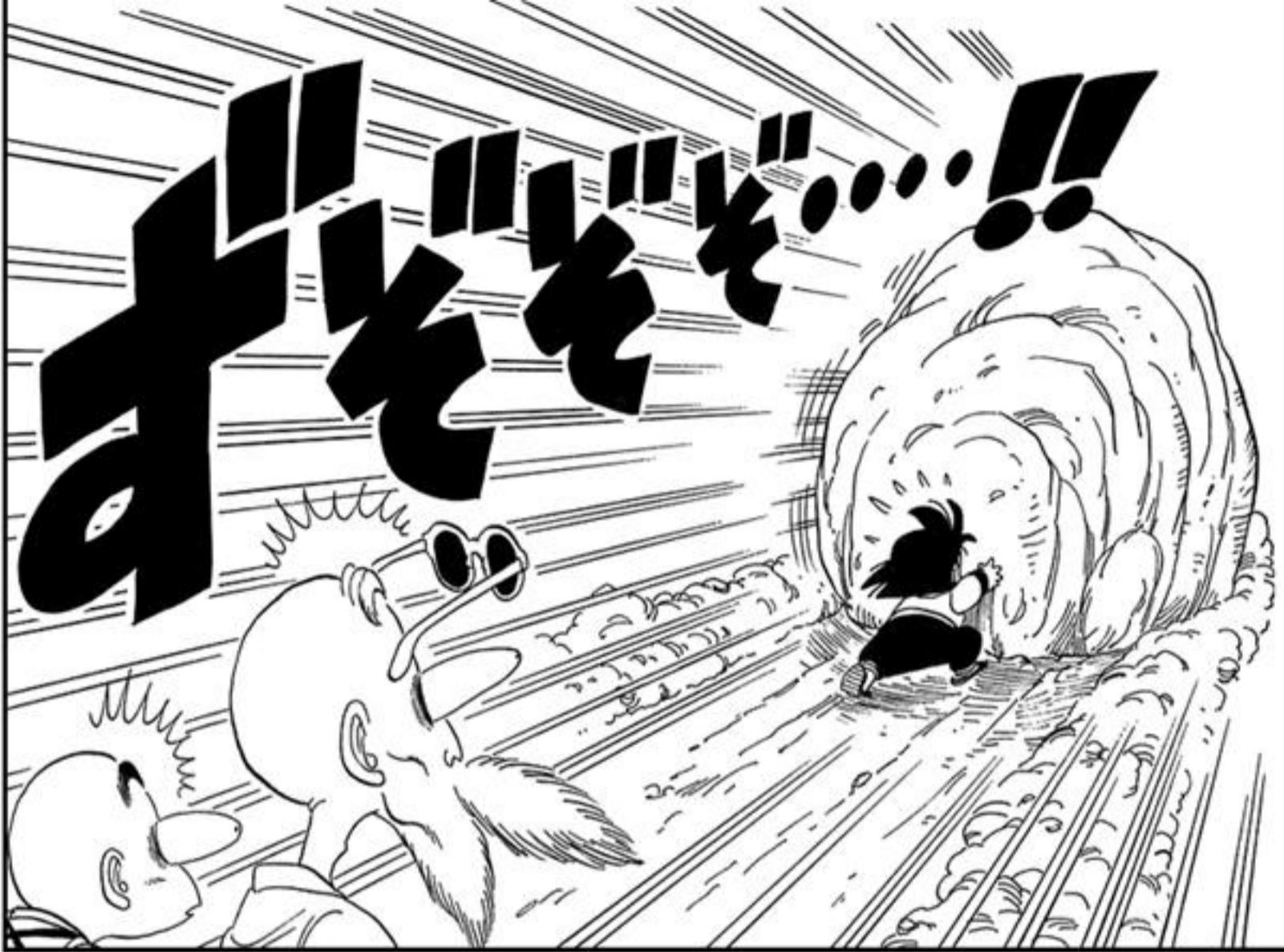




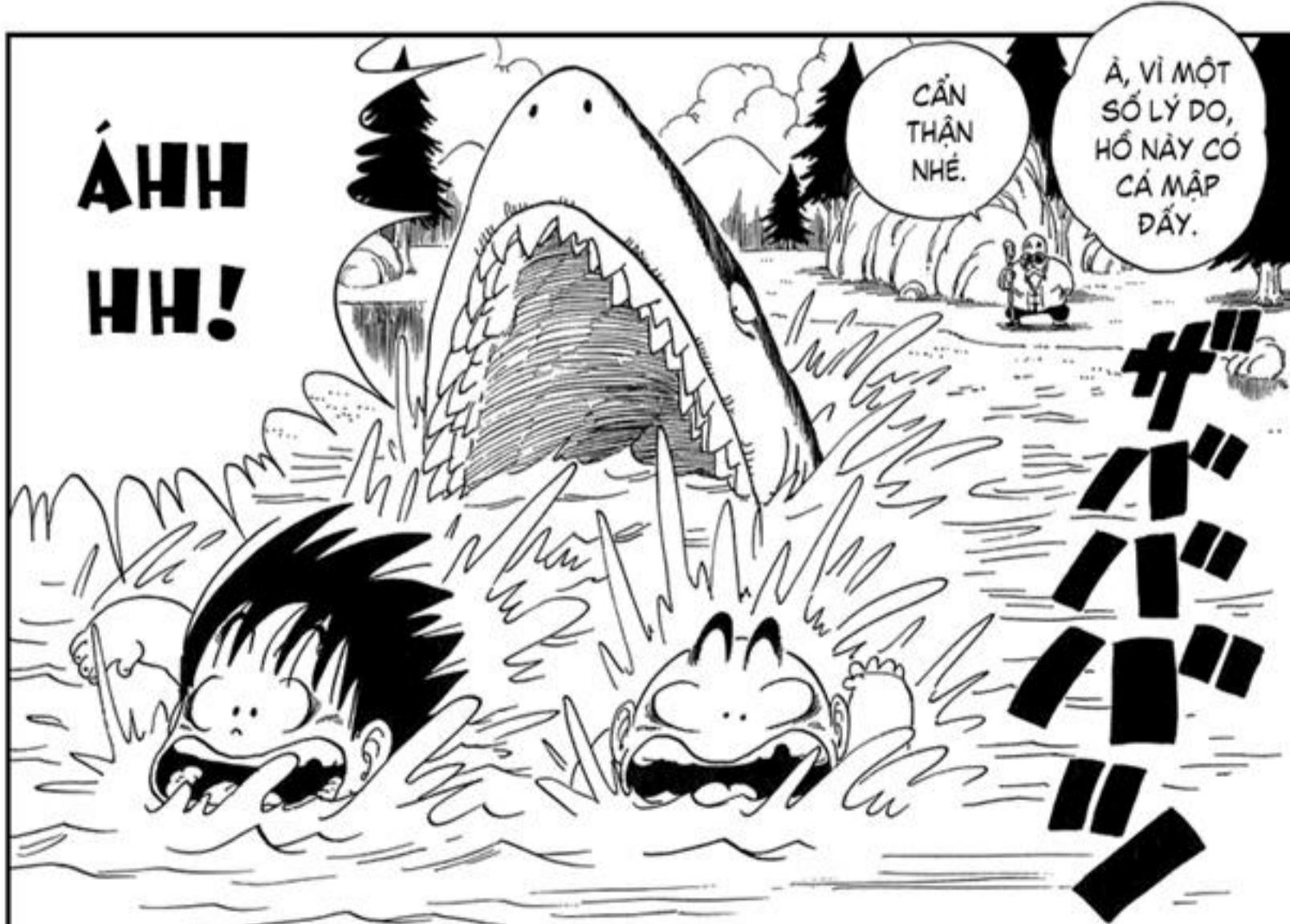


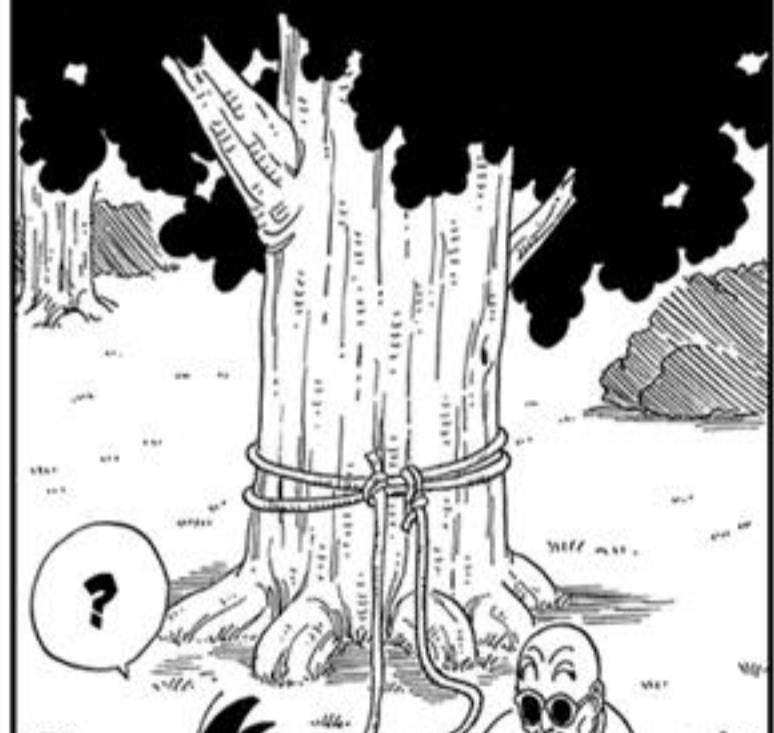
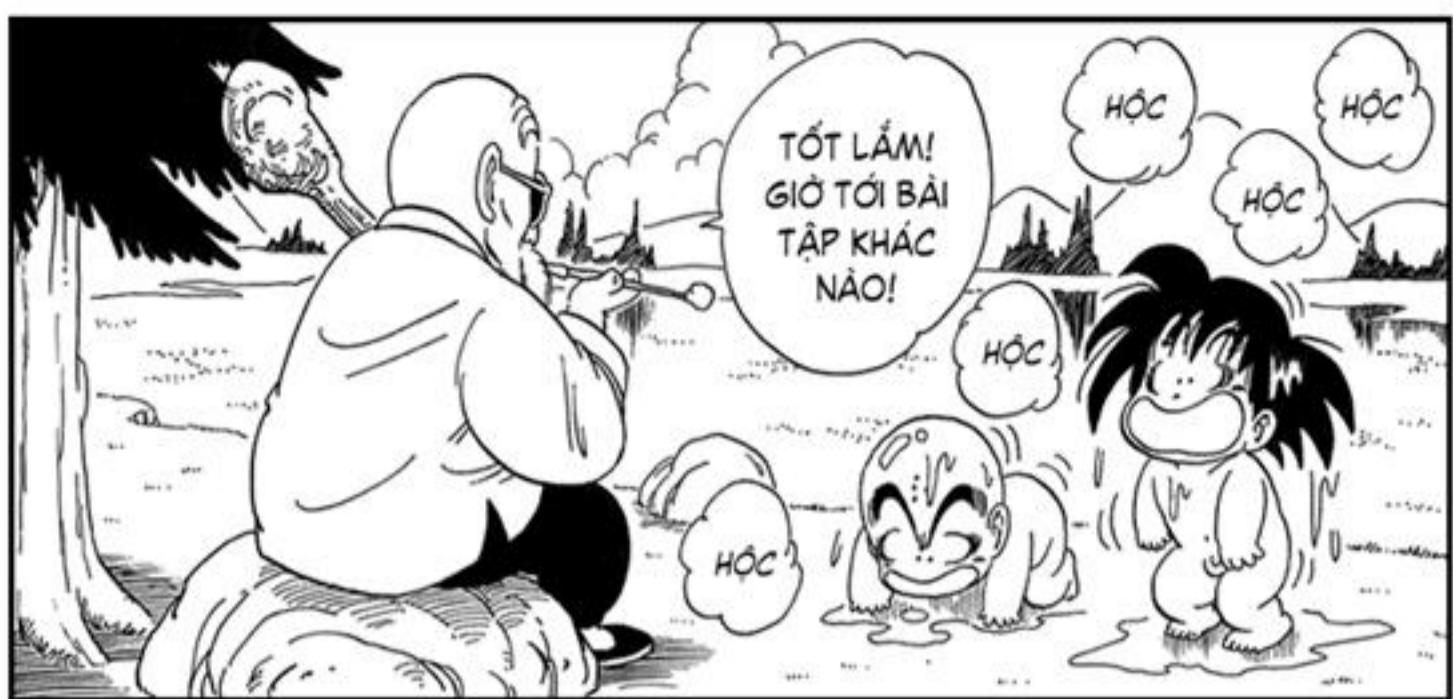


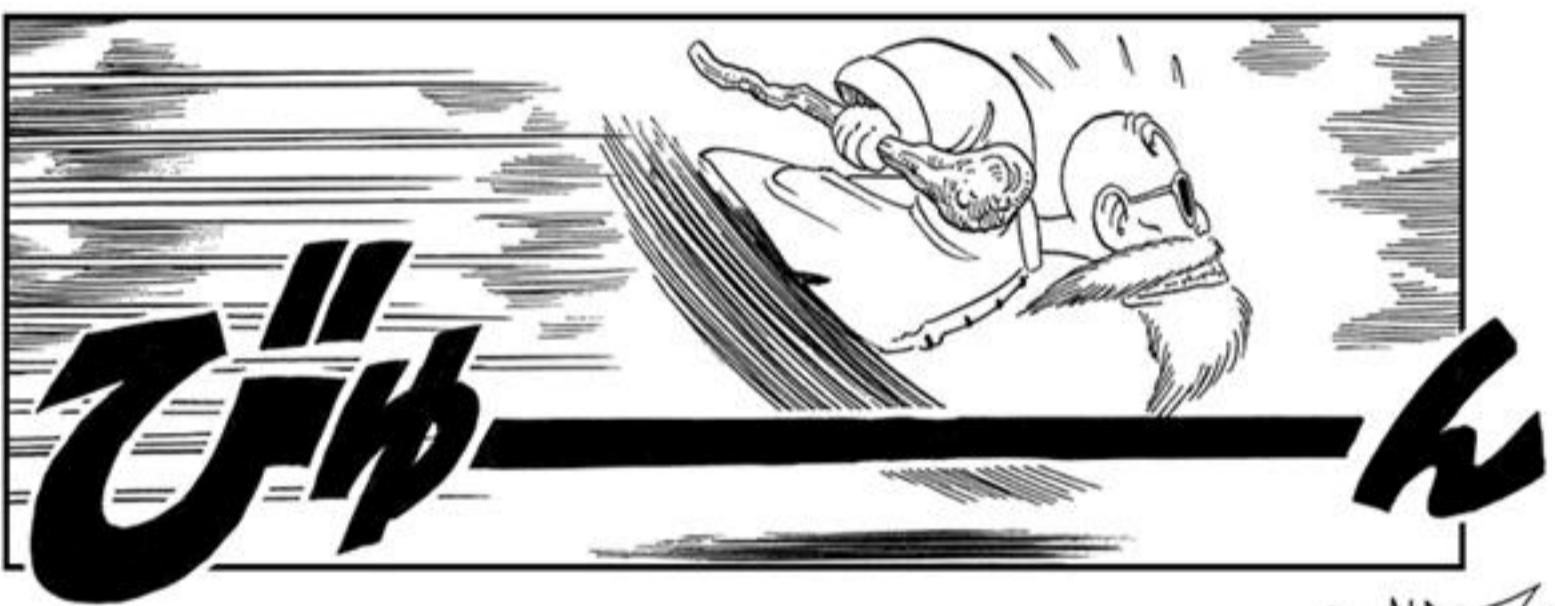
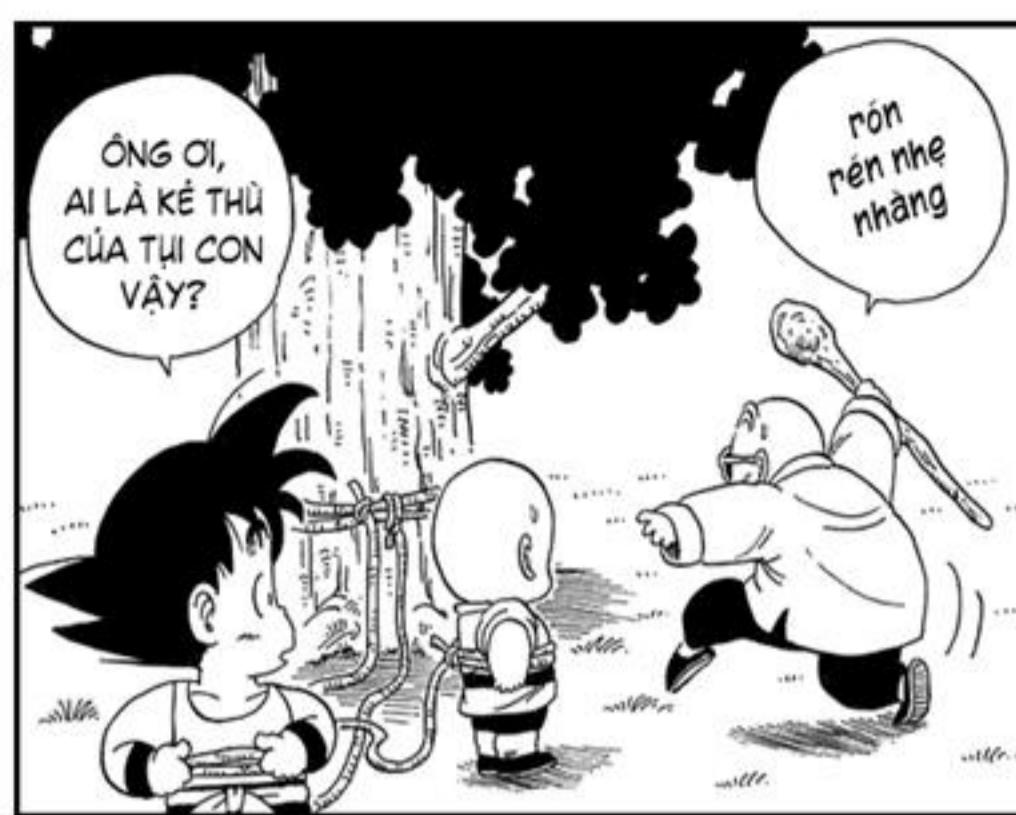






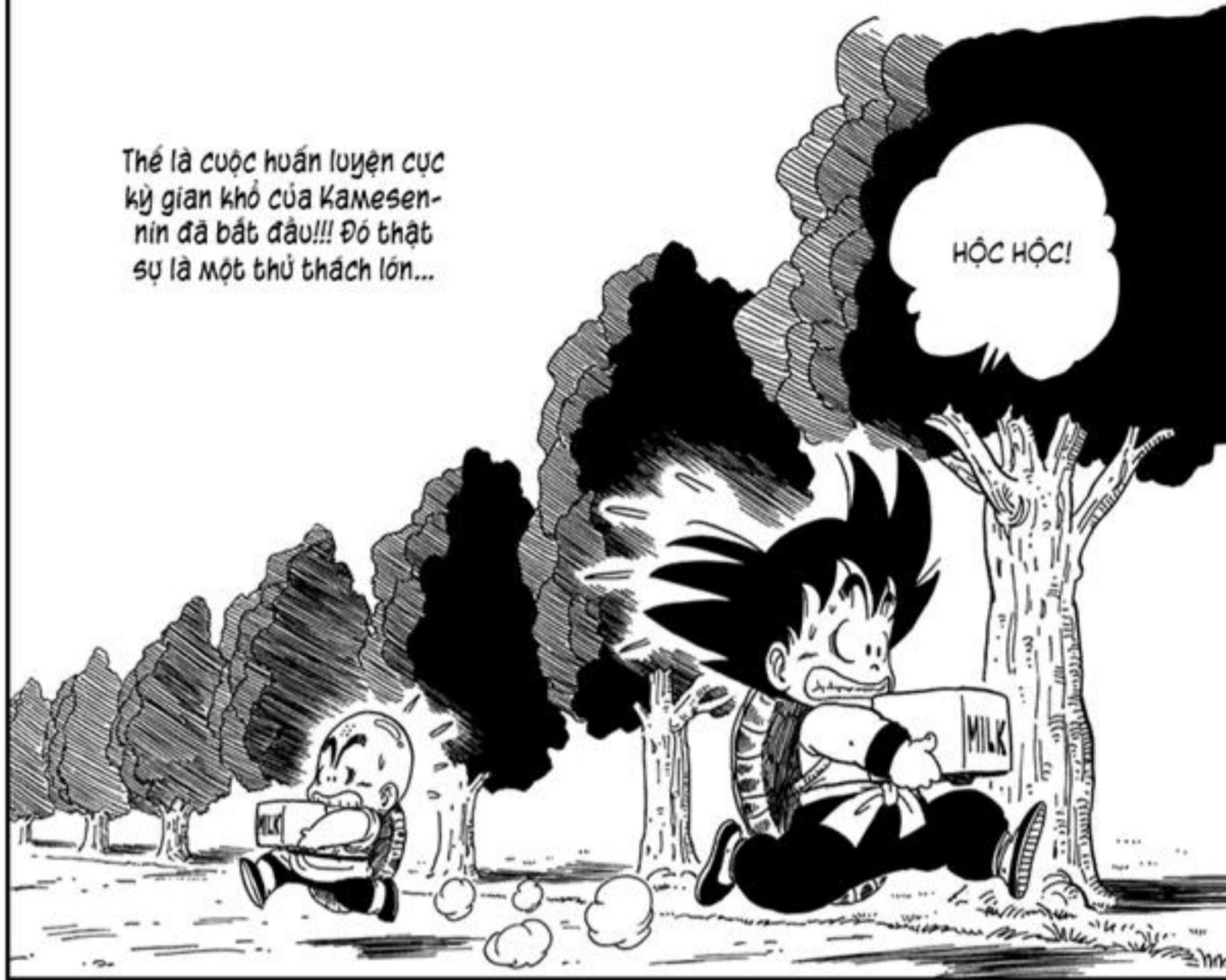








Thì là cuộc huấn luyện cực kỳ gian khổ của Kamesennin đã bắt đầu!!! Đó thật sự là một thử thách lớn...



và động lực được tham gia Tenkaichi Budoukai - khai mạc trong năm tháng nữa - càng thúc đẩy họ luyện tập chăm chỉ hơn.

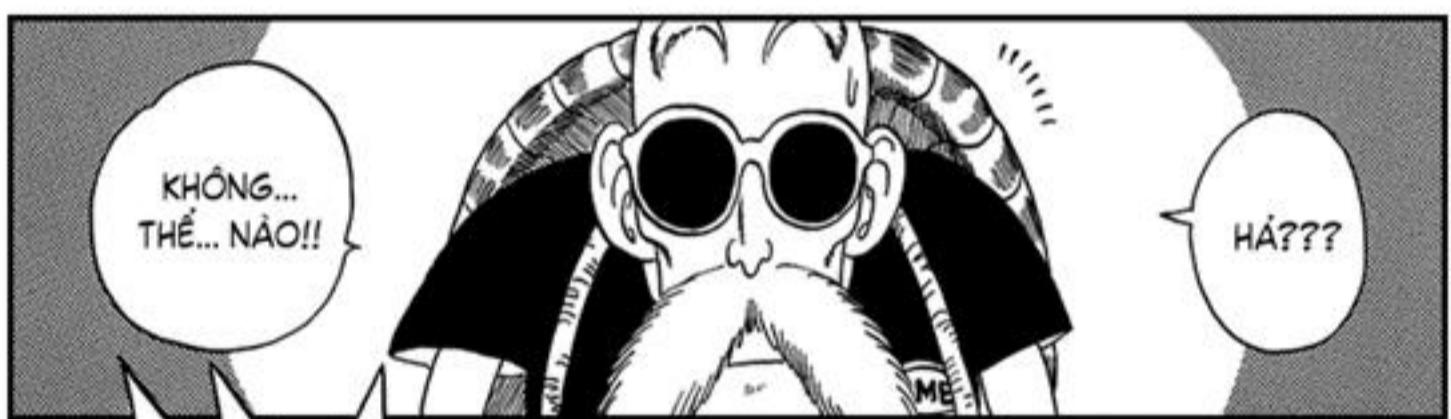


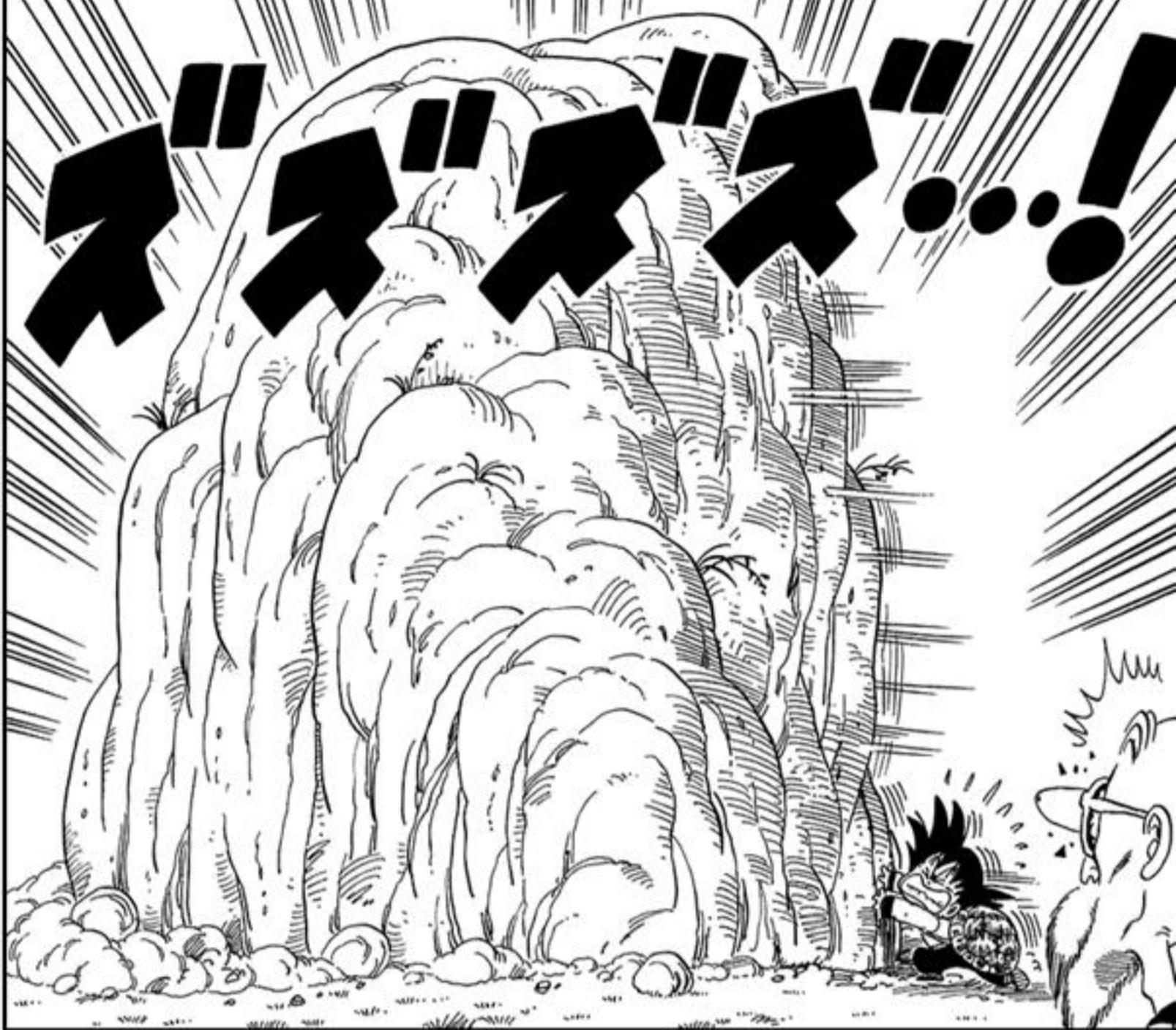
hàng ngày, Gokuu và Kuririn phải nỗ lực hết sức với niềm hy vọng lớn lao là trở nên mạnh hơn...

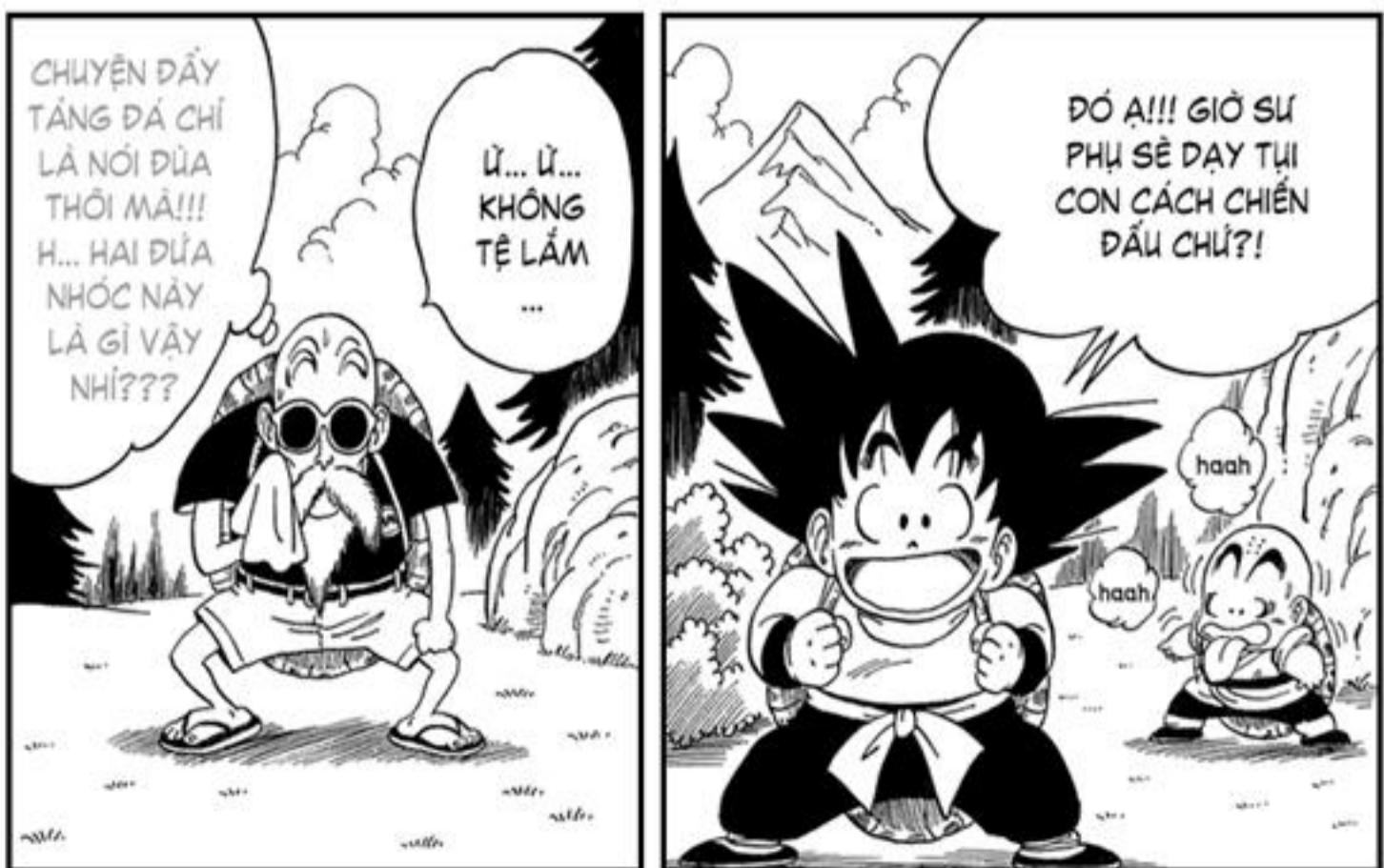
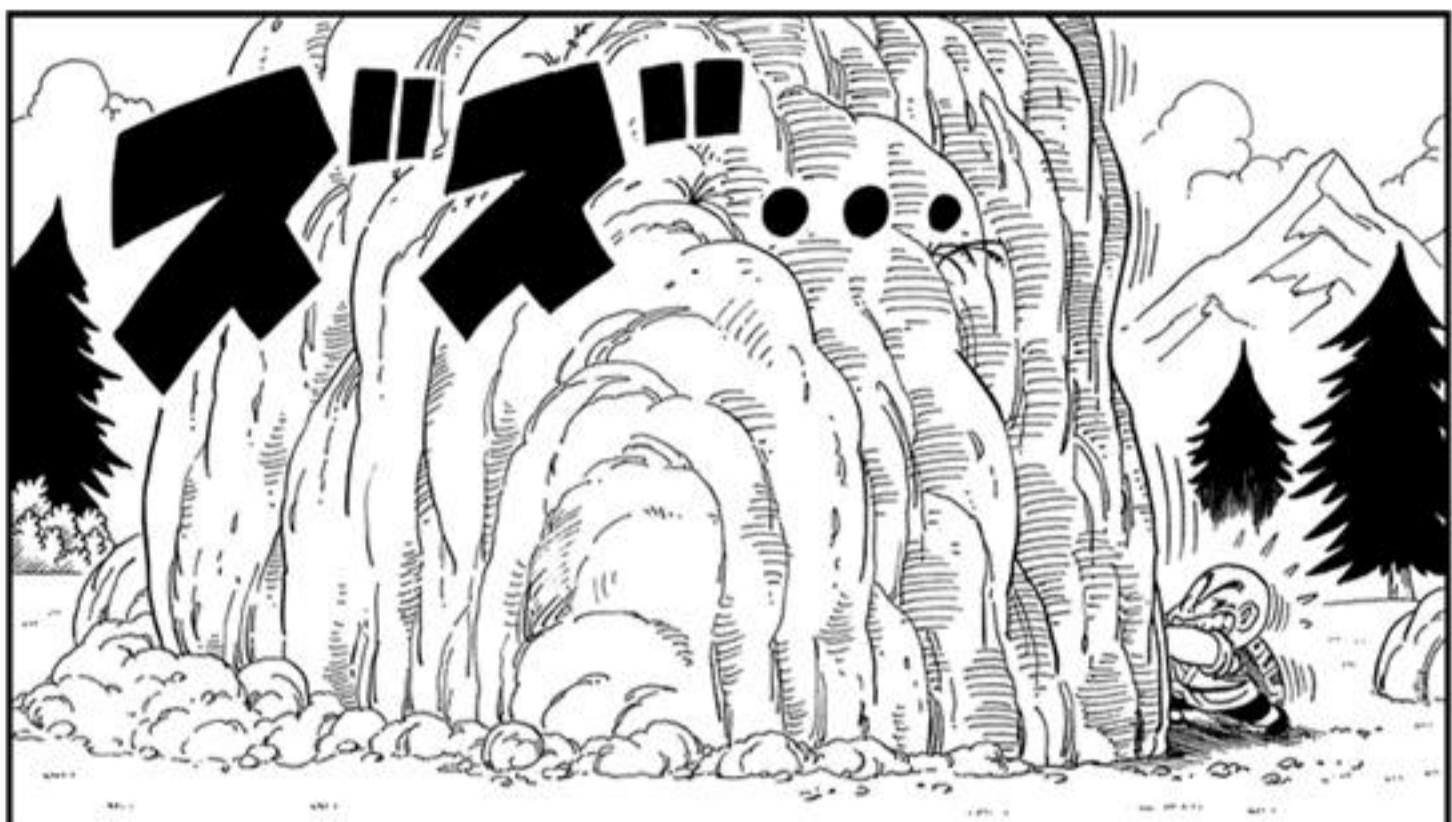






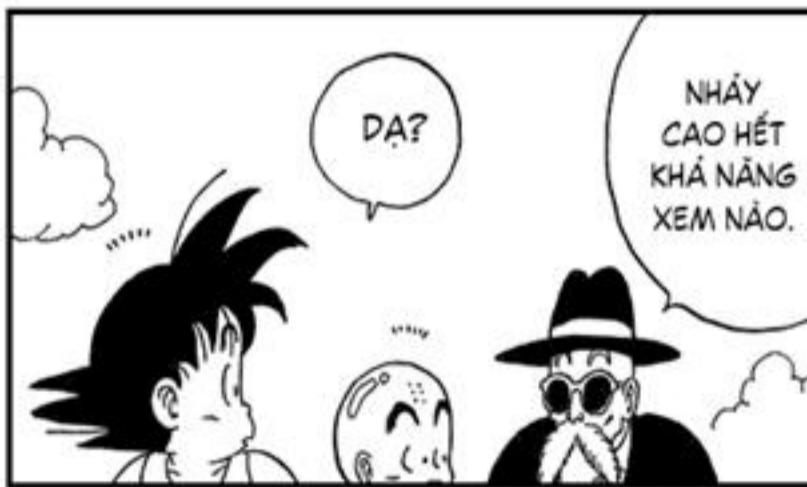
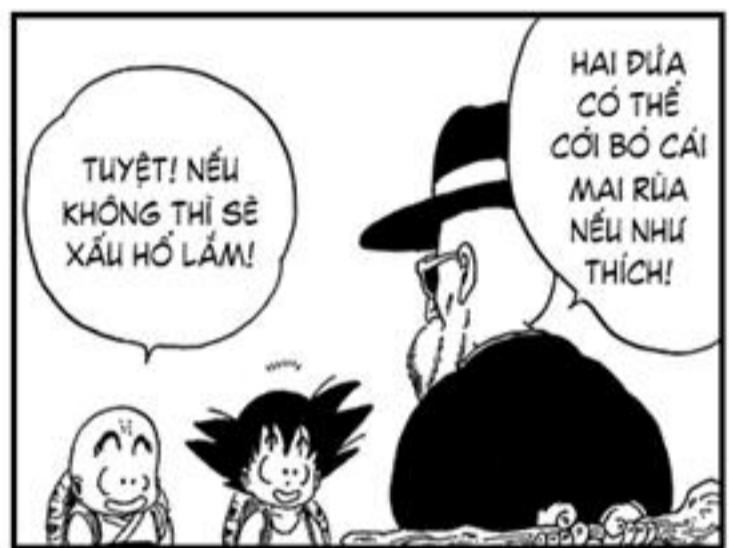
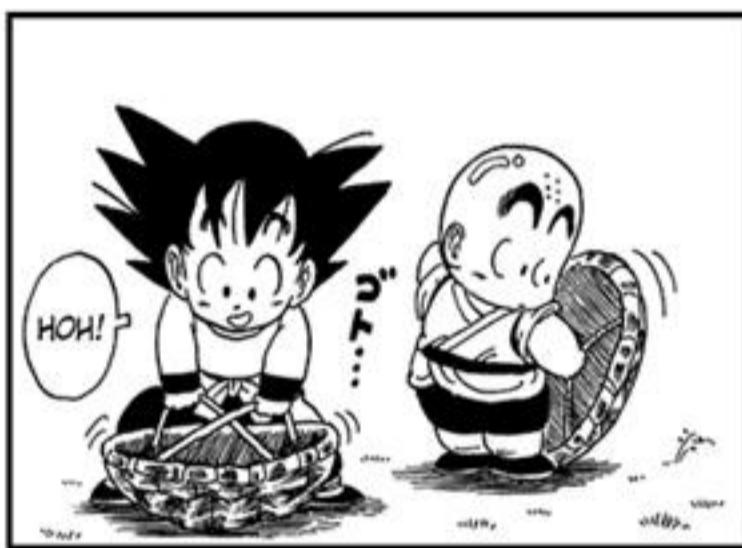


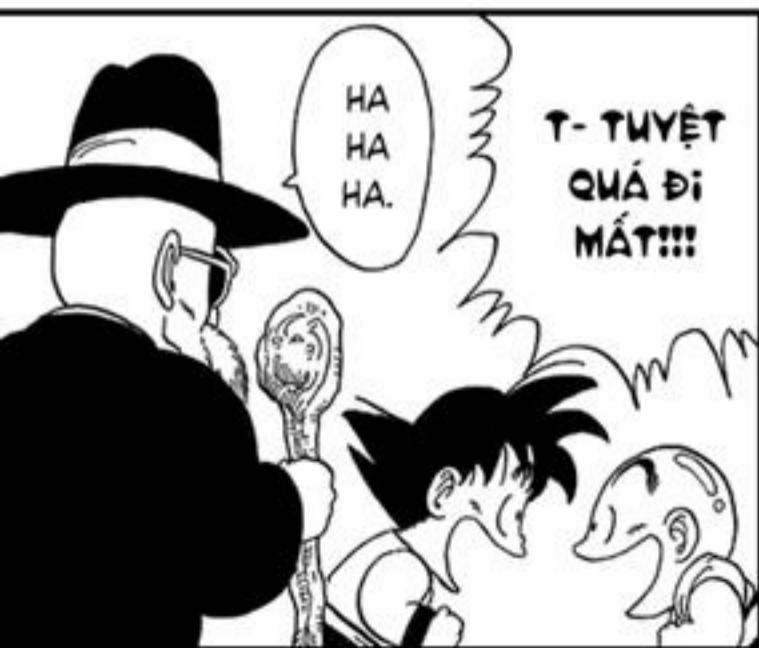


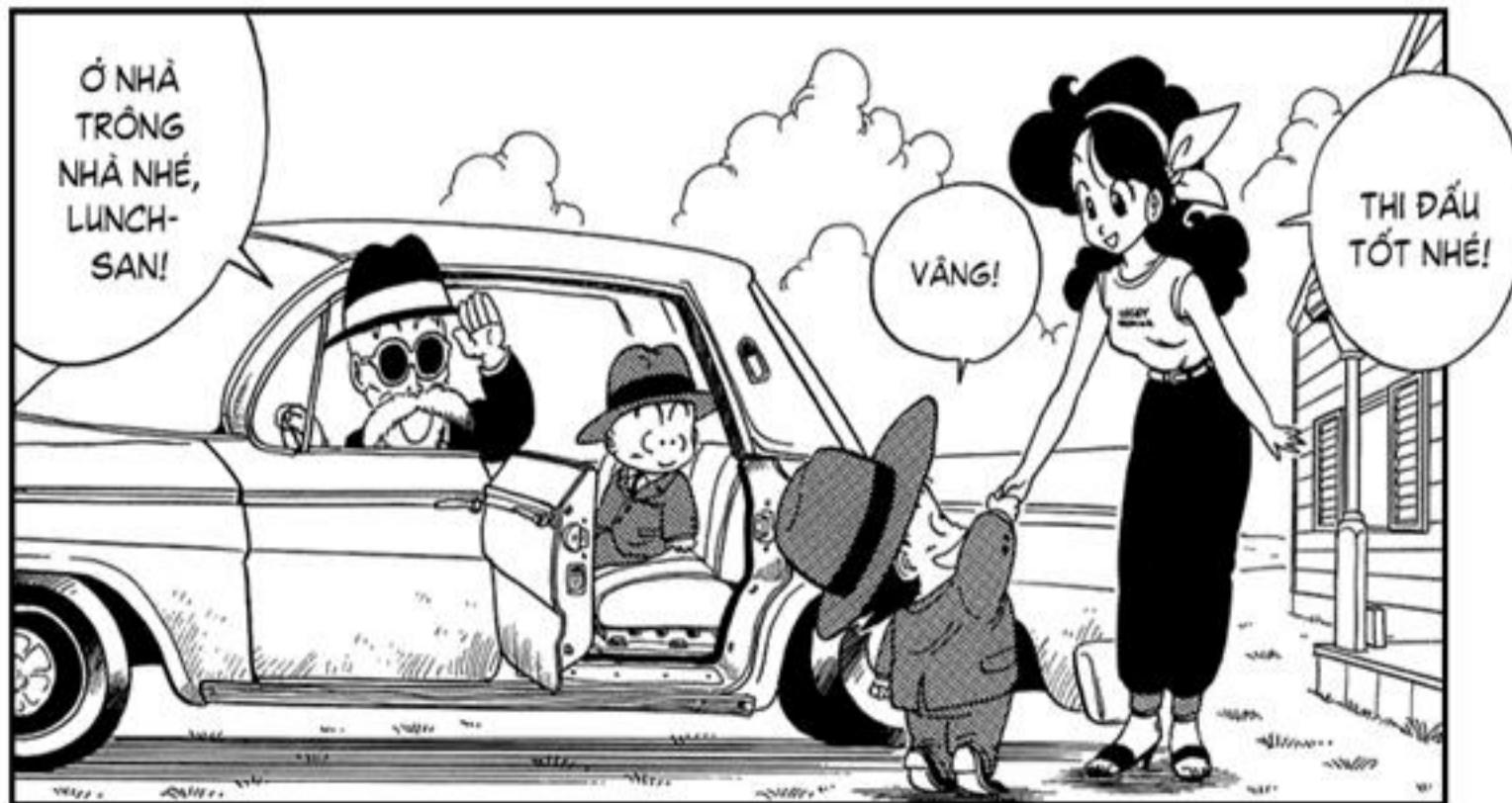


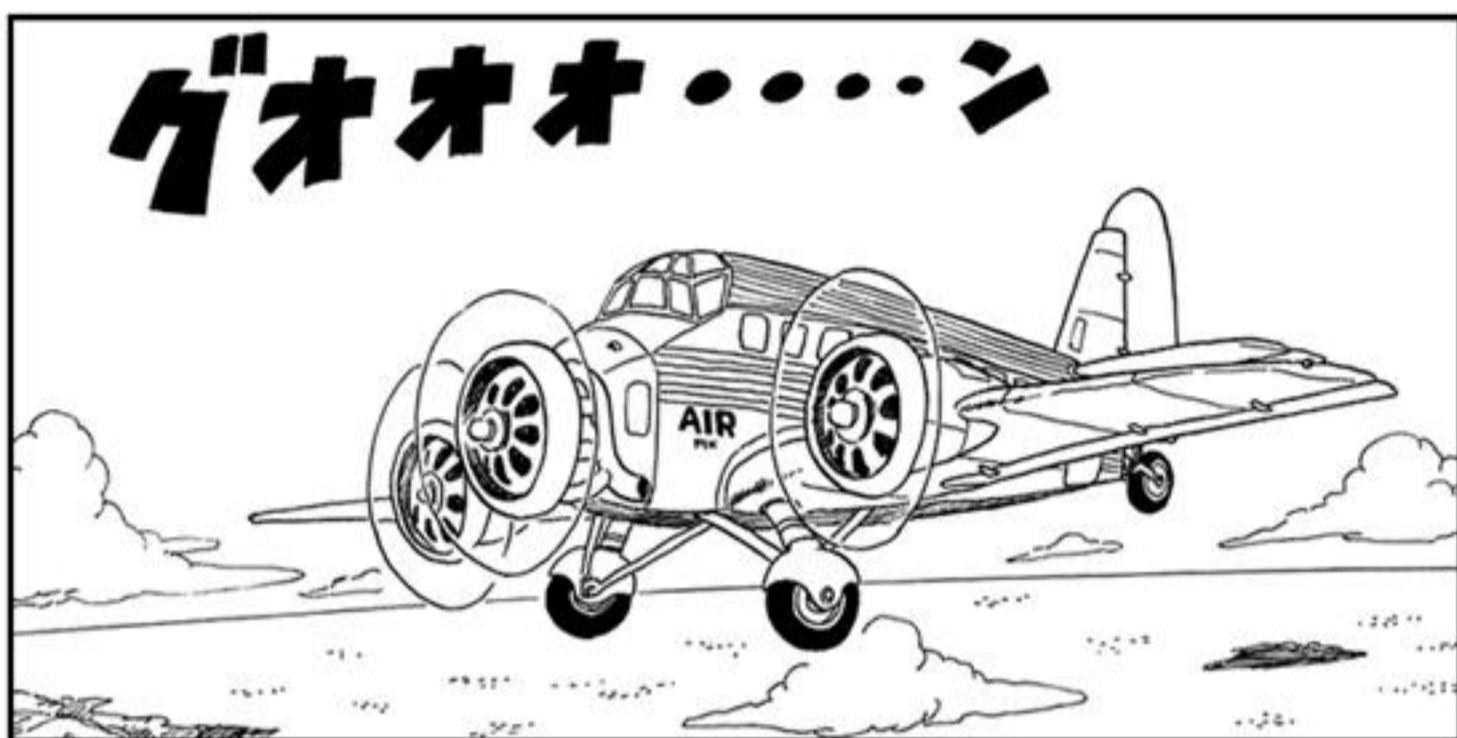












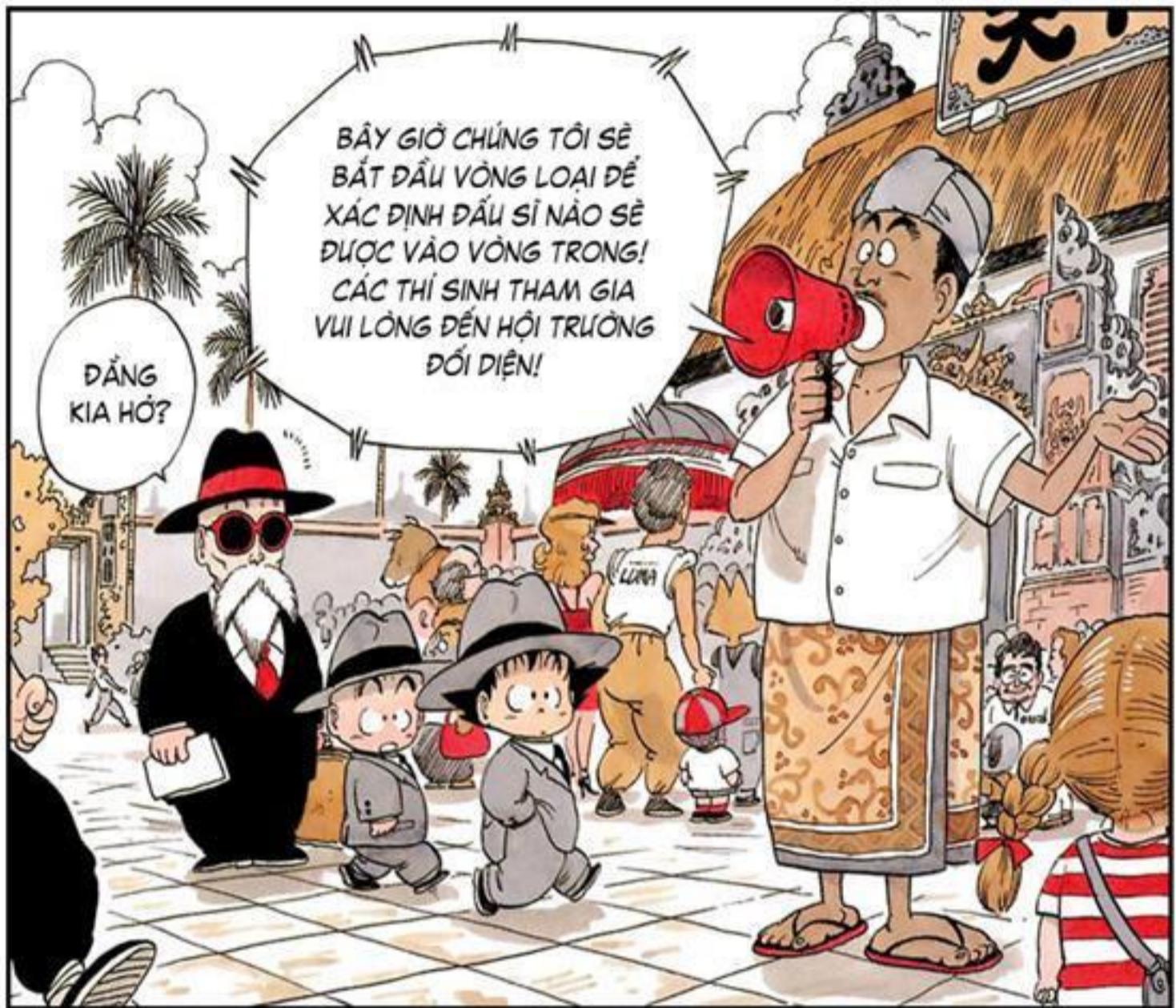


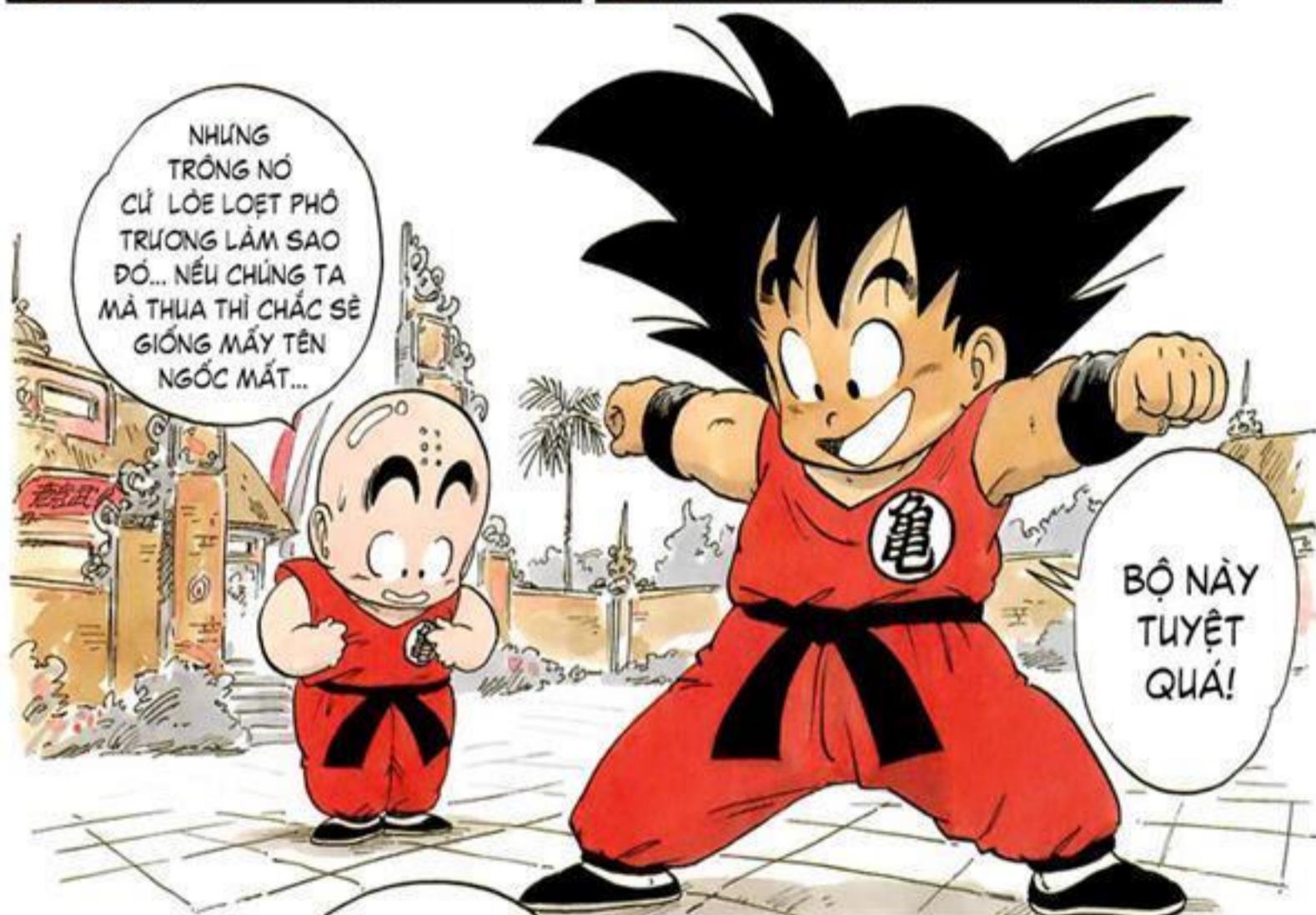
Đại hội Tenkaichi Budoukai cuối cùng cũng diễn ra! Liệu Gokuu và Kuririn có tận dụng được những thành quả sau đợt tập huấn để vượt qua vòng loại không?

NHANH LÊN NÀO!
ĐẾN CHỖ ĐẤU VÒNG
LOẠI ĐI! ĐỪNG CÓ
NHÌN CHĂM CHĂM
THẾ COI CHỪNG BỊ
LẠC BÂY GIỜ!

NHÌN HỌ KIA!
CHẮC CÓ NHIỀU
ĐẤU SĨ LÂM
NHI?

U-Ừ... CHẮC
CHẮN RỒI...







THEO NHƯ KẾT QUÁ
ĐĂNG KÝ, CÓ ĐẾN 137
ĐẤU SĨ THAM GIA ĐẾN
TỪ NHIỀU NƠI KHÁC NHAU.
NHUNG CHỈ CÓ 8 NGƯỜI
MẠNH NHẤT MỚI ĐƯỢC
CHỌN ĐỂ THI ĐẤU TRANH
GIẢI, CHO NÊN GIỜ CHỈ LÀ
VÒNG THI TUYỀN CHỌN
8 ĐẤU SĨ.

UMMM, ĐẠI HỘI
TENKAICHI BUDOKAI
CÙ 5 NĂM DIỄN RA
MỘT LẦN NHẰM XÁC
DỊNH RA VÕ SĨ MẠNH
NHẤT CHÍNH THỨC BẮT
ĐẤU. XIN CẢM ƠN MỌI
NGƯỜI TRÊN TOÀN
THẾ GIỚI ĐÃ ĐẾN
THAM DỰ.

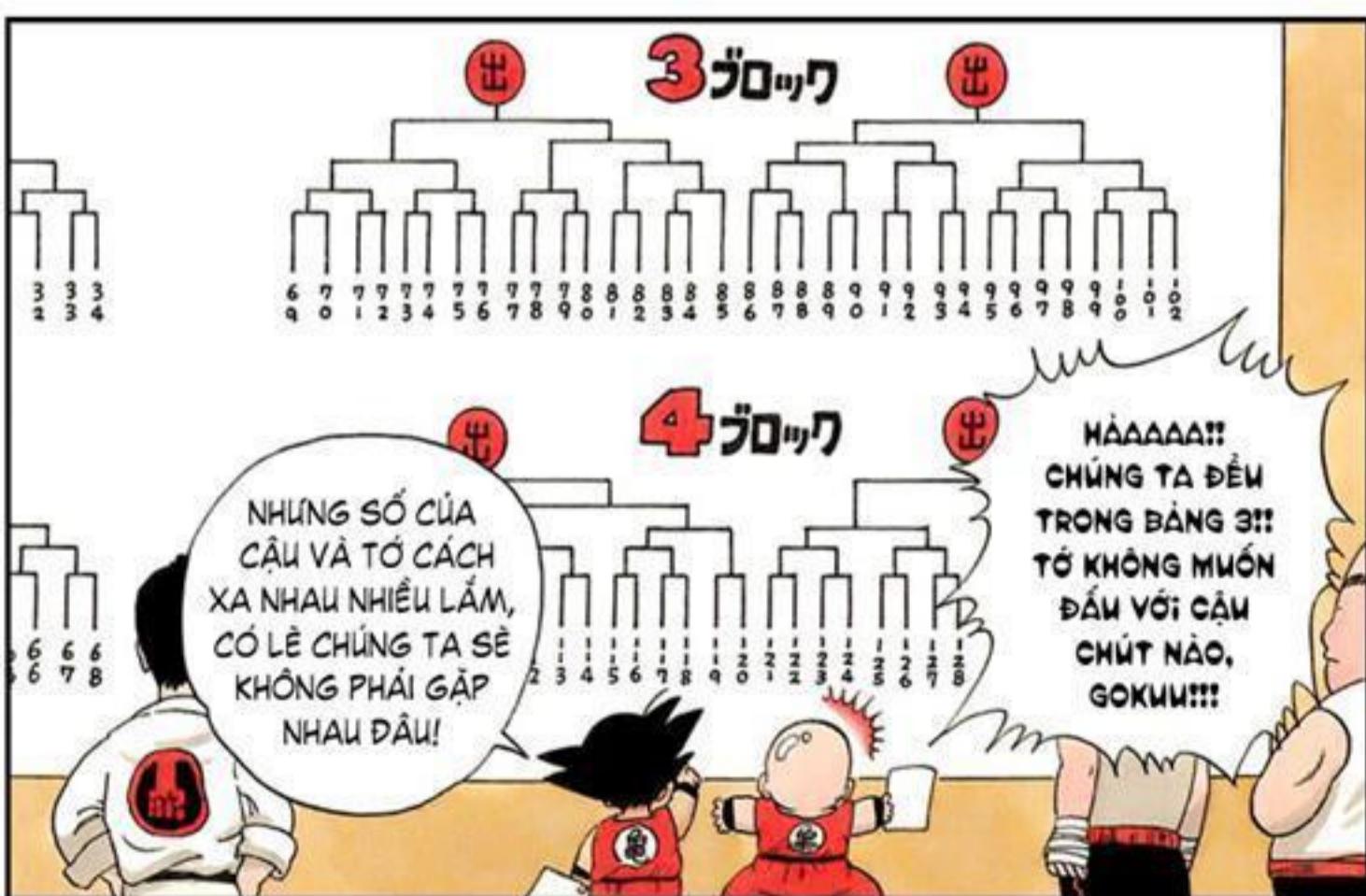
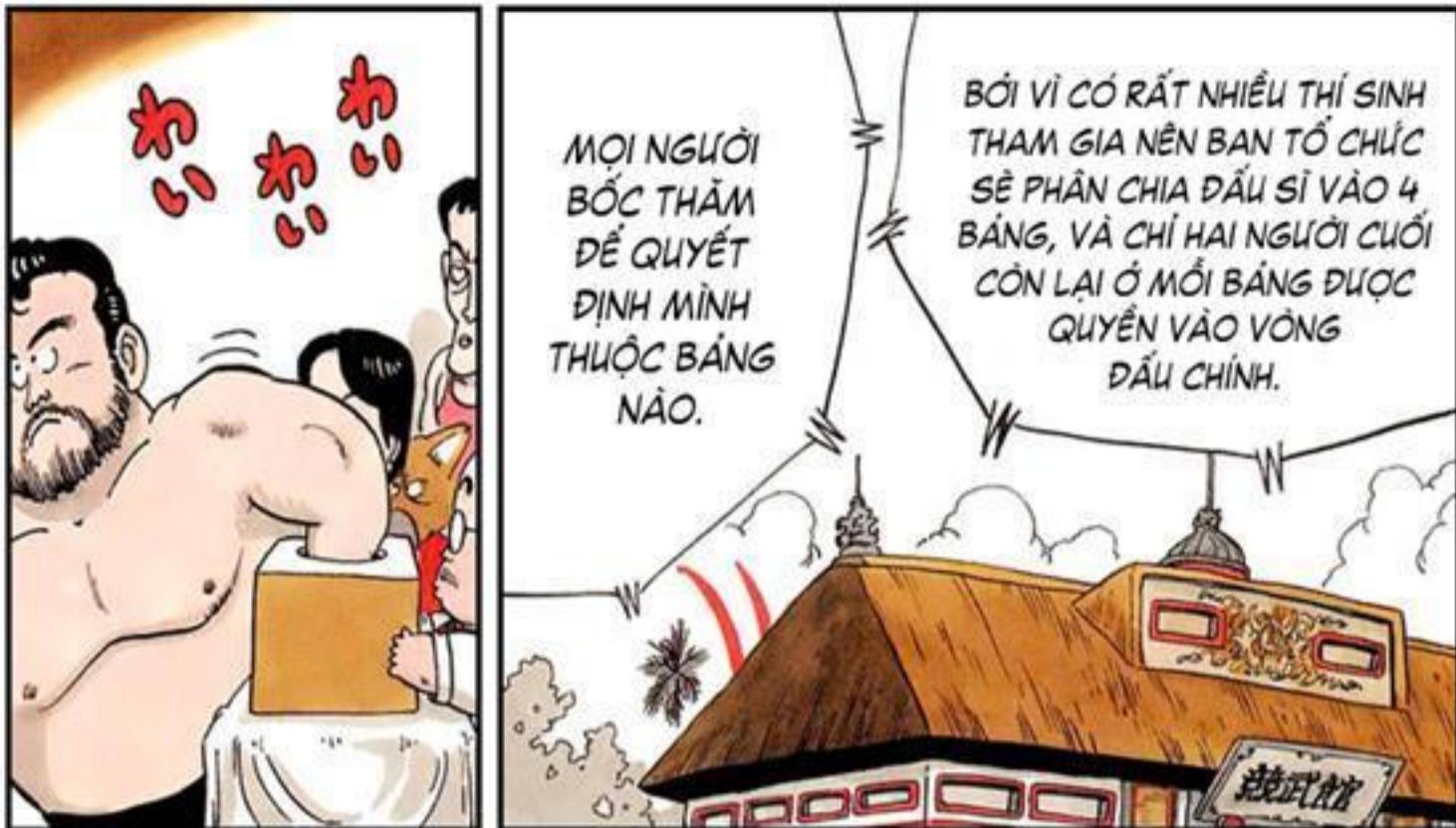
CHO PHÉP
TÔI ĐƯỢC
THÔNG BÁO
THỀ LỆ THI
TUYỀN.

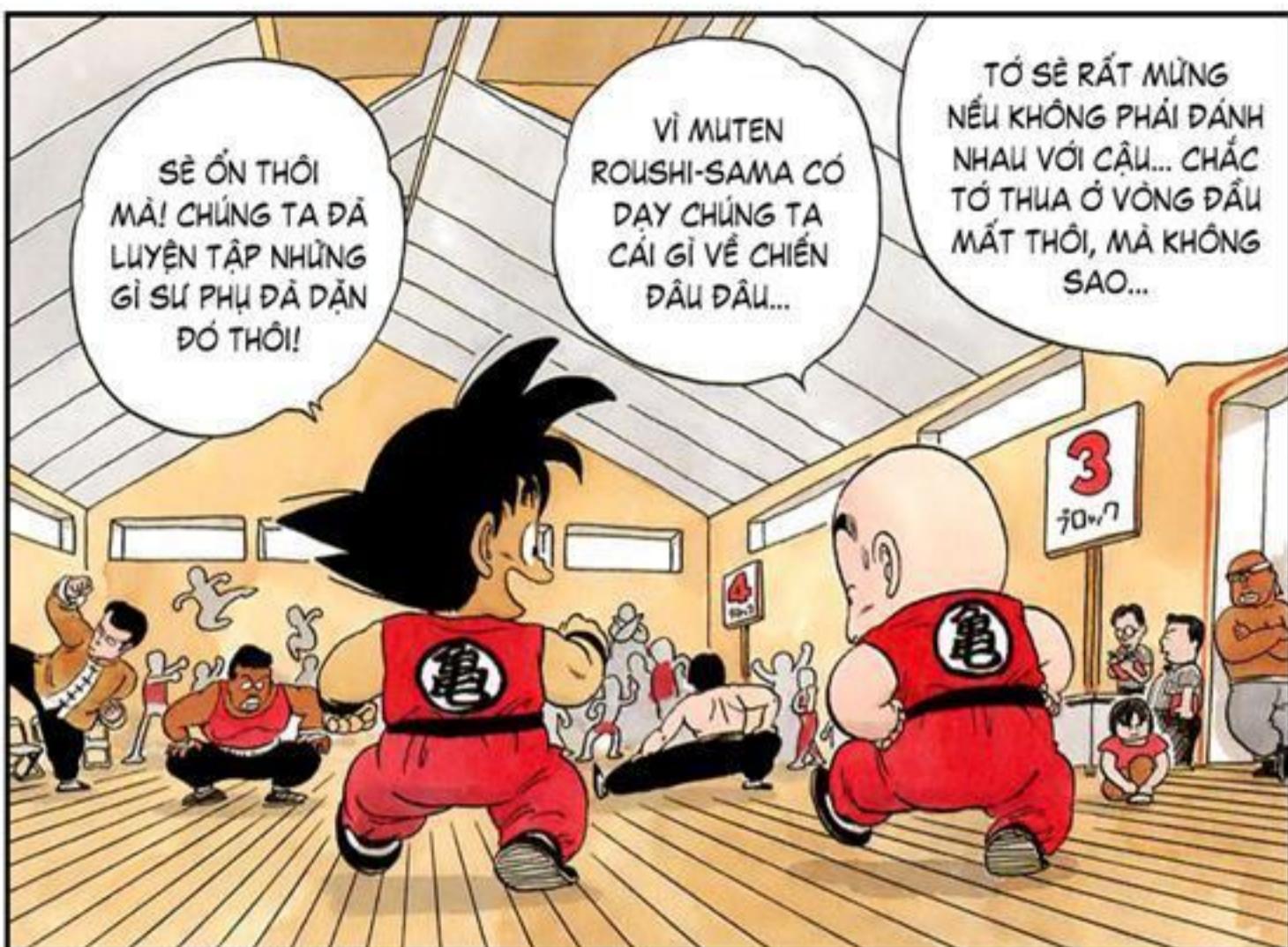
VÀ BÂY
GIỜ,

HO... HO...
137 NGƯỜI...

KHÔNG ĐƯỢC QUÁ MẠNH
TAY HAY GIẾT ĐỐI PHƯƠNG.
NGHIÊM CẨM SỬ DỤNG VŨ
KHÍ! MỖI VÒNG THI TUYỀN
CHỈ CÓ 1 PHÚT, NÊN TRONG
TRƯỜNG HỢP KHÔNG XÁC
DỊNH ĐƯỢC NGƯỜI THẮNG,
BAN GIÁM KHẢO SẼ CÓ
QUYỀN QUYẾT ĐỊNH.

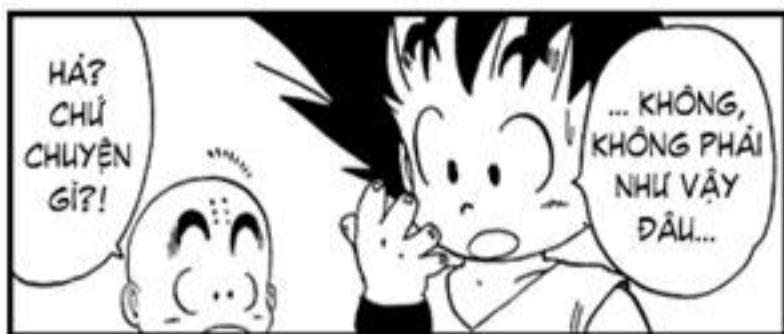
CHÚNG TA SẼ THI ĐẤU
MỘT CHỌI MỘT. ĐẤU SĨ
NÀO BỊ RƠI KHỎI SÀN,
NGẤT XIU, NÓI "TÔI BỎ
CHỌC" HAY KHÓC NHÈ
SẼ BỊ COI LÀ THUA
CHỌC.

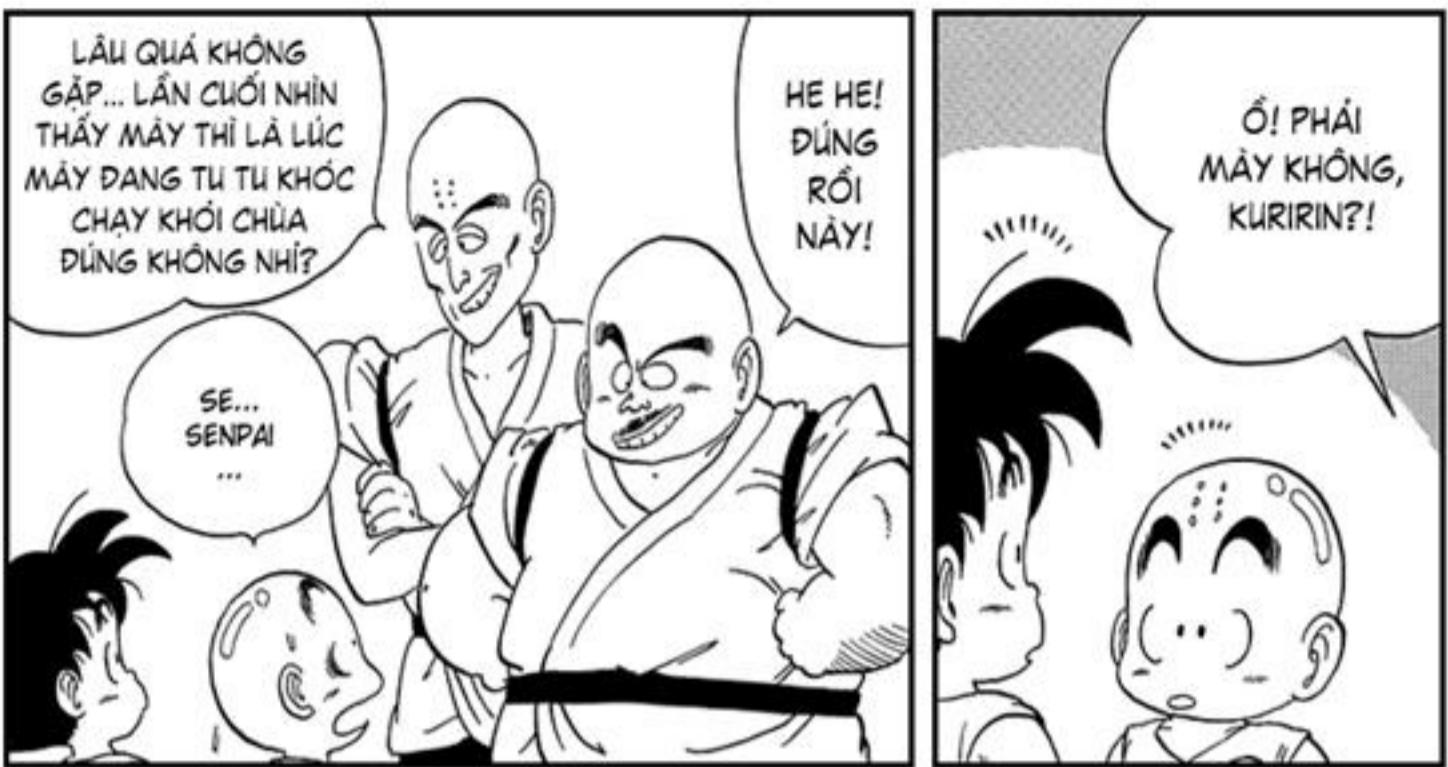








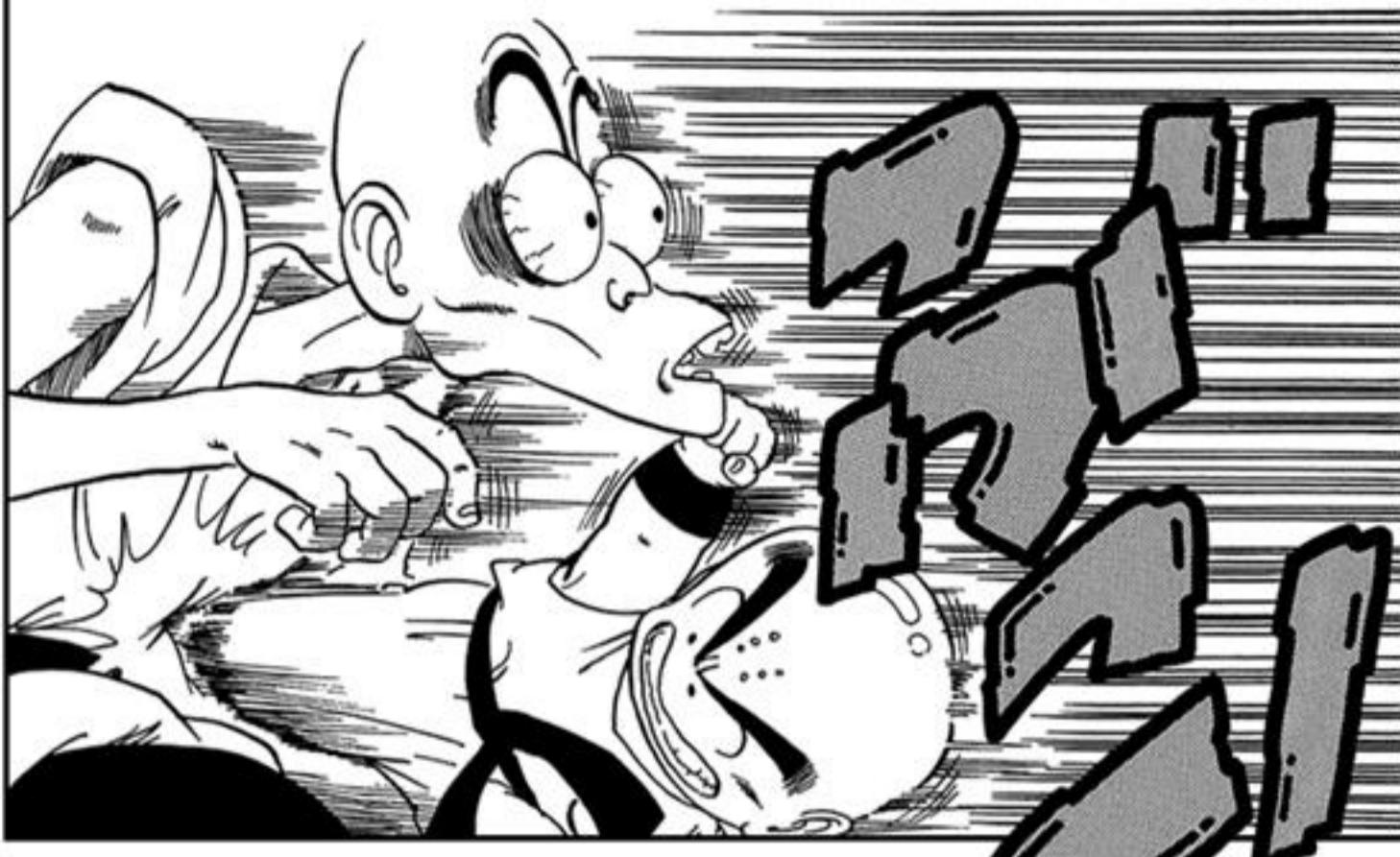






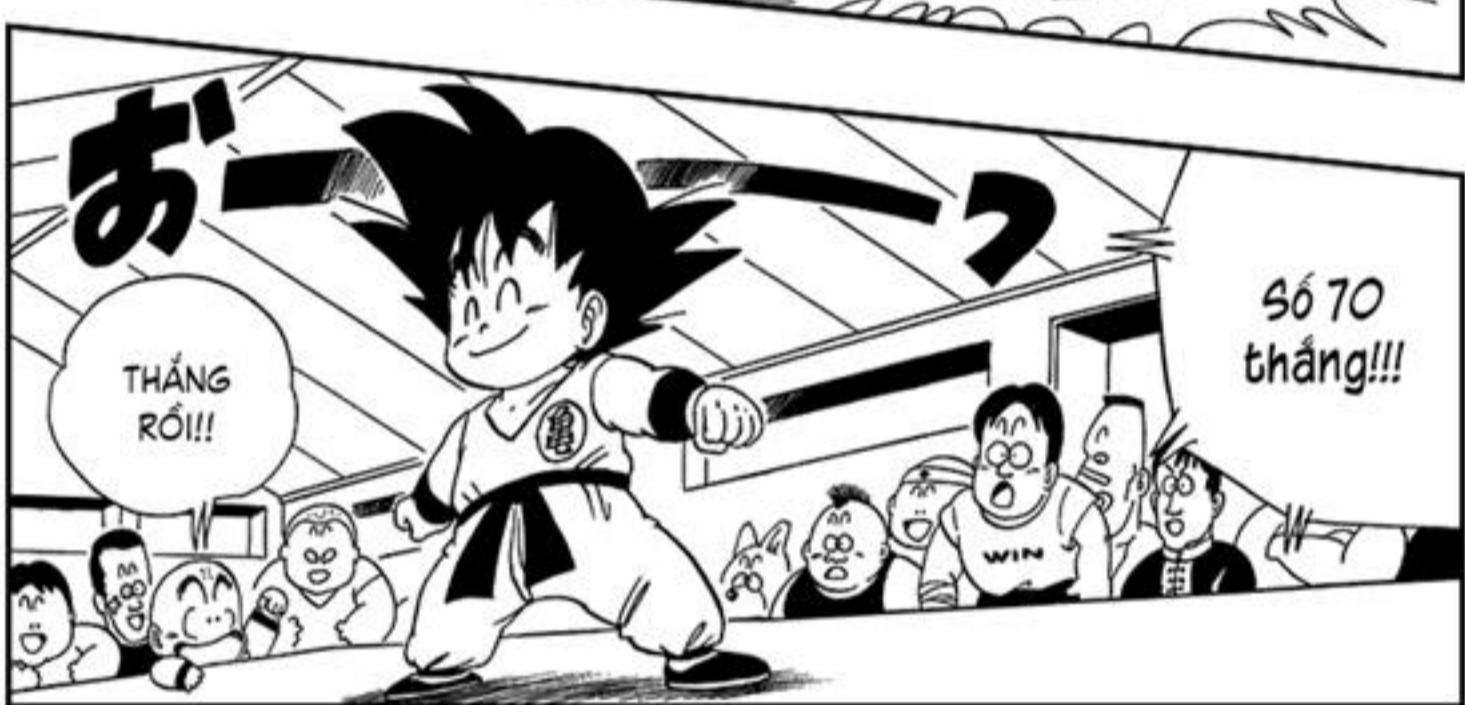






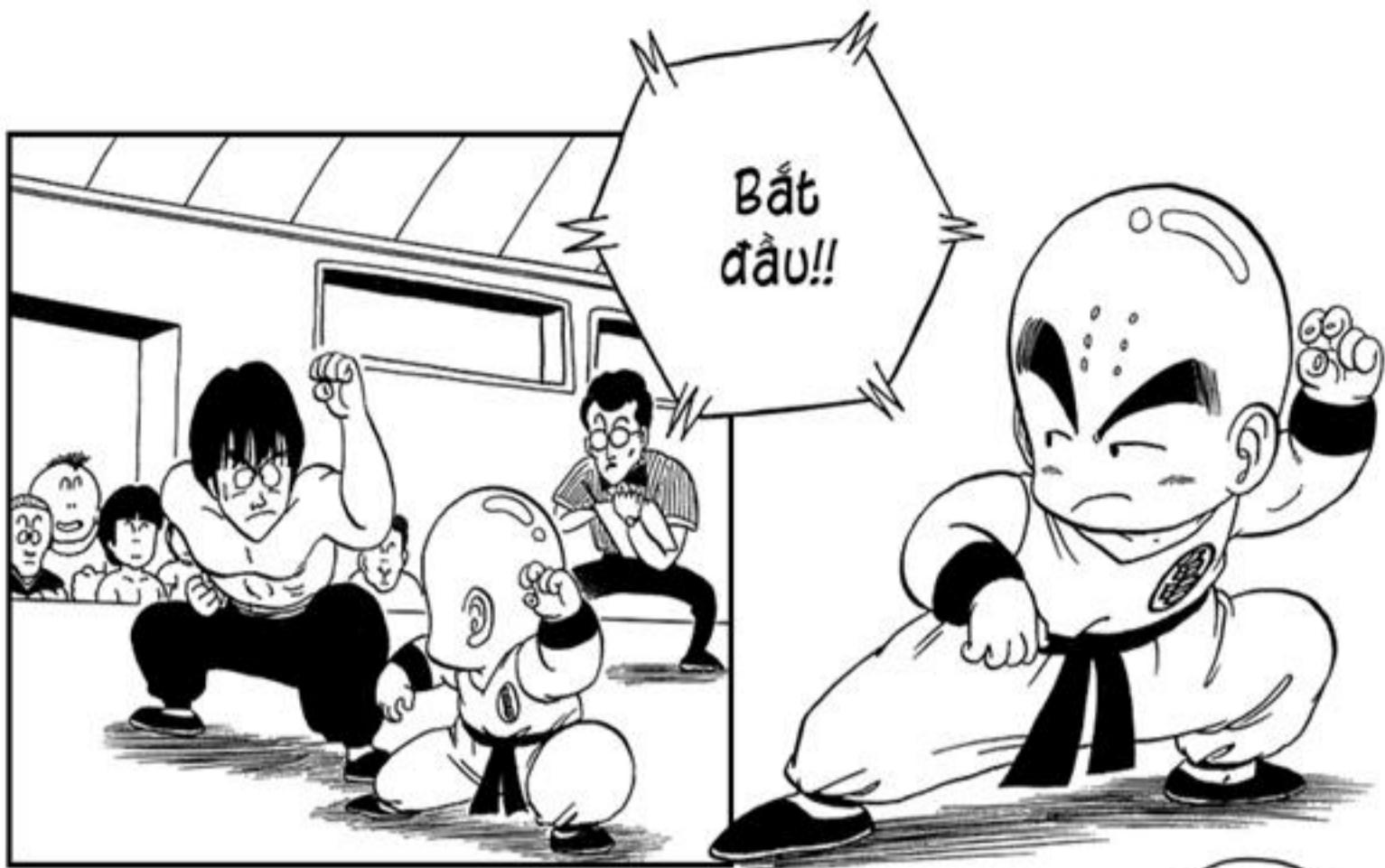
còn tiếp



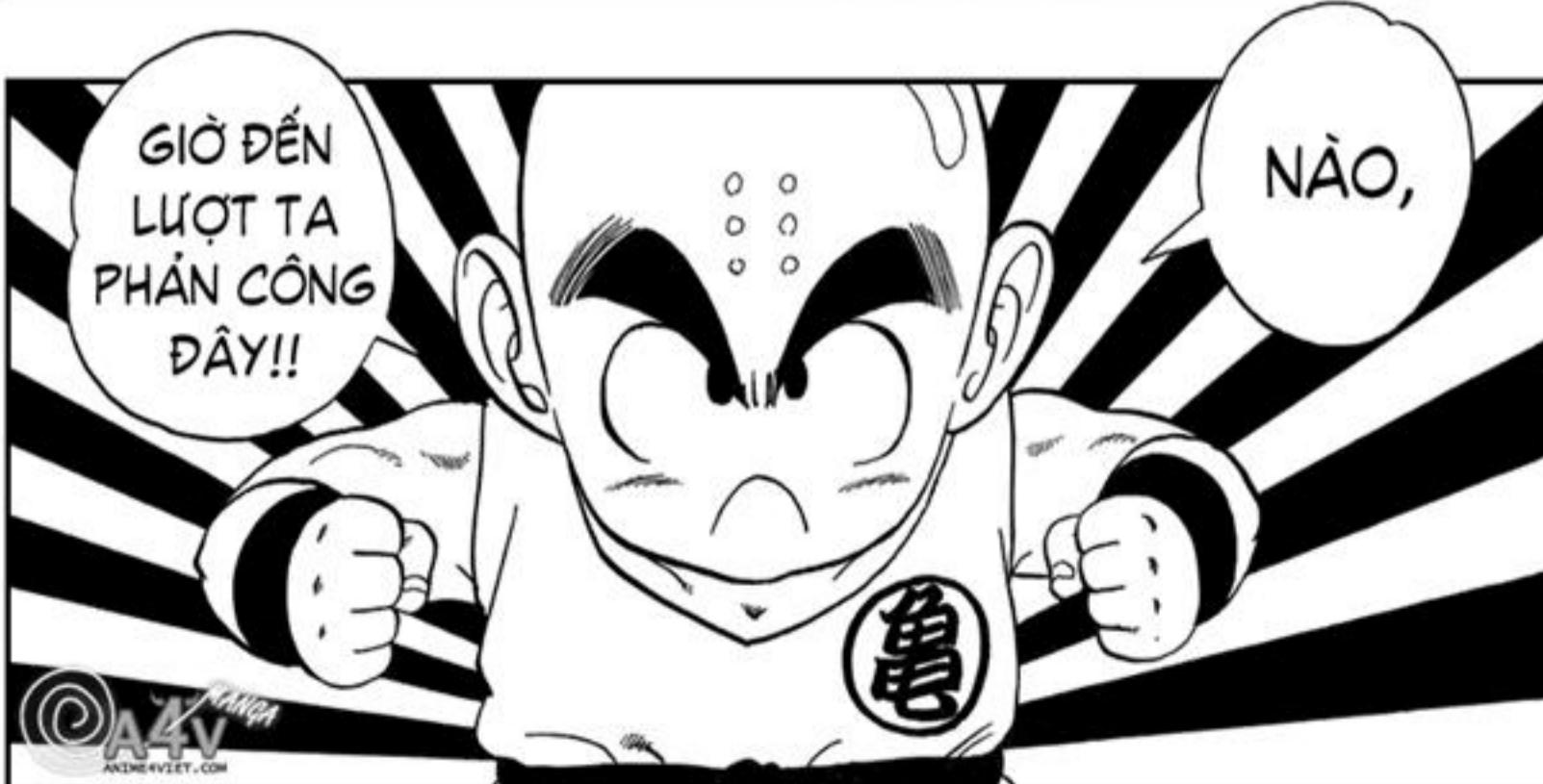
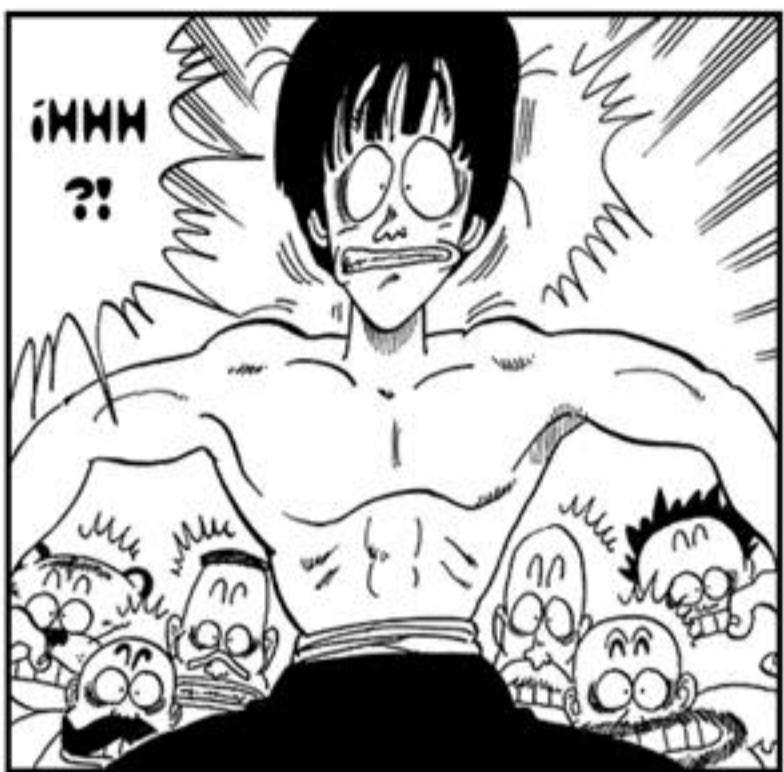


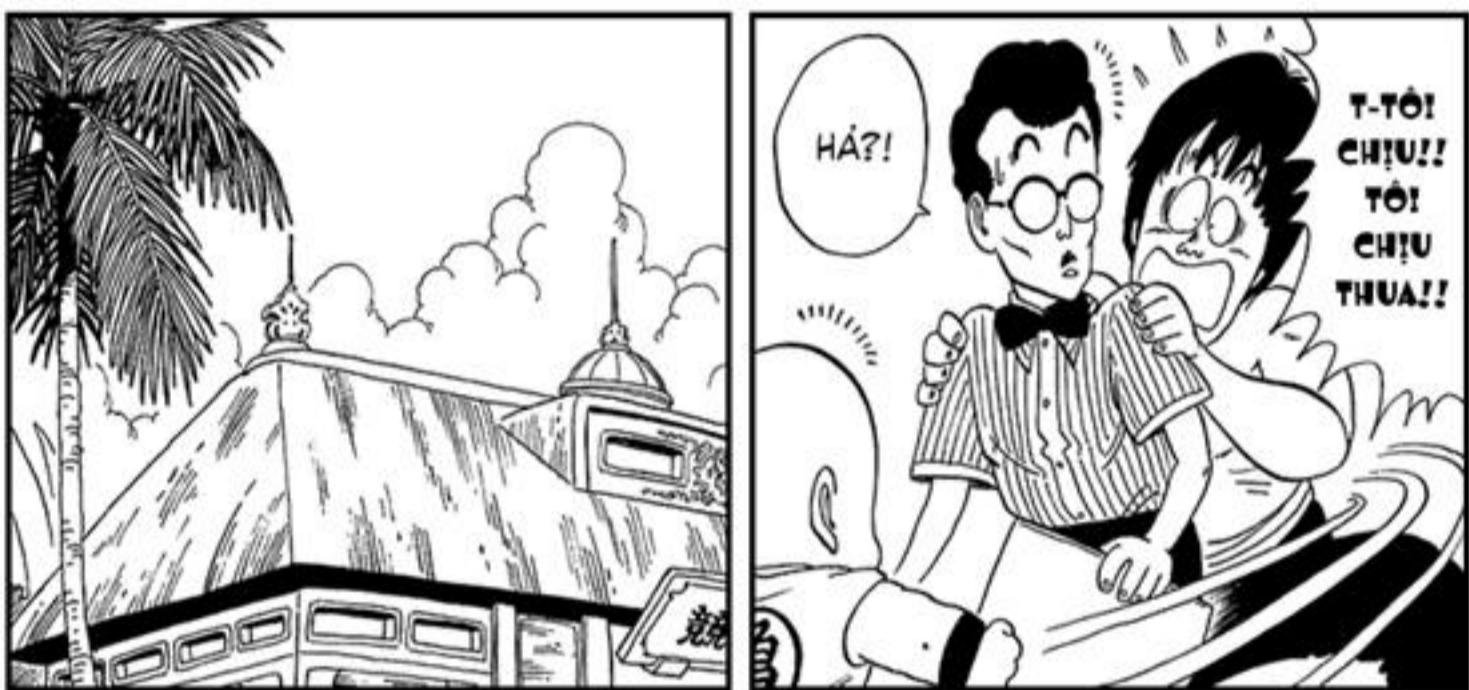
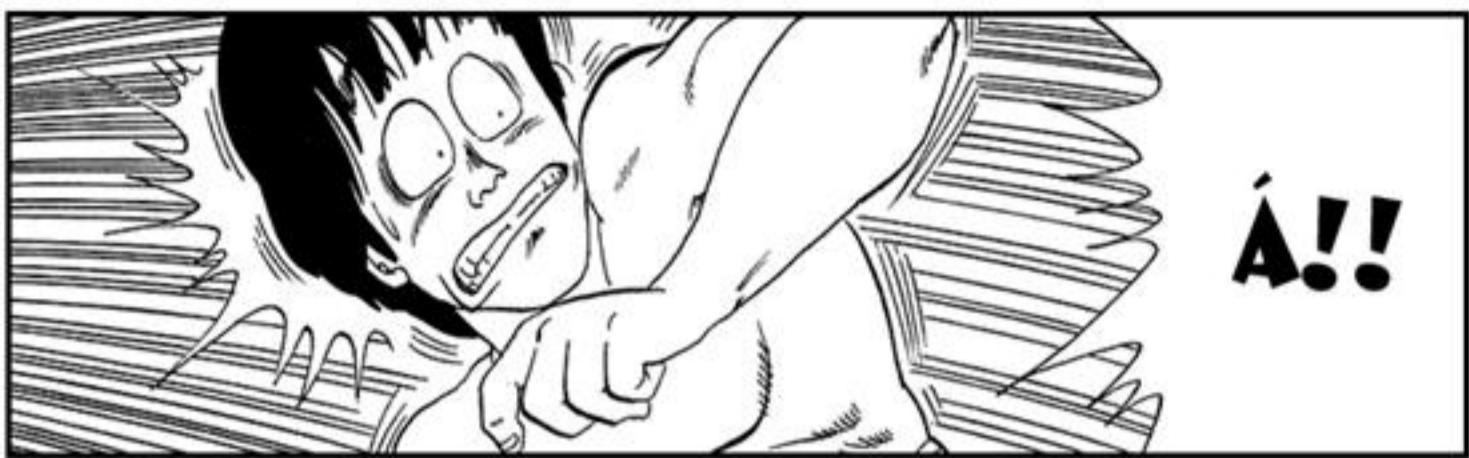
"Liệu chúng ta có đủ khả năng chiến đấu không?" Câu hỏi nghi ngờ đó cứ thường trực trong đầu Gokuu và Kuririn trước khi ki đại hội Tenkaichi Budoukai diễn ra... nhưng càng chiến đấu thì hai đứa càng kinh ngạc trước tác dụng tích cực của những bài tập huấn luyện mà Muten Roushi dạy cho...



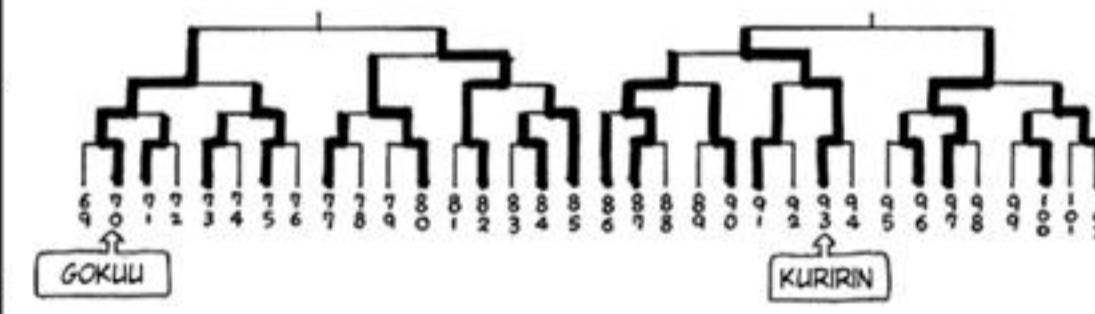








Cứ như thế, Gokuu và Kuririn đã vượt qua 3 trận đấu vòng loại cho đến trận đấu loại cuối cùng quyết định hai đứa có được tham gia vòng đấu chính thức hay không...



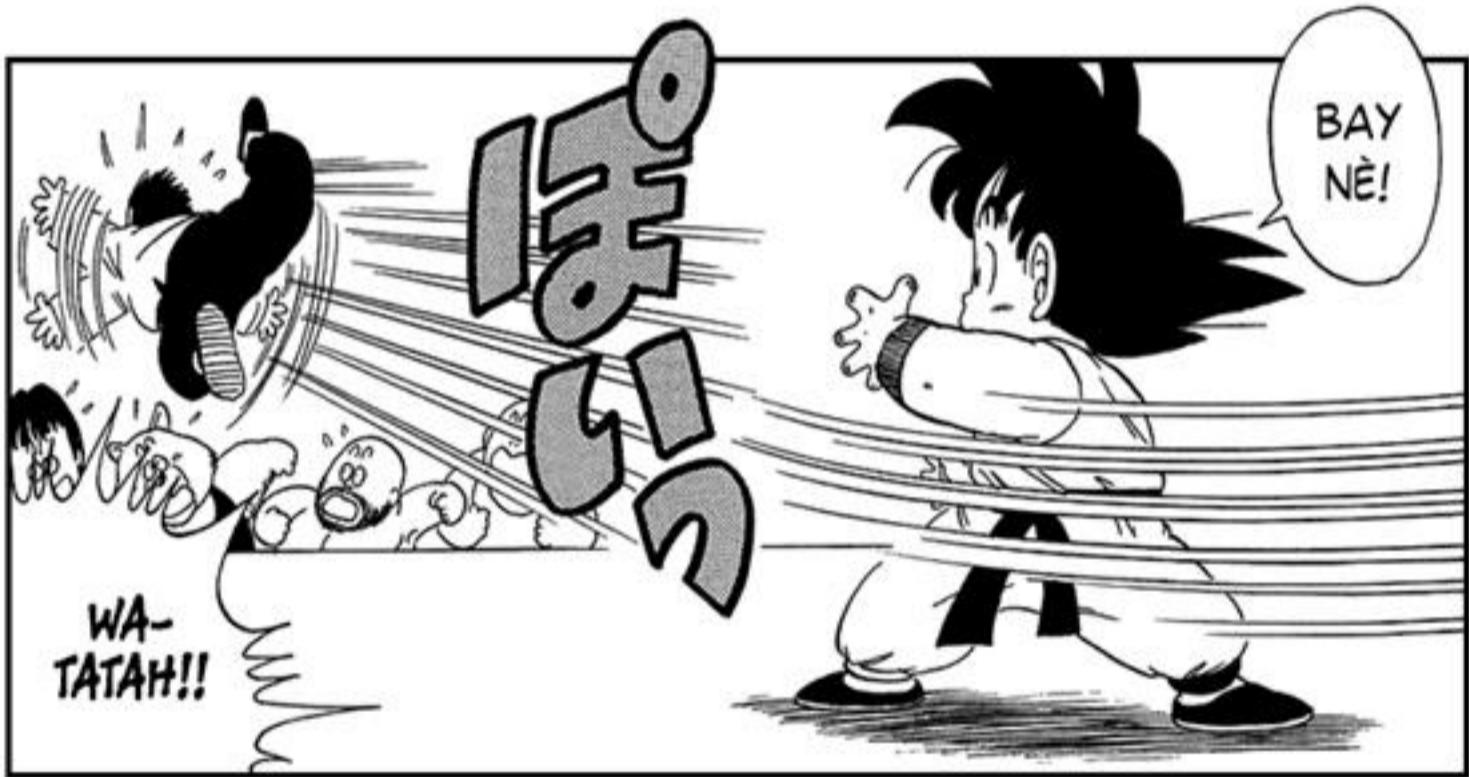


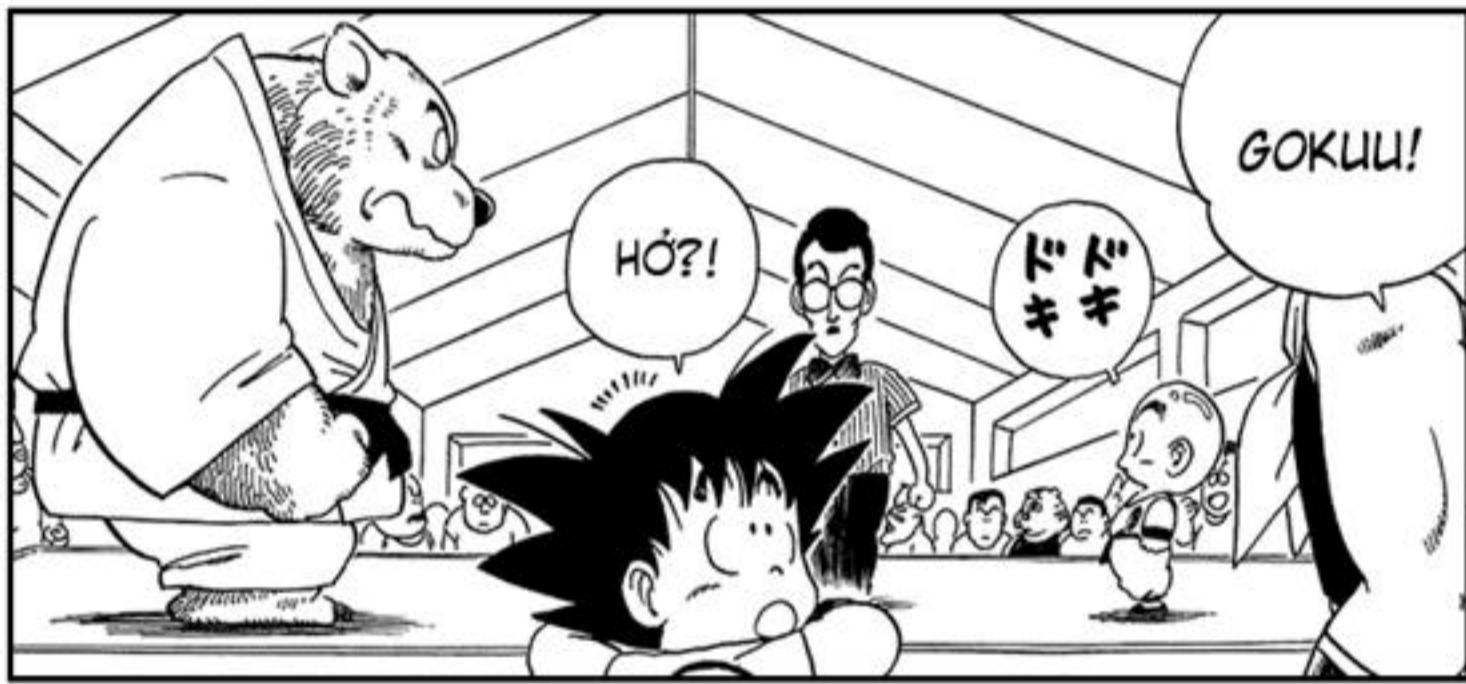


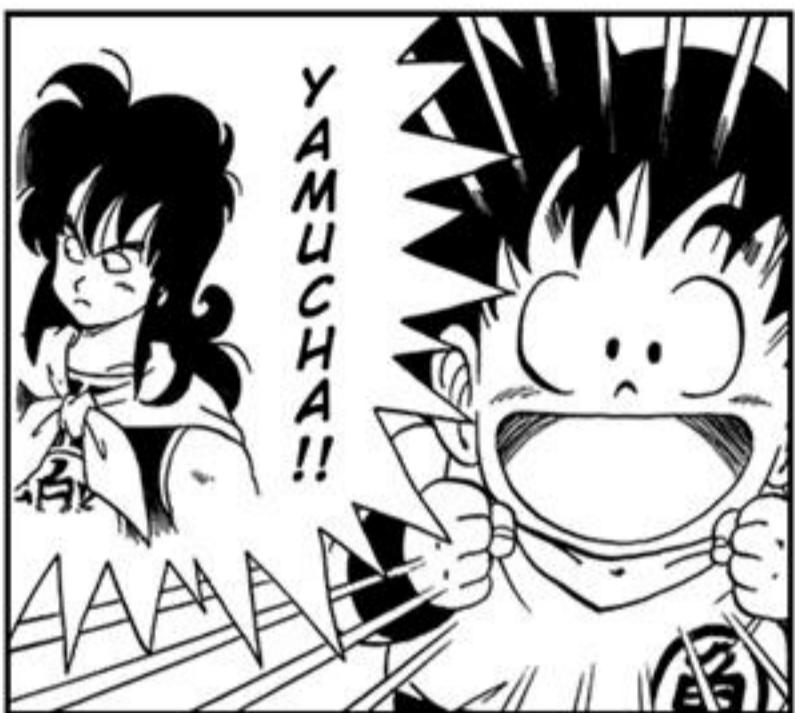
*CHẮC LÀ THẾ VÔ NẠNH CỘP :D

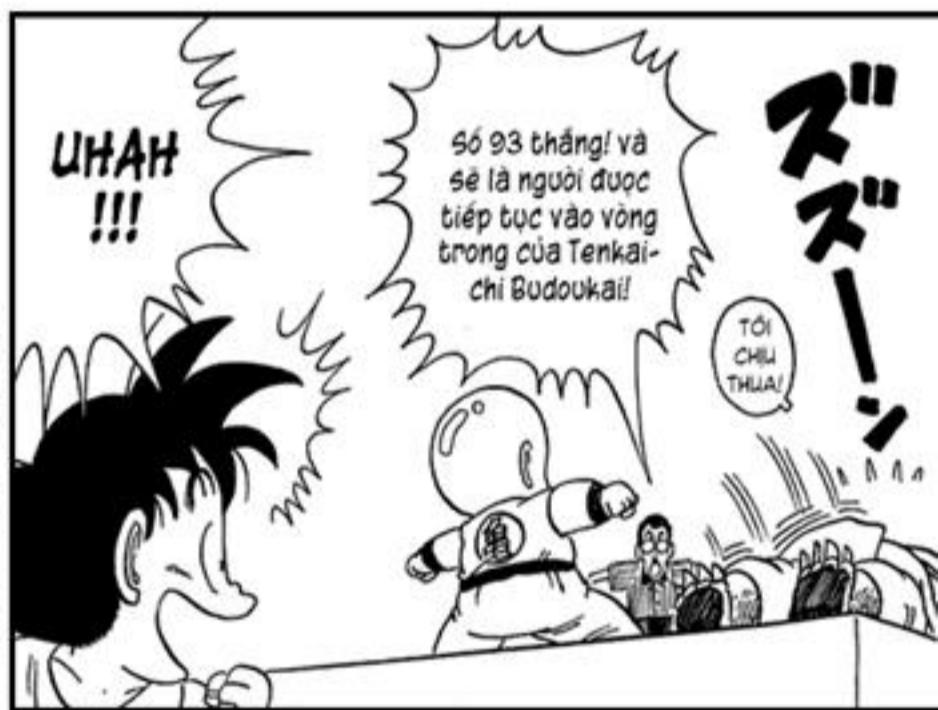






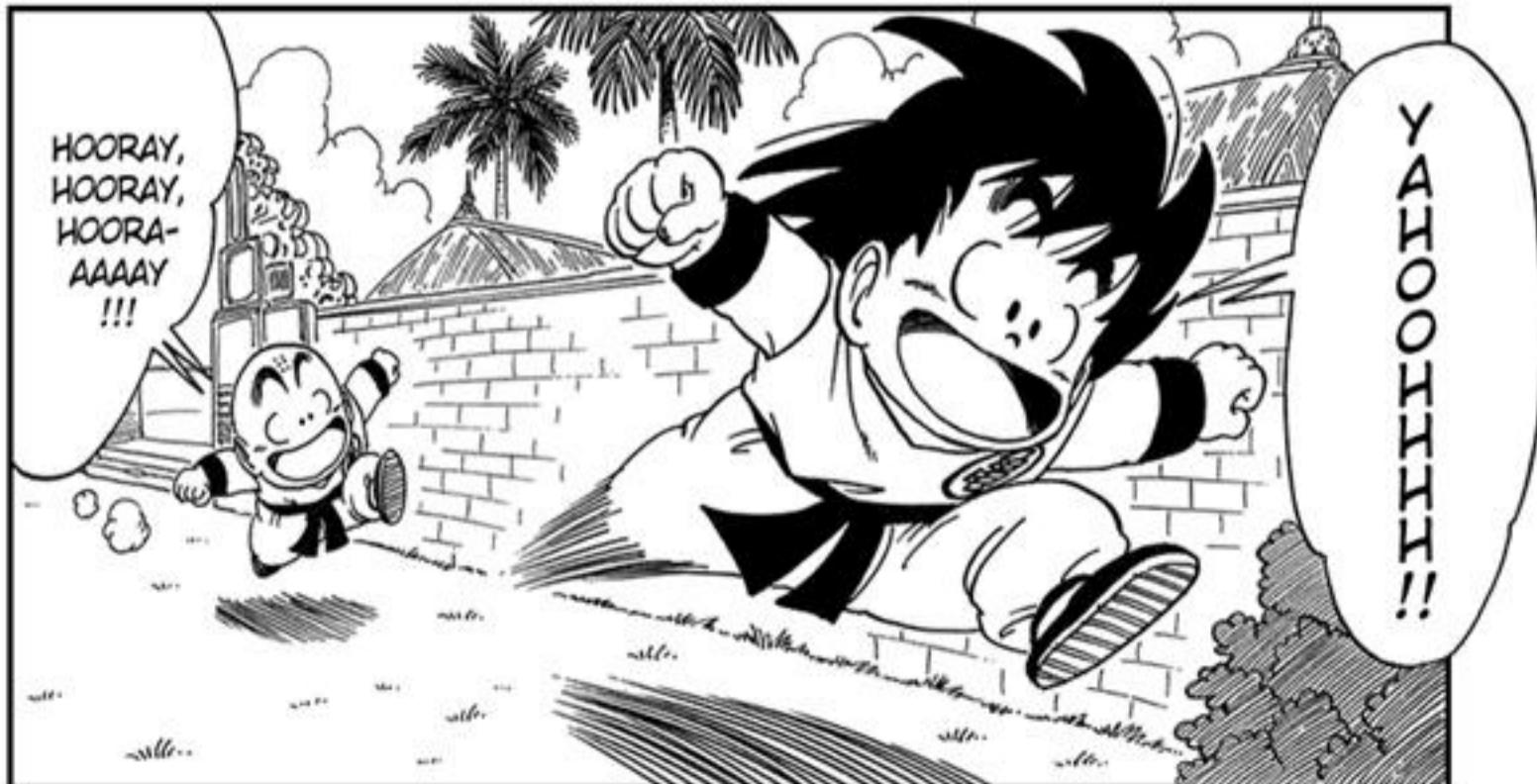




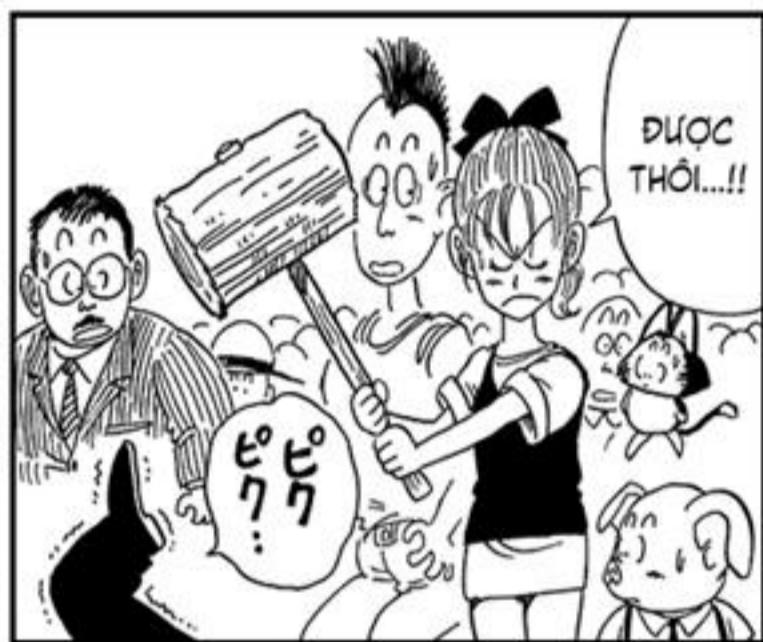




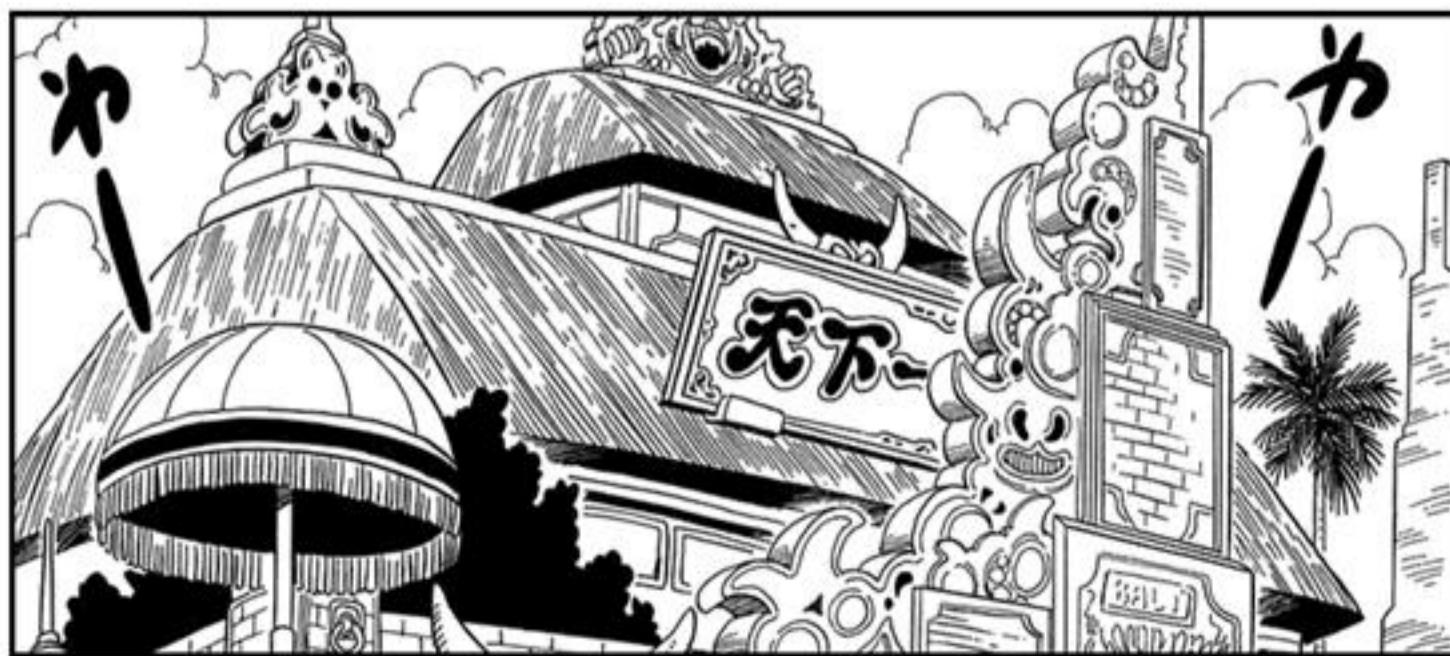
Gokuu và Kuririn đã vượt qua vòng đấu loại và
thắng tiến tới vòng trong cùng của Tenkaichi
Bodoukai. Yamucha cũng trở thành Một trong
tám đấu sĩ...!

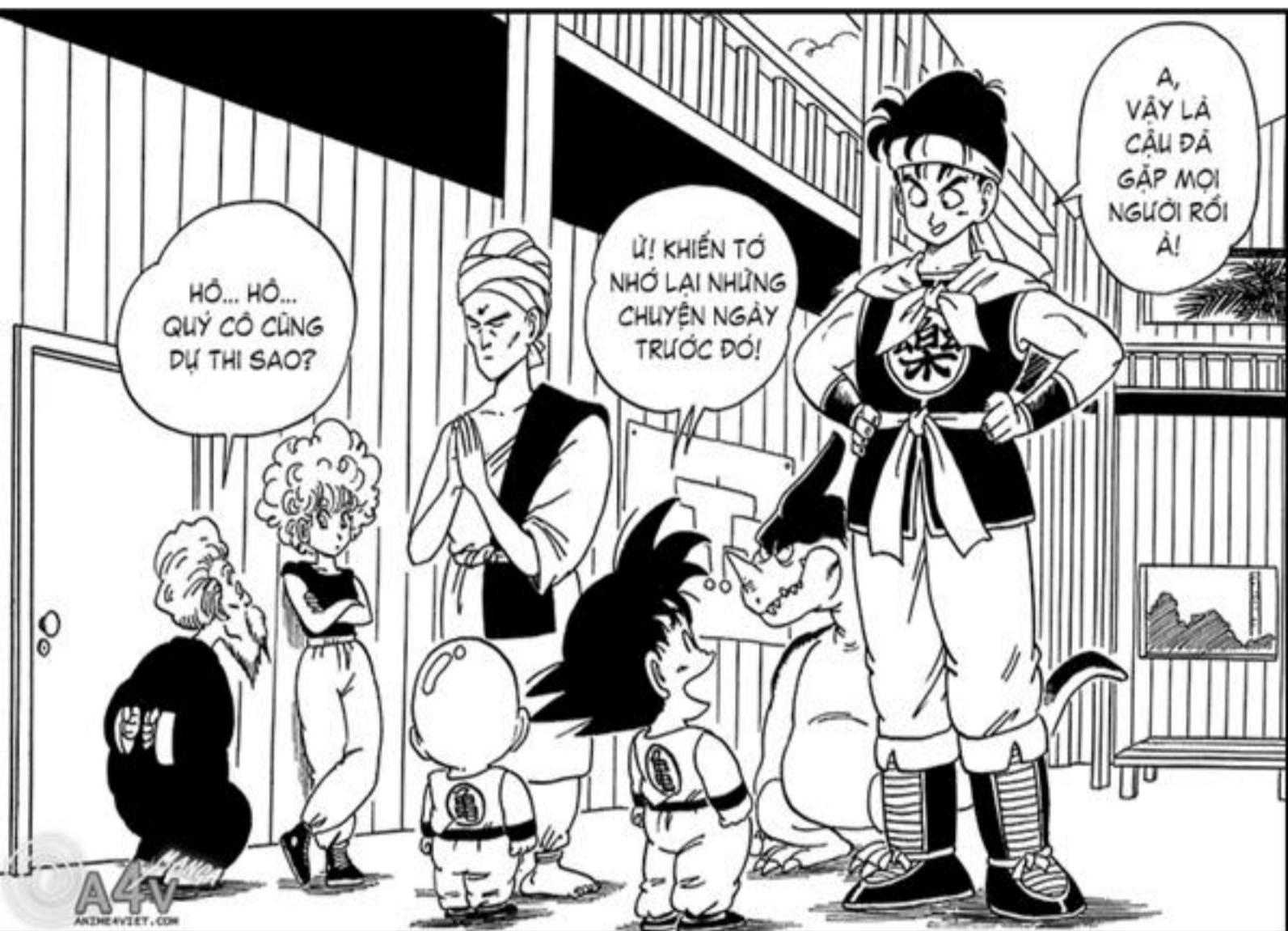








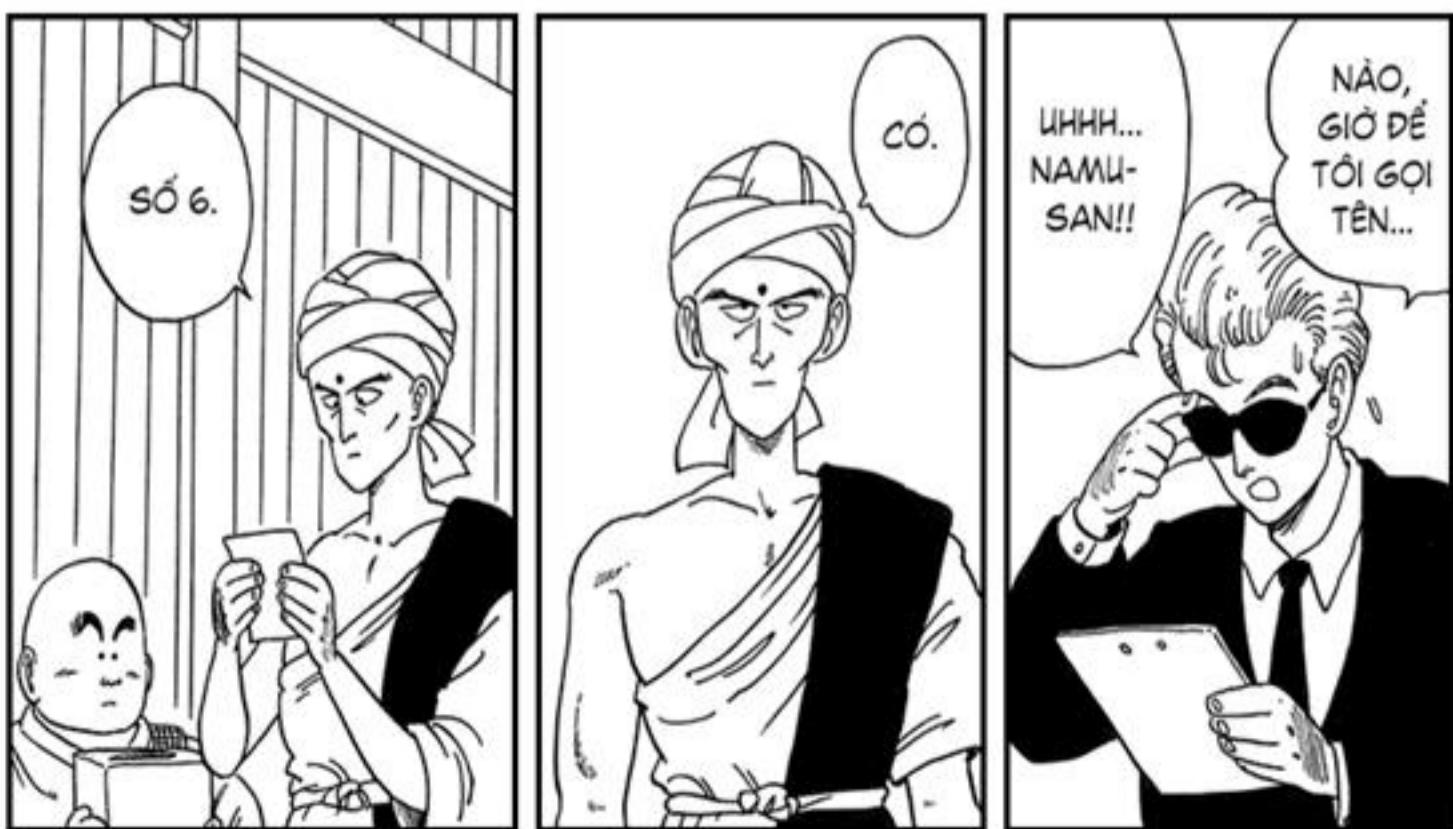
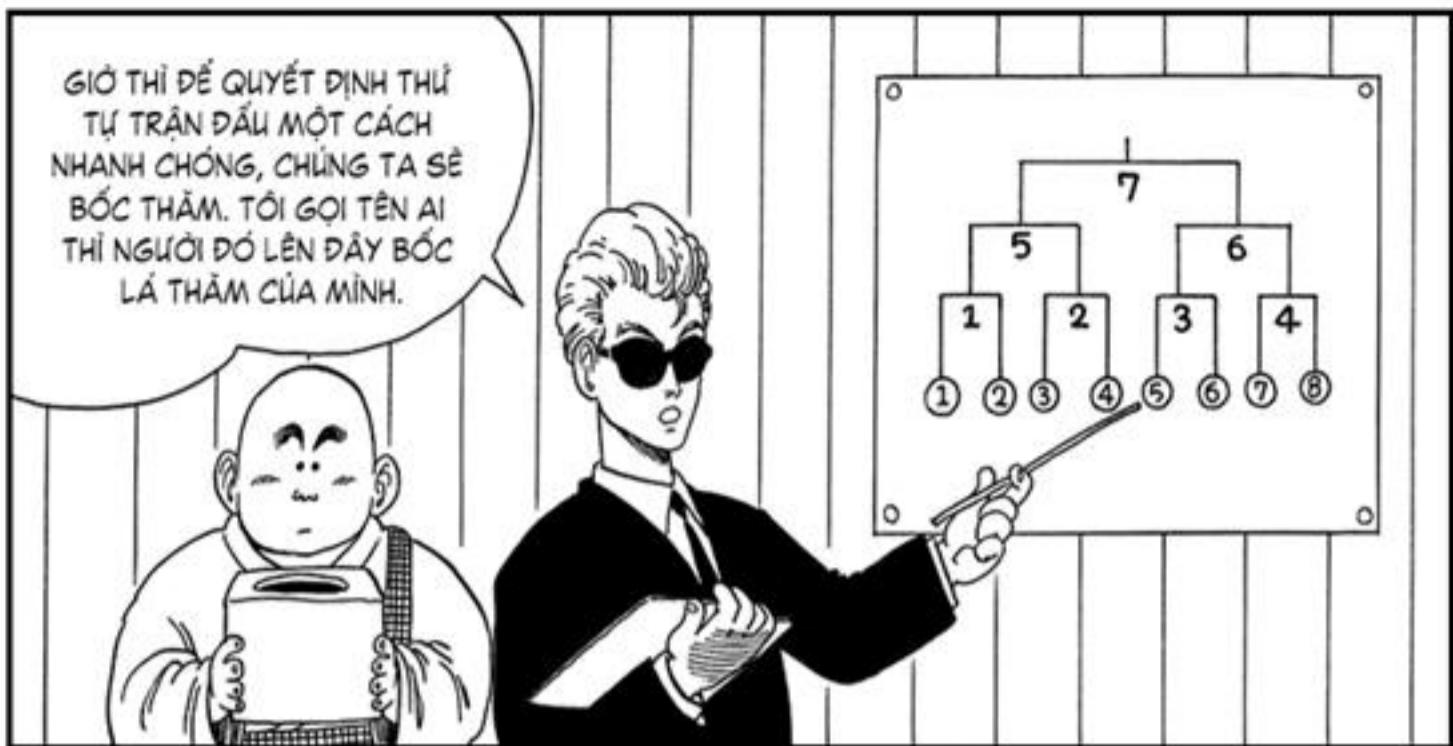


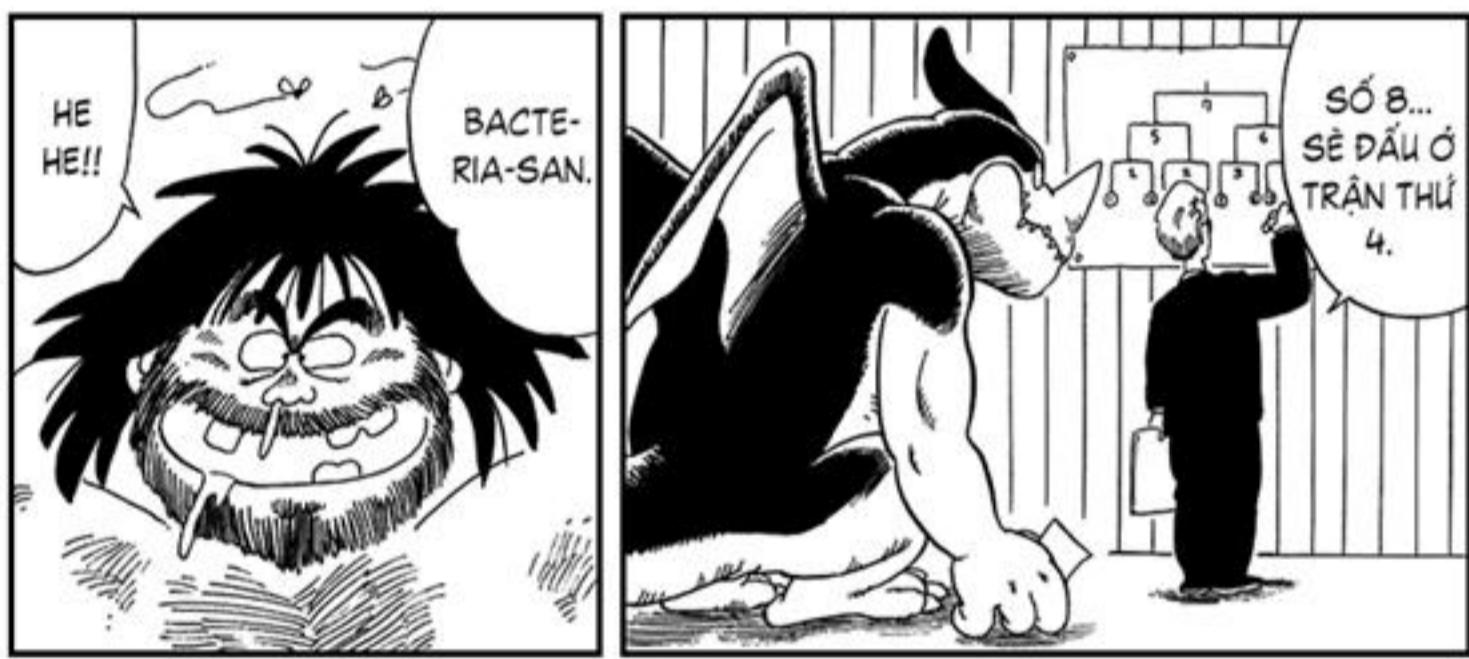
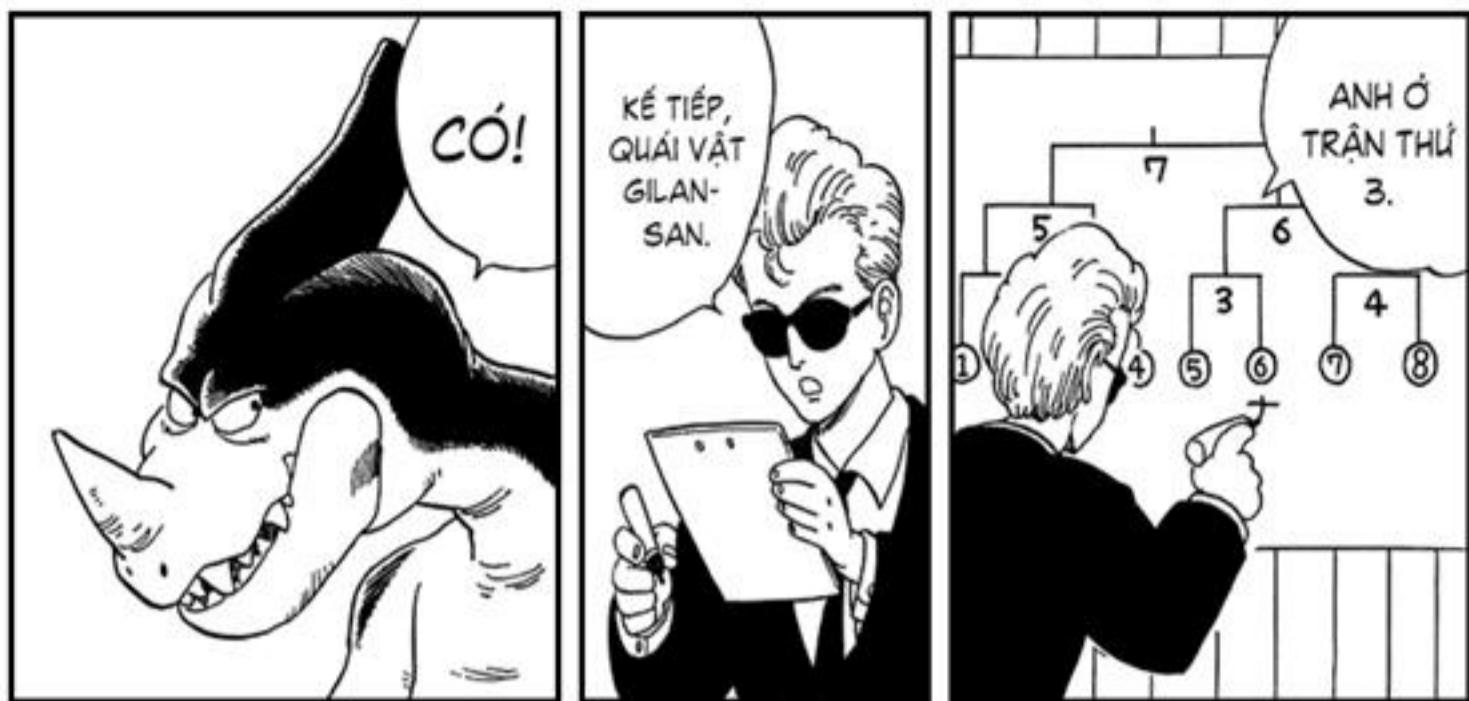


A4V
ANHHEAVIET.COM











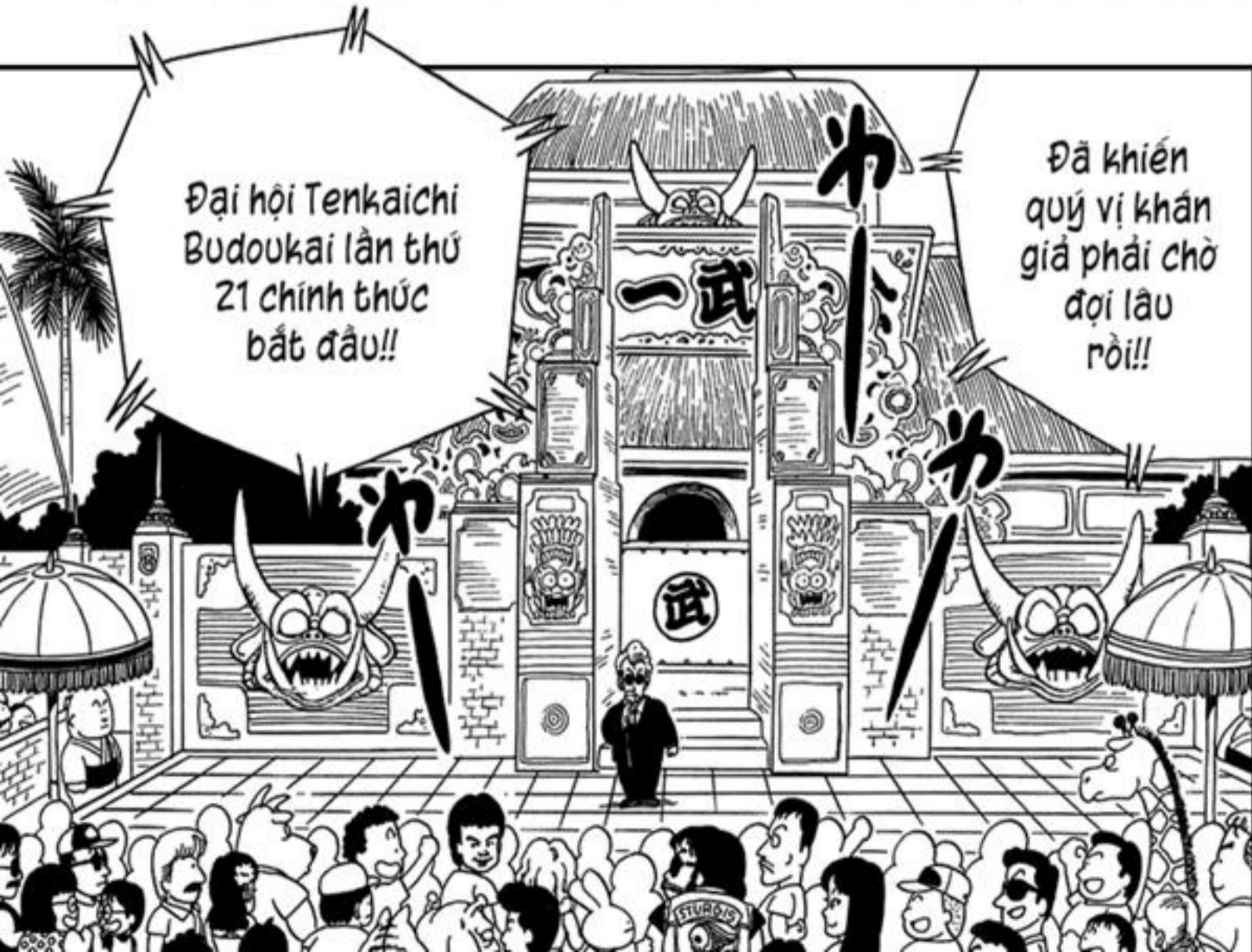
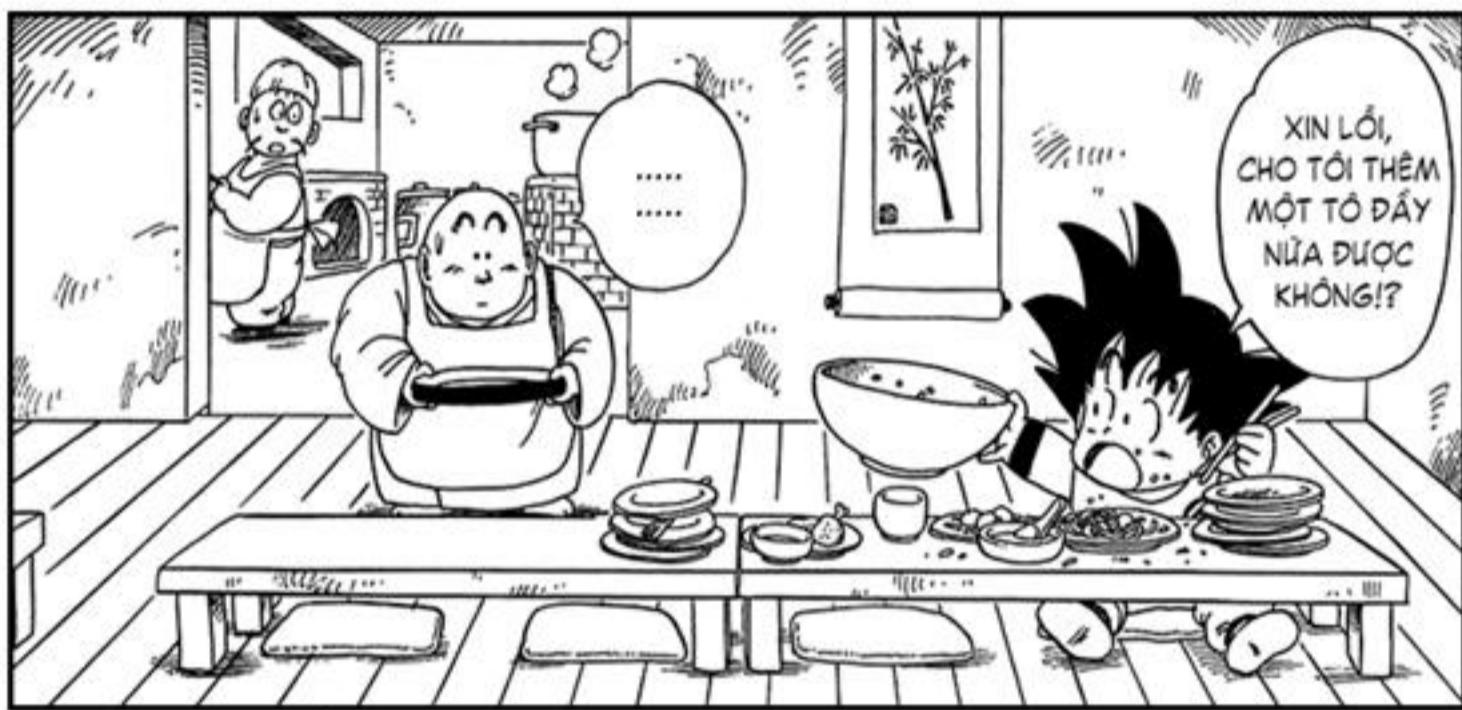
*ĐỌC SAI TÊN CỦA GOKU



*TRONG TIẾNG NHẬT LÀ TỪ GHÉP CỦA ĐỒ LÓT <PHỤ NỮ>
VÀ SỰ SÁNG LẮP



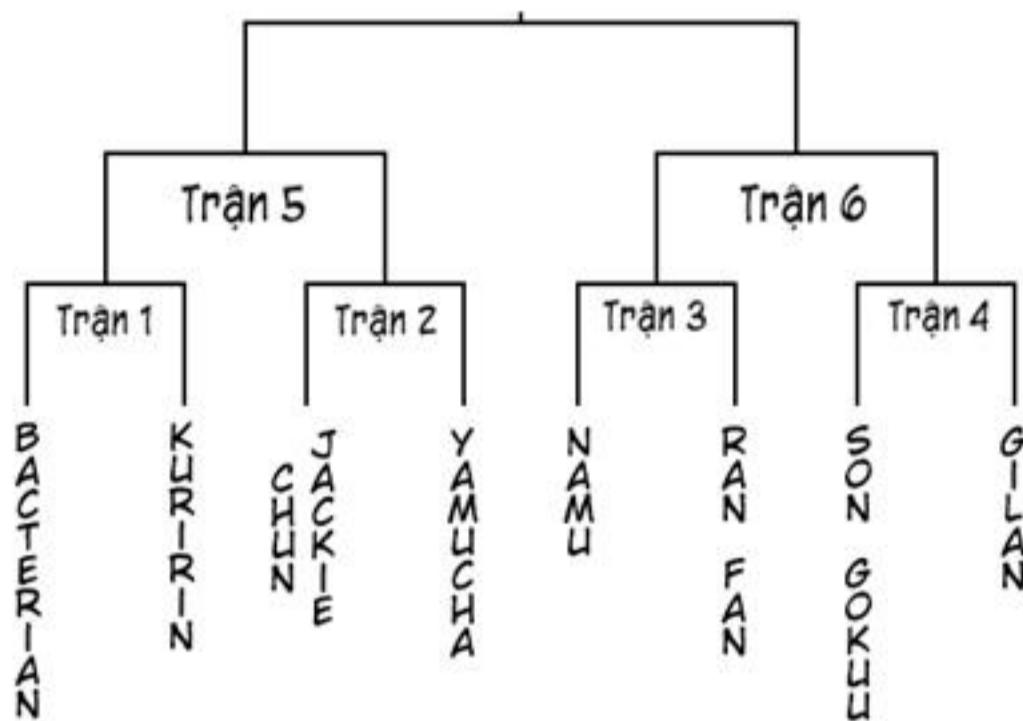




Cuối cùng danh sách các trận đấu đã được quyết định!!
cả tám đấu sĩ đều hướng tối Mục tiêu trở thành Võ Sĩ Mạnh nhất!

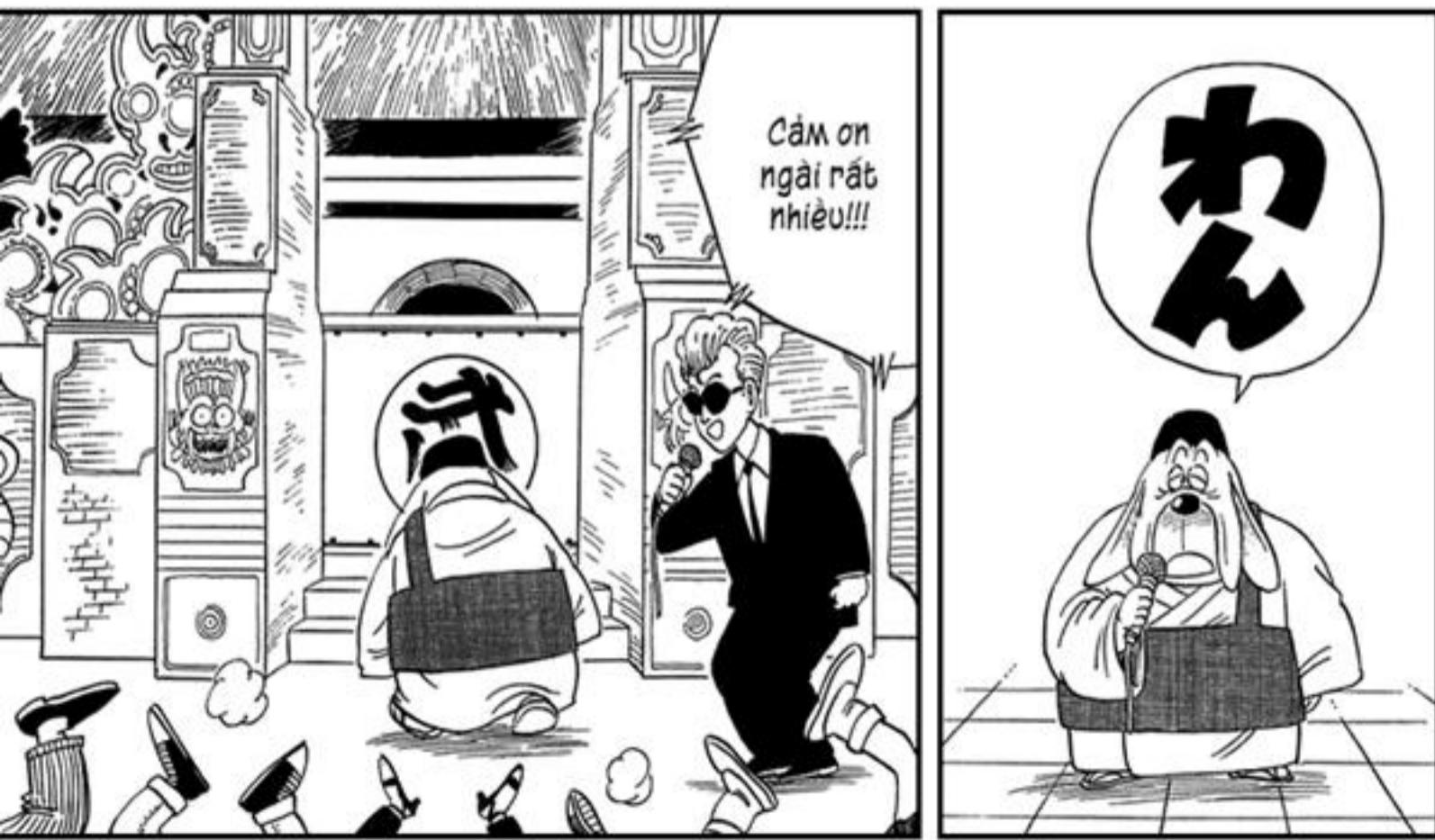
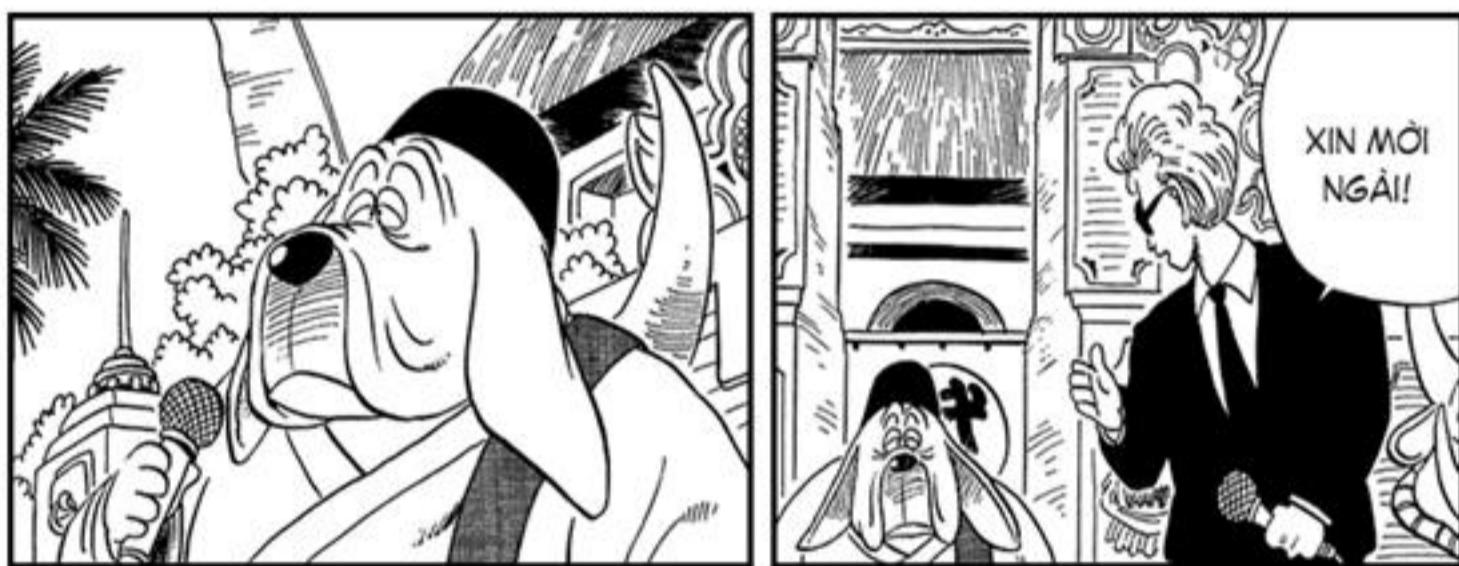


CHUNG KẾT



Vậy là bức màn của đại hội Tenkaichi Budoukai đã được kéo lên! và ai trong số tám đấu sĩ sẽ trở thành người mạnh nhất thiên hạ đây?!







Và giờ,
không còn gì trì
hoãn nữa, xin được
bắt đầu trận đấu
tiên!!! Xin Mời hai
võ sĩ bước ra sàn
thi đấu!!

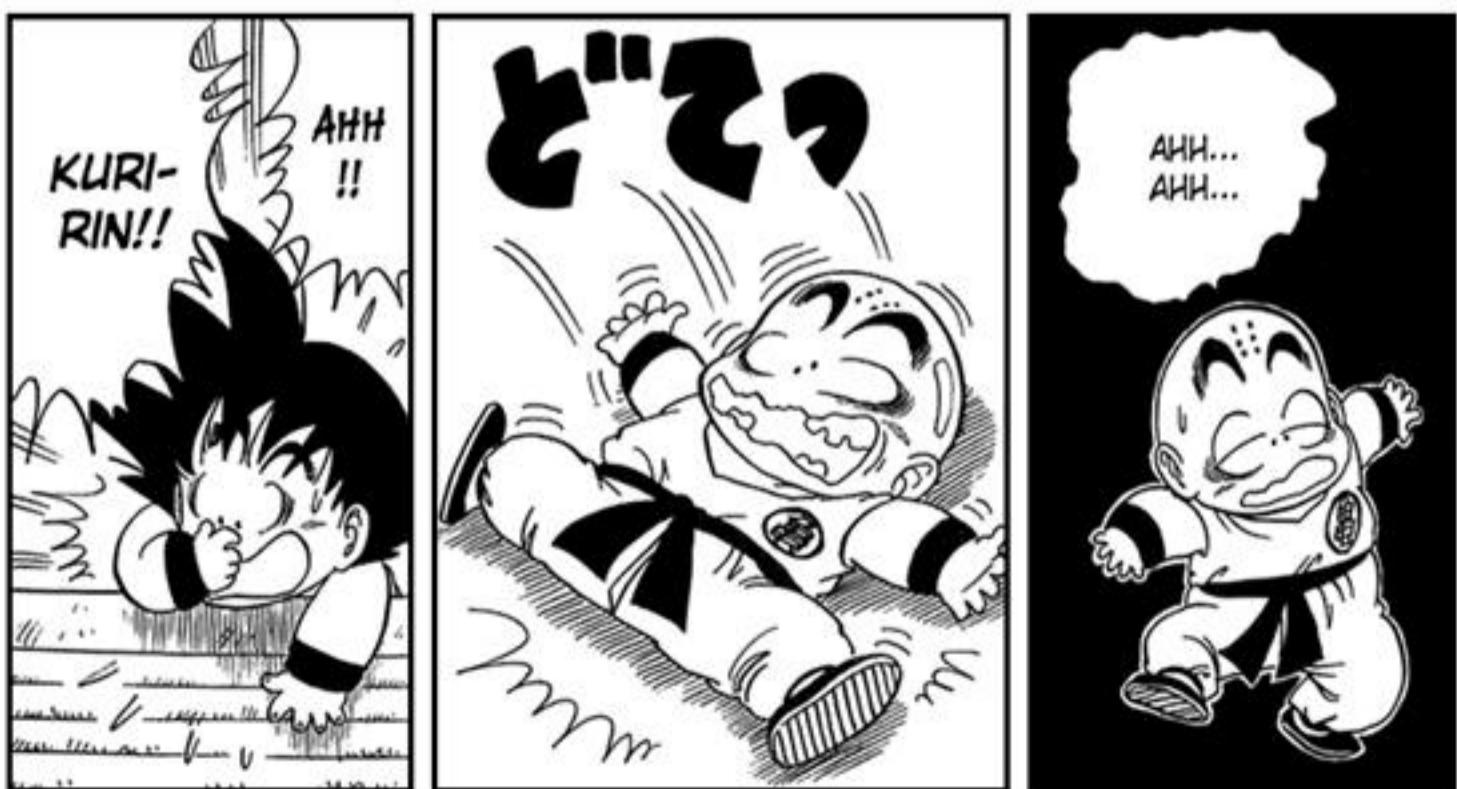


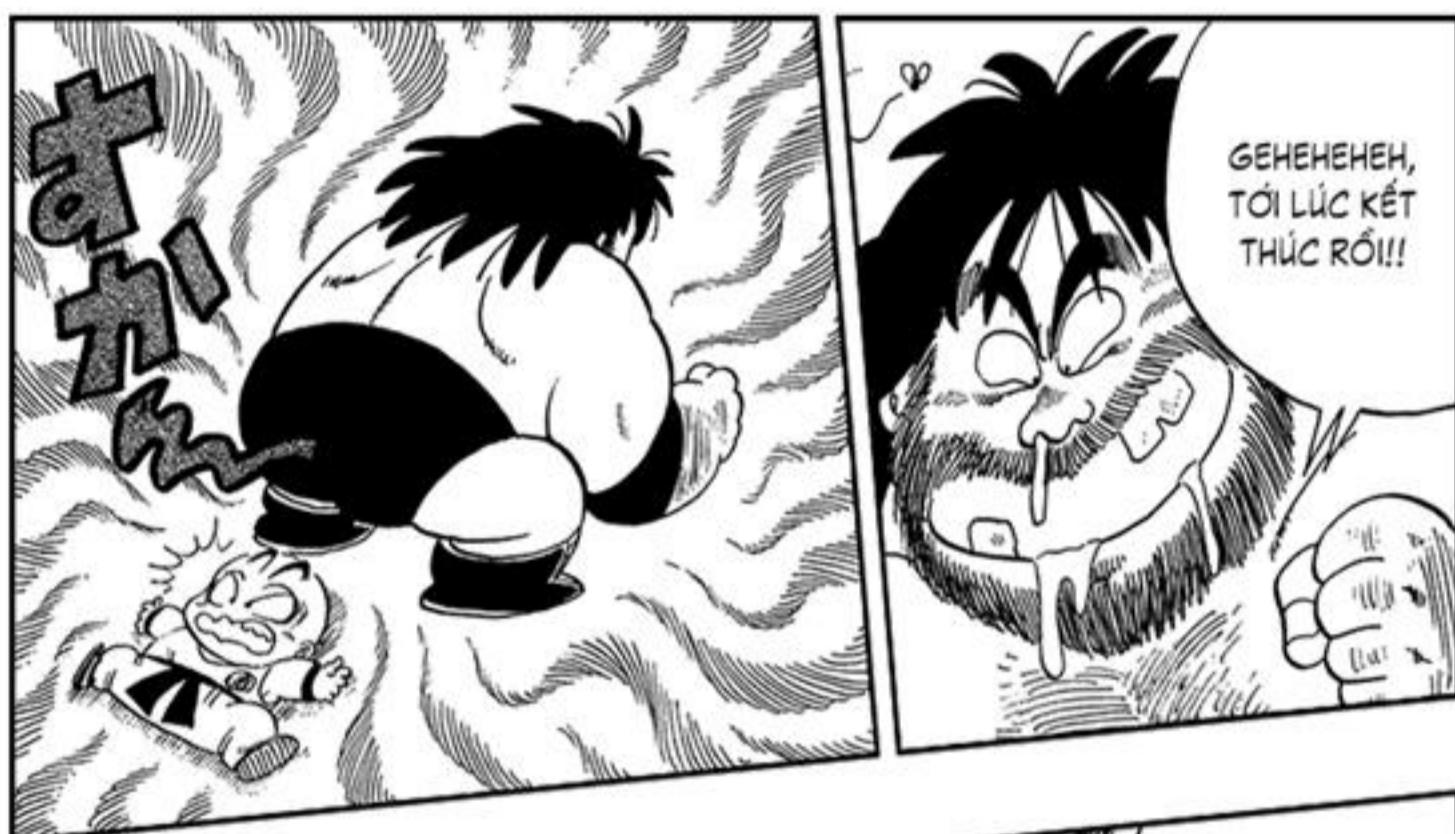












Đúng là phuong
thúc tấn công ô at!
Có vẻ nhu Kuririn sẽ
thua mà không kịp
tung ra một đòn
nào!

THẮNG BÉ
KHÔNG THỂ
GIƯỜNG ĐÂY
NỐI ĐÂU...

TỘI
QUÁ...

Ôi chà!!
Một cú
đá nữa!!

ĐÓ TIẾP
NÀY...



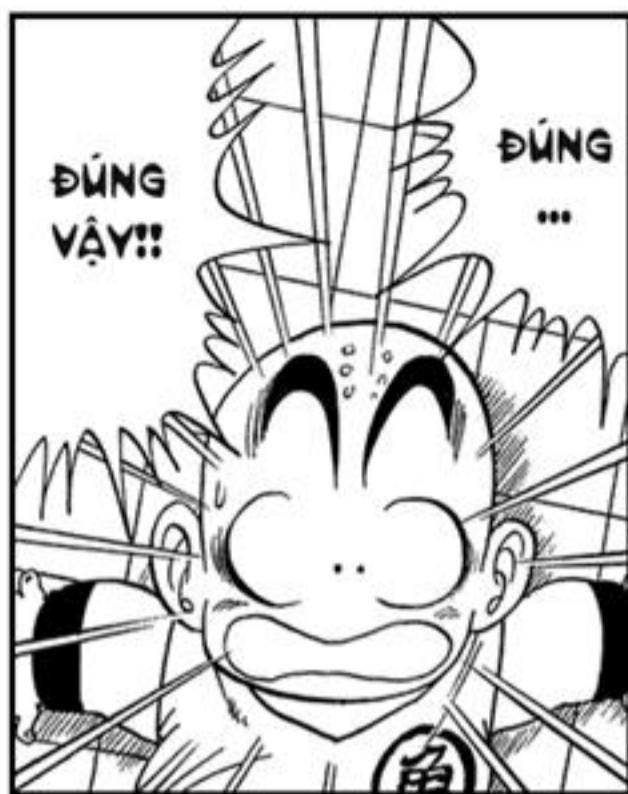
ĐÚNG LÊN ĐI,
KURIRIN!! SAO
CẬM CÓ THỂ
THUA MỘT GÀ
NHƯ THẾ
ĐƯỢC?

Đã qua 6
giây... 7...

CẬM CHI THƯỜNG
THỌNG RA CÁI MÙI
KHÓ CHỊM THỎI;
LÀM SAO CẬM CÓ
THỂ NGỦI THẤY
ĐƯỢC ĐÚNG
KHÔNG?!

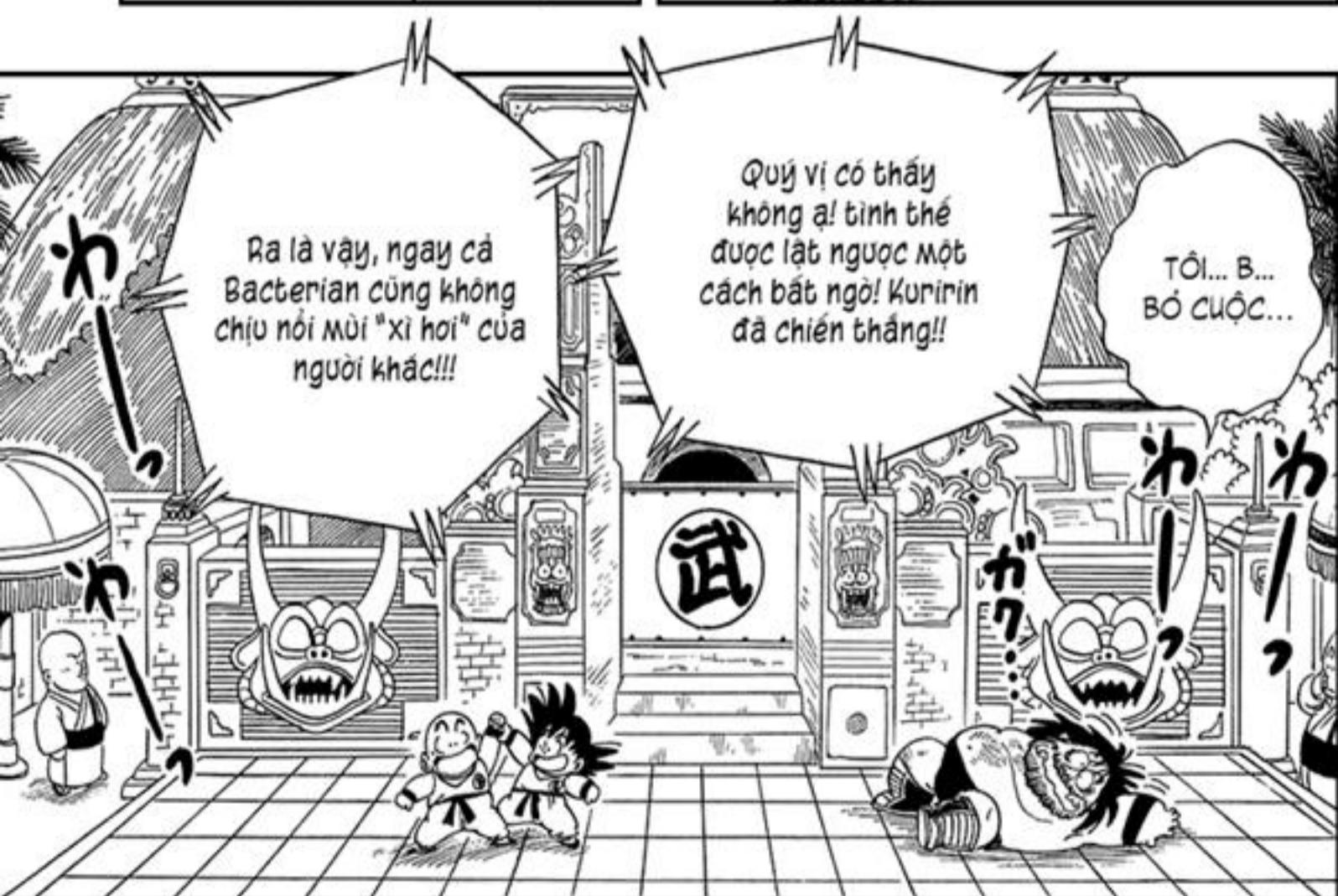
KURIRIN!!
NGHE NÈ!!





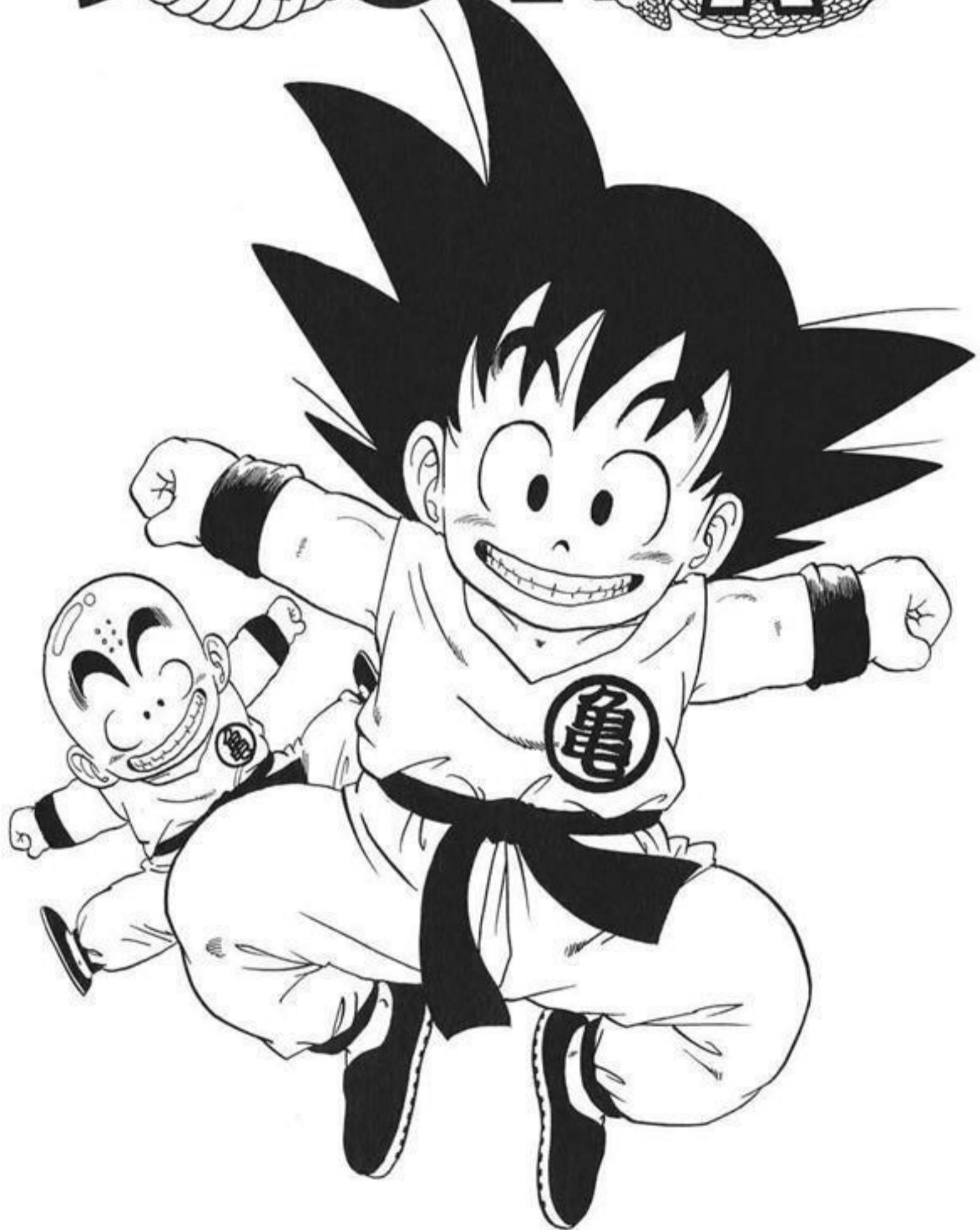


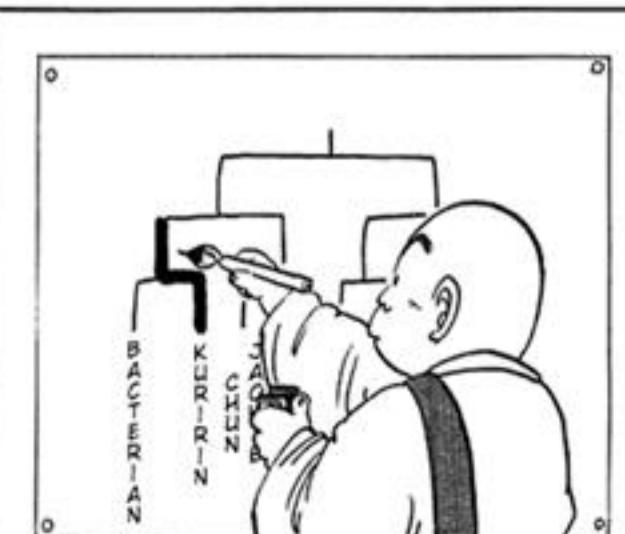
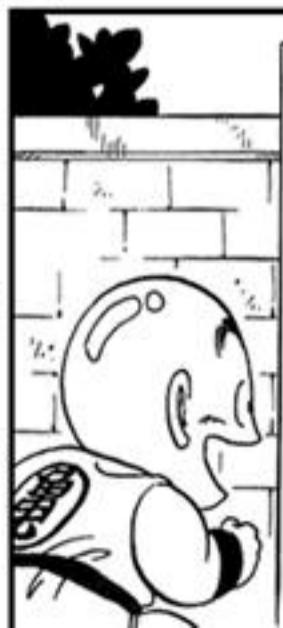




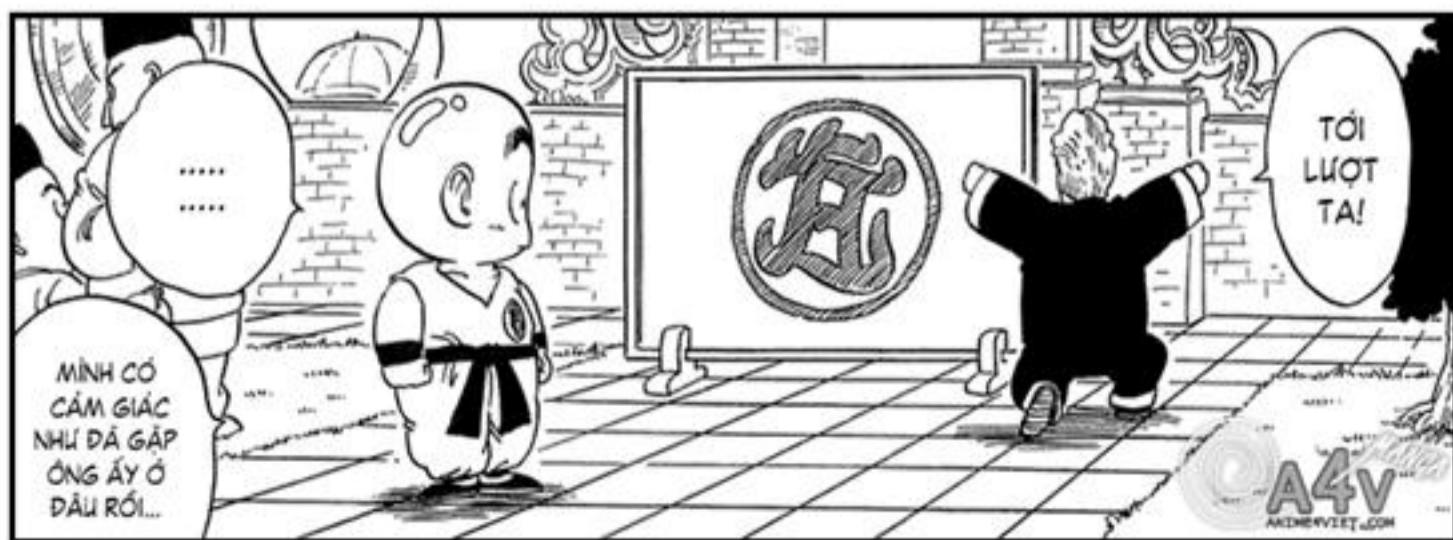
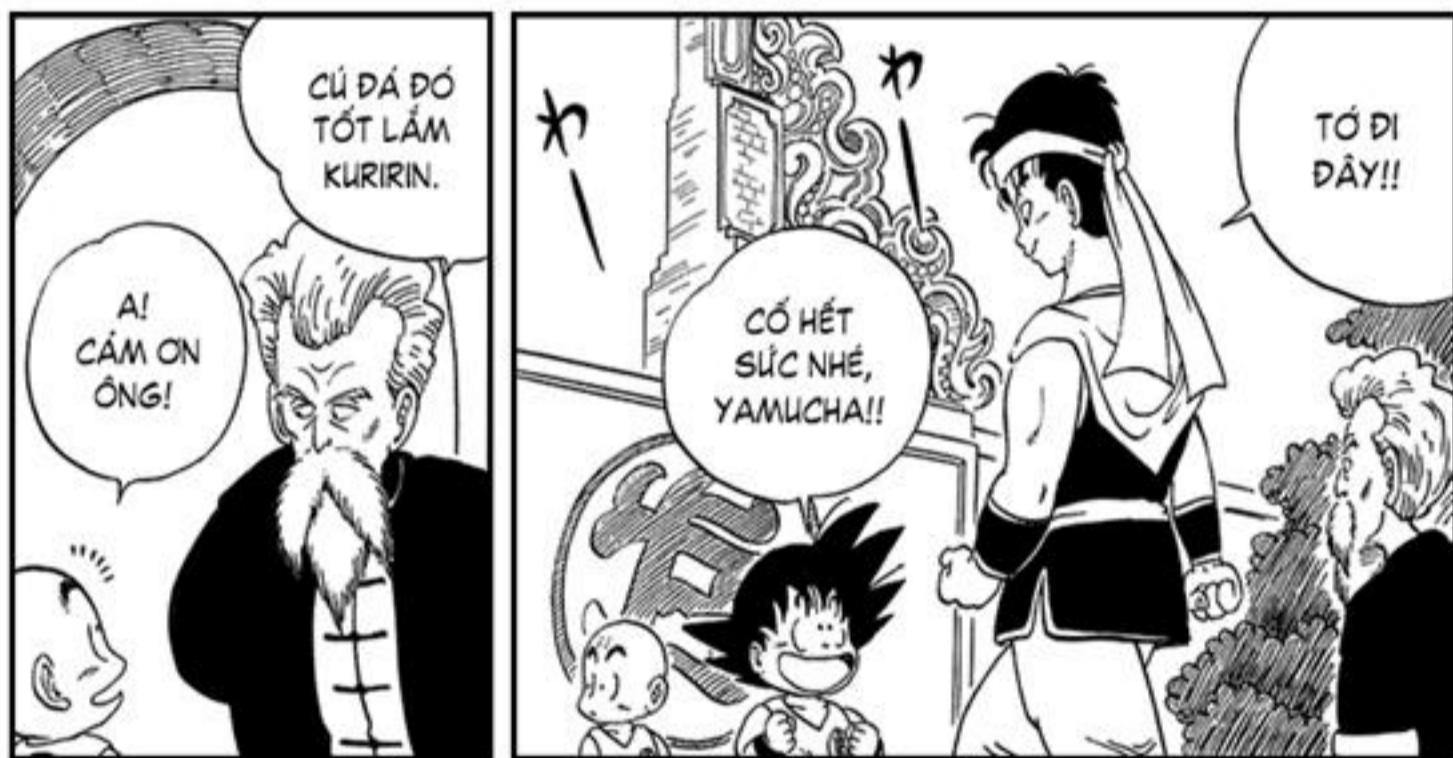


ドラゴンボール















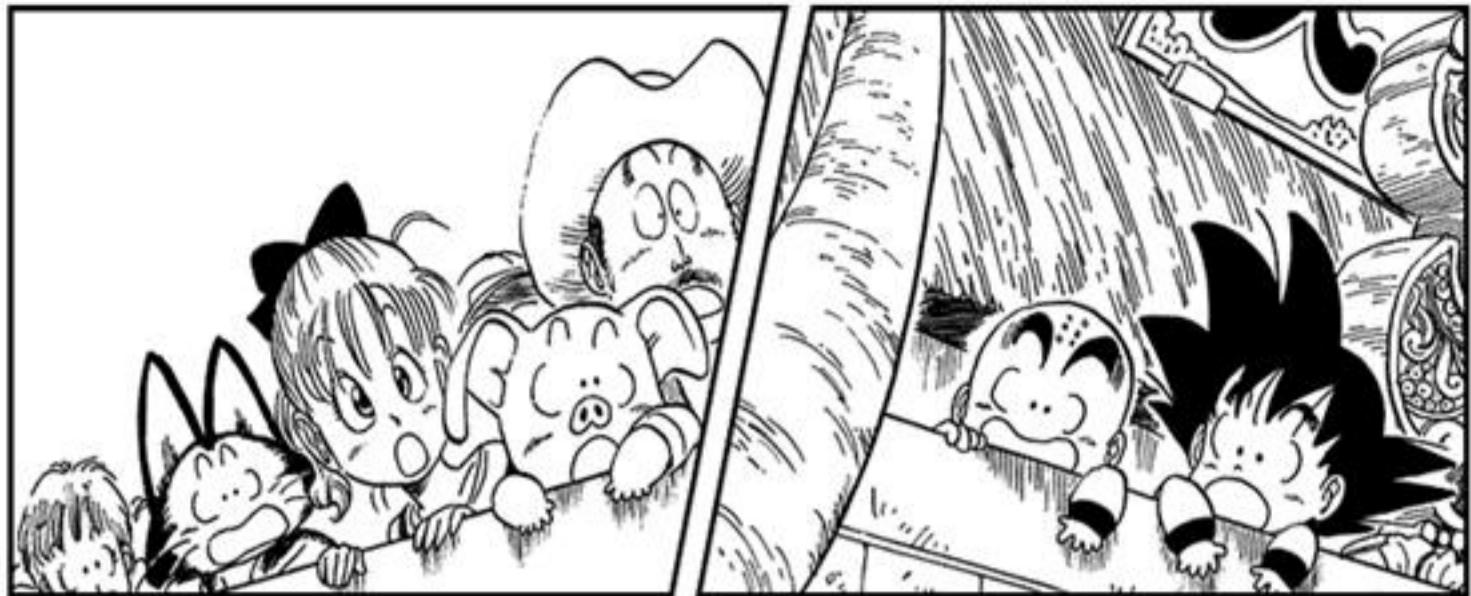












DỄ TỐI
CHO CẬU CHÚT
GIÓ NHẸ LÀM QUÀ.

đ

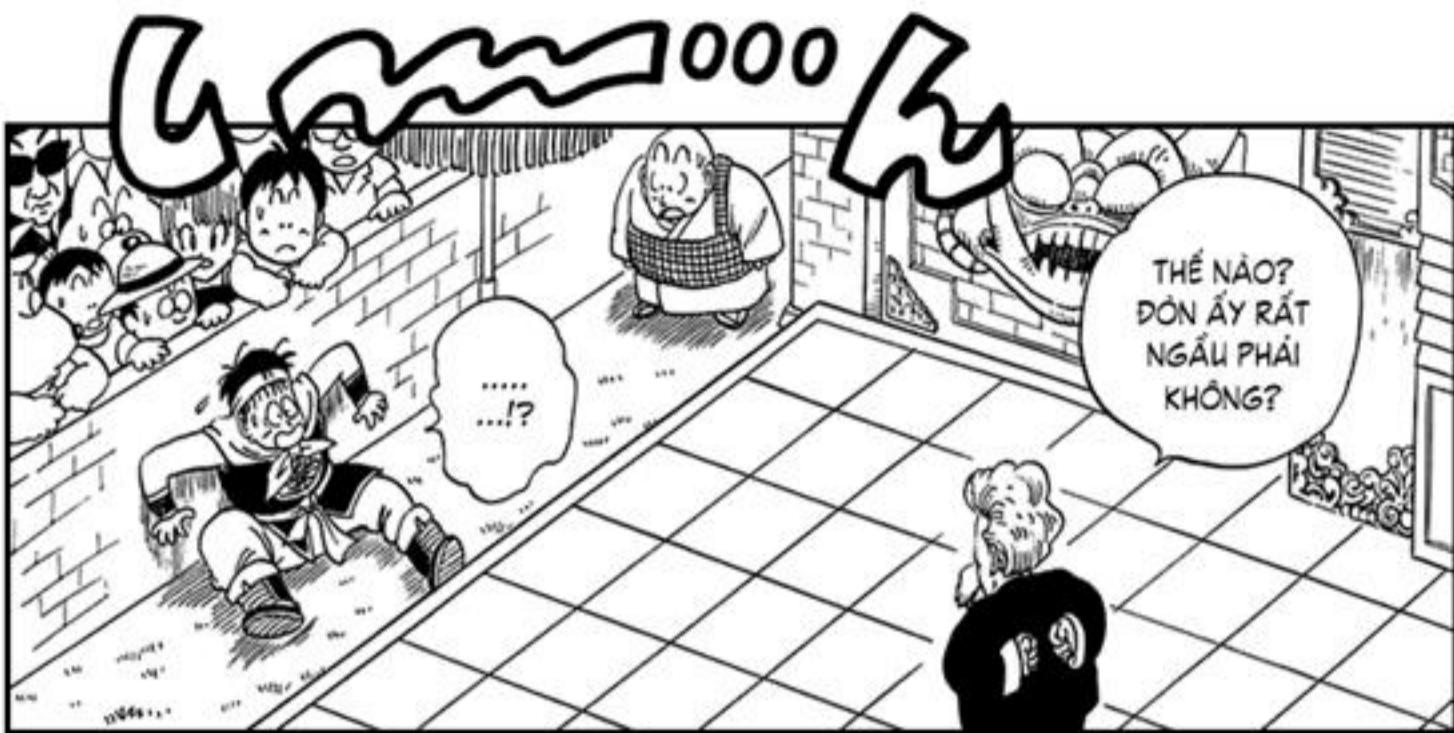
CHÙM GIÓ

HAIII
!!!

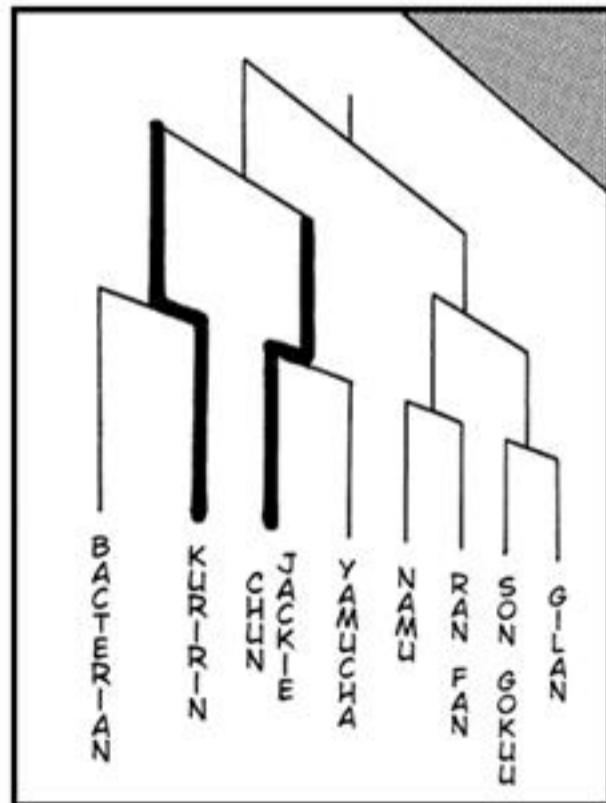
ÔI ÔI
!!!

RAA





Trận đấu thứ 2 với những tình thế hoán đổi kỳ lạ, Yamucha đã thất bại trước sức mạnh áp đảo của một đấu sĩ già không tên tuổi, Jackie Chun. Và trận thứ 3 sắp bắt đầu trong sự hò hét của đám đông cuồng nhiệt...





Nào, thua quá vị,
đã đến giờ cho trận
đấu thứ 3!! Namu và
Ran Fan, xin mời bước
lên sàn đấu!!





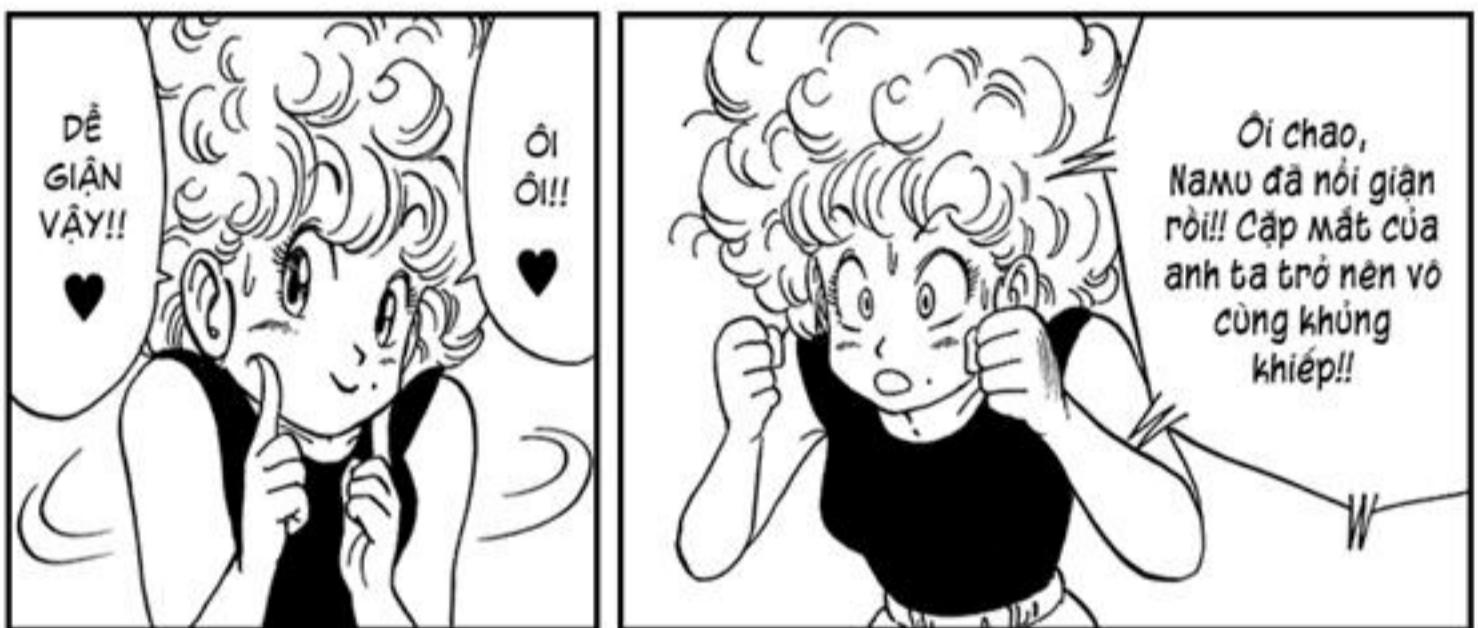


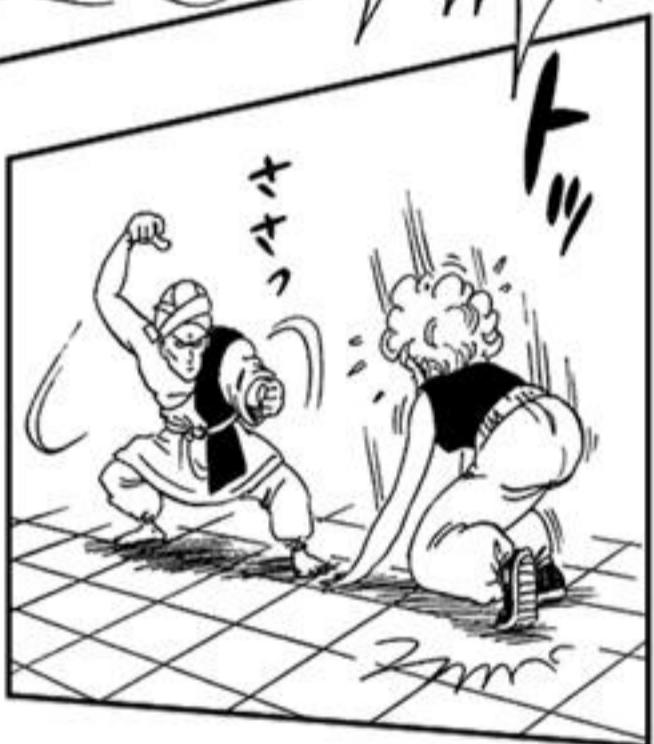




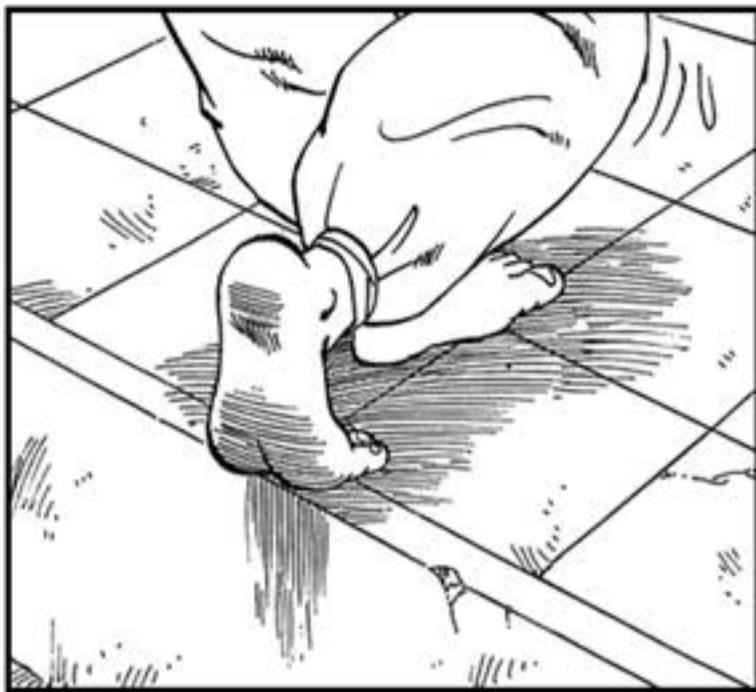




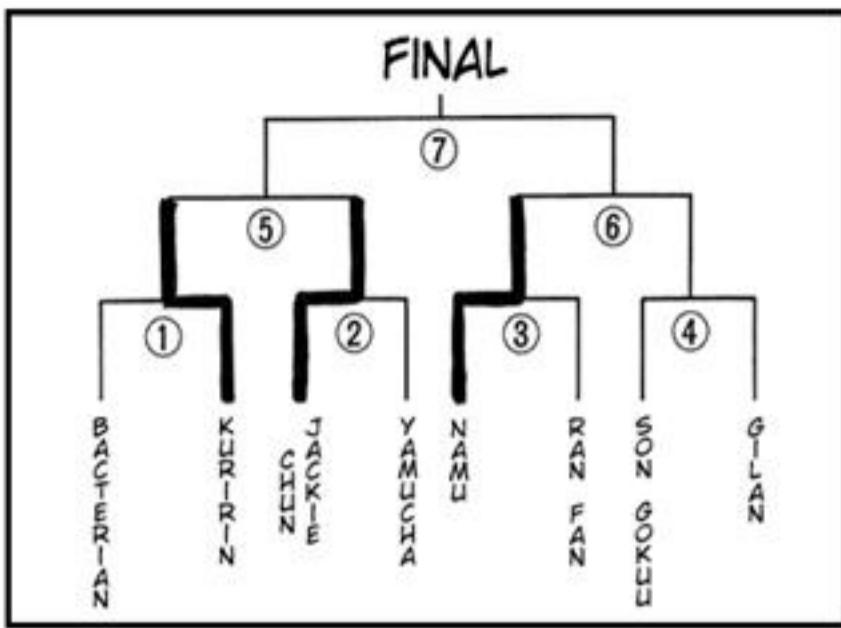






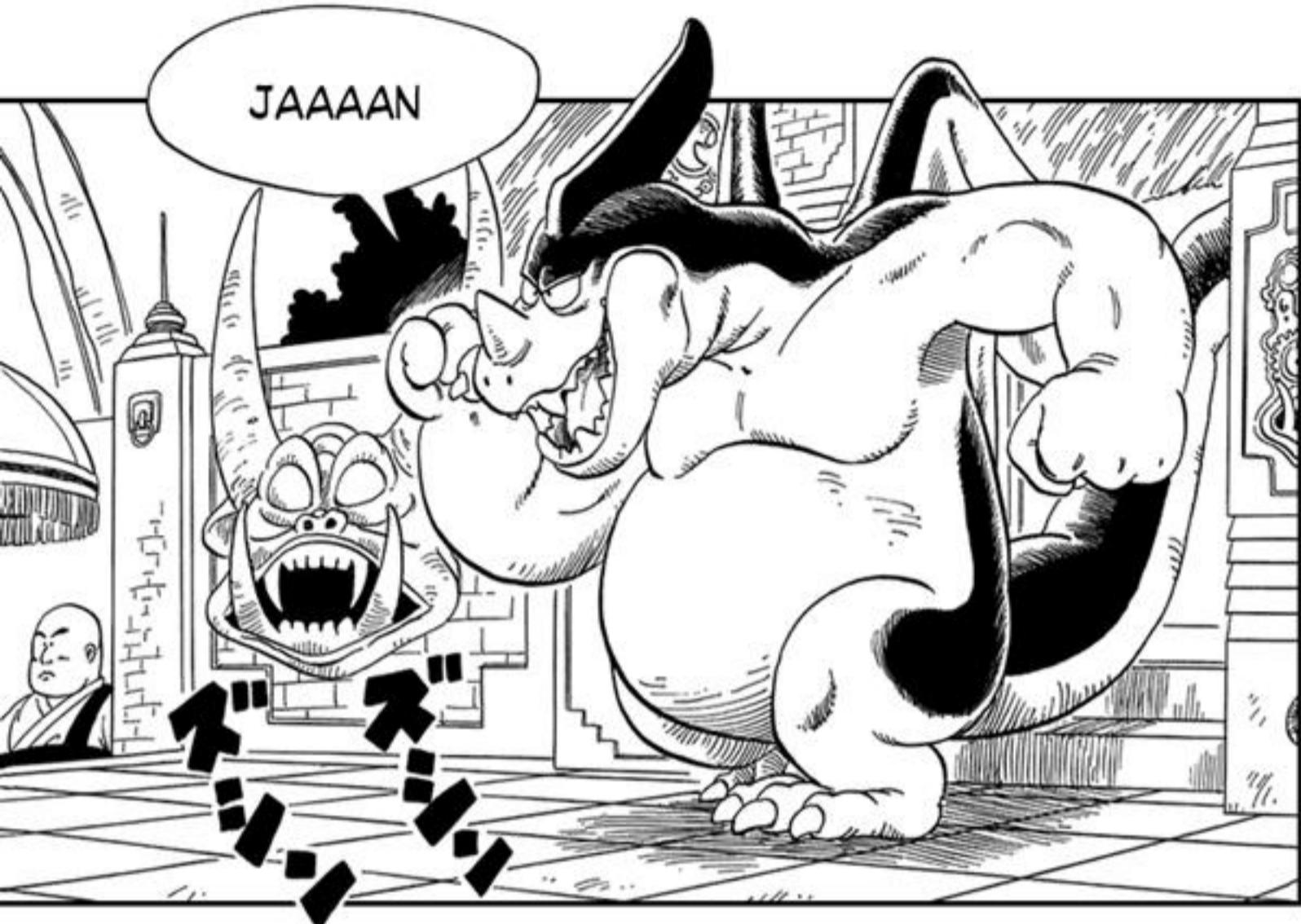






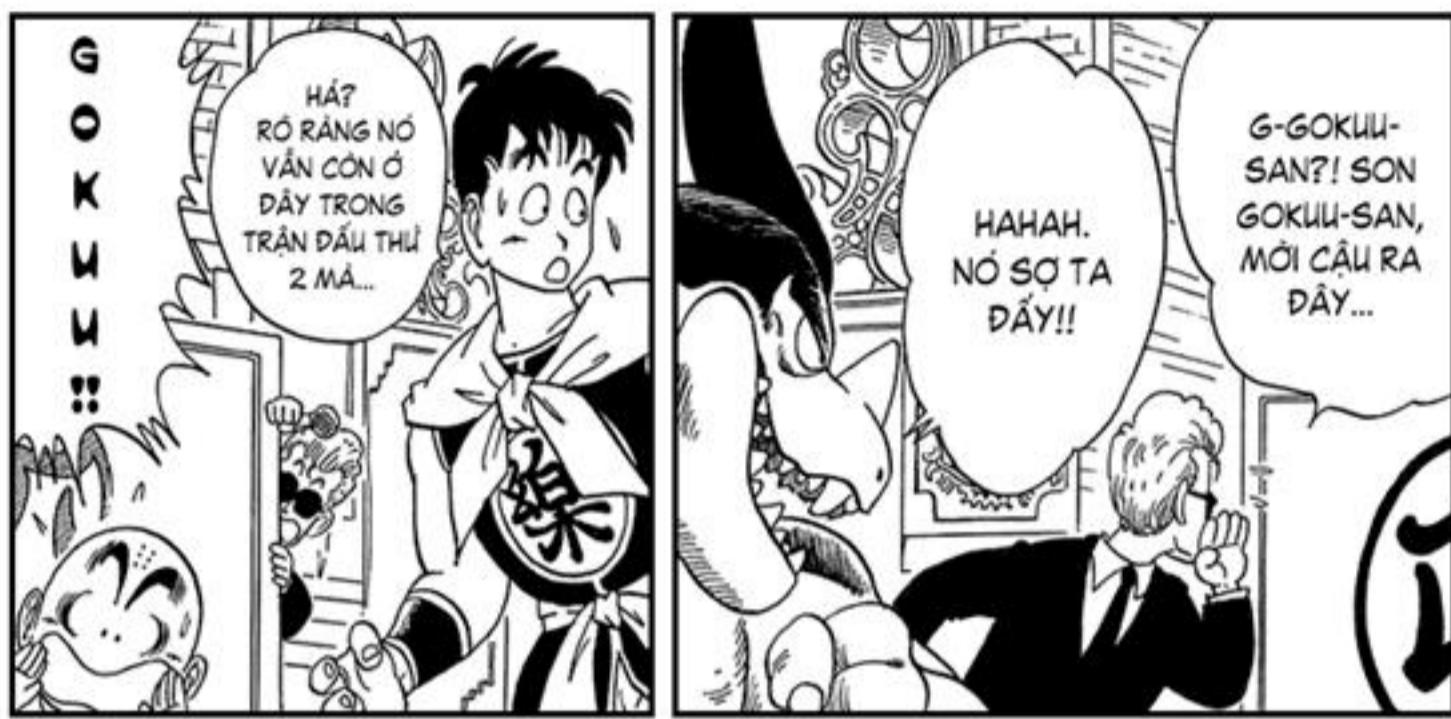
3 trong 7 trận đấu cuối cùng của Tenkaichi Budoukai đã kết thúc, Kuririn, Jackie Chun và Namu là những võ sĩ được tiến tiếp vào lượt bán kết. Và bây giờ là trận đấu thứ 4, cuối cùng thì cũng đã tới lượt Gokuu của chúng ta rồi...

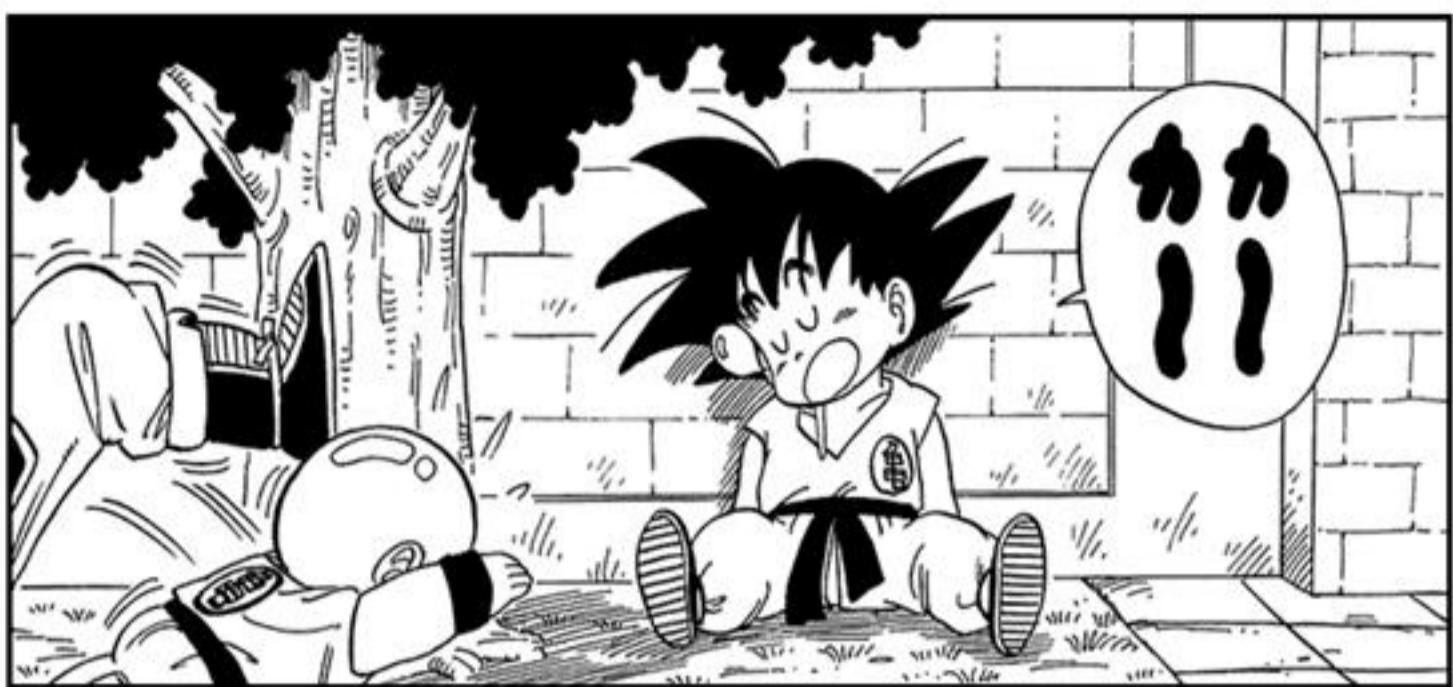




GYAOOOOO
COMMU!!







Và bây giờ, trận đấu thứ 4 xin được bắt đầu!!!



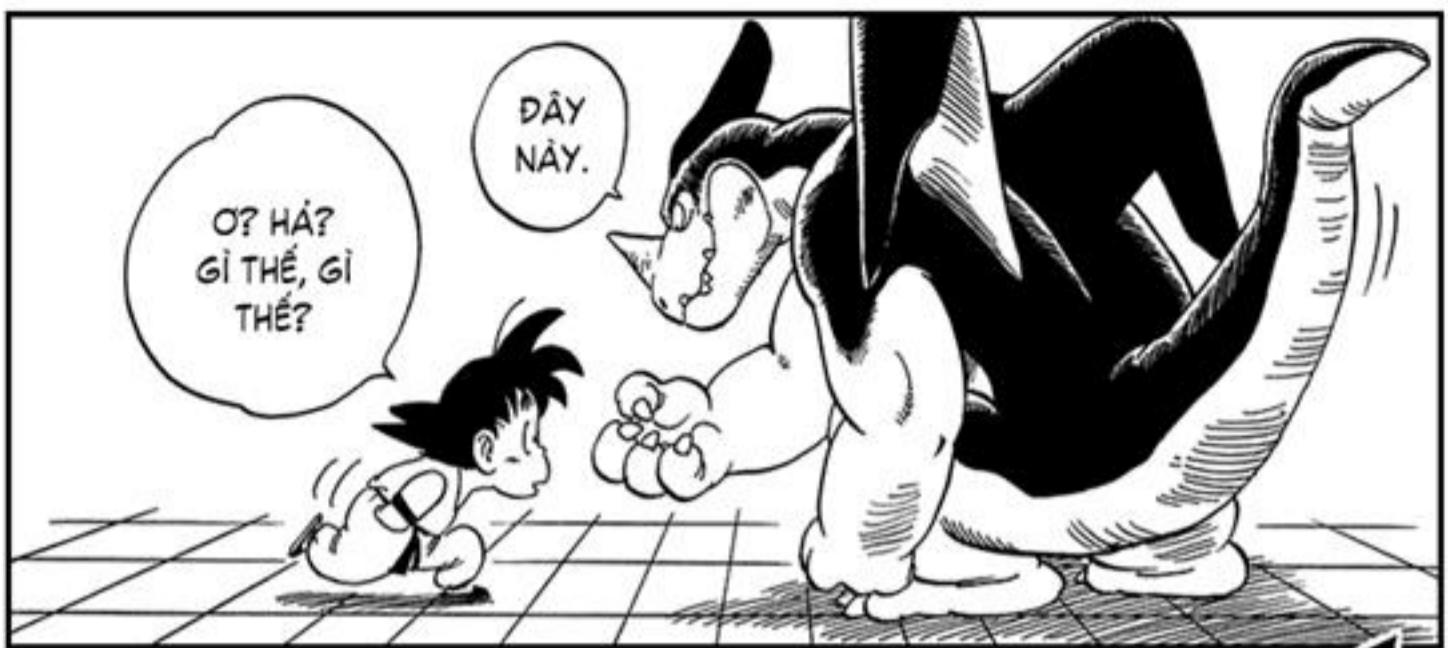
HAHA, NHẢI RANH, TA SẼ NGHIỀN NÁT NGƯỜI!!!

YOH

YOH

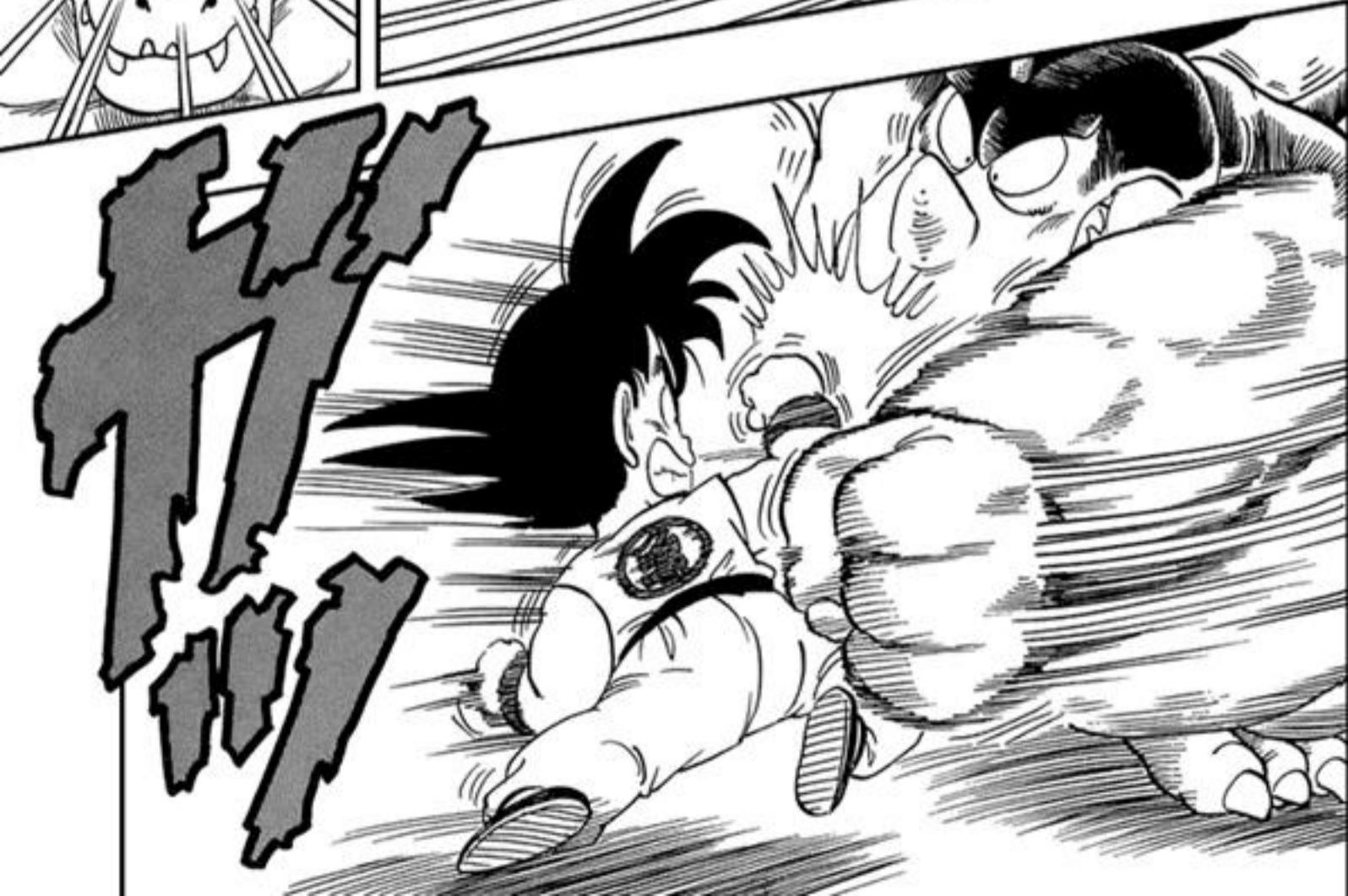
©A-TV



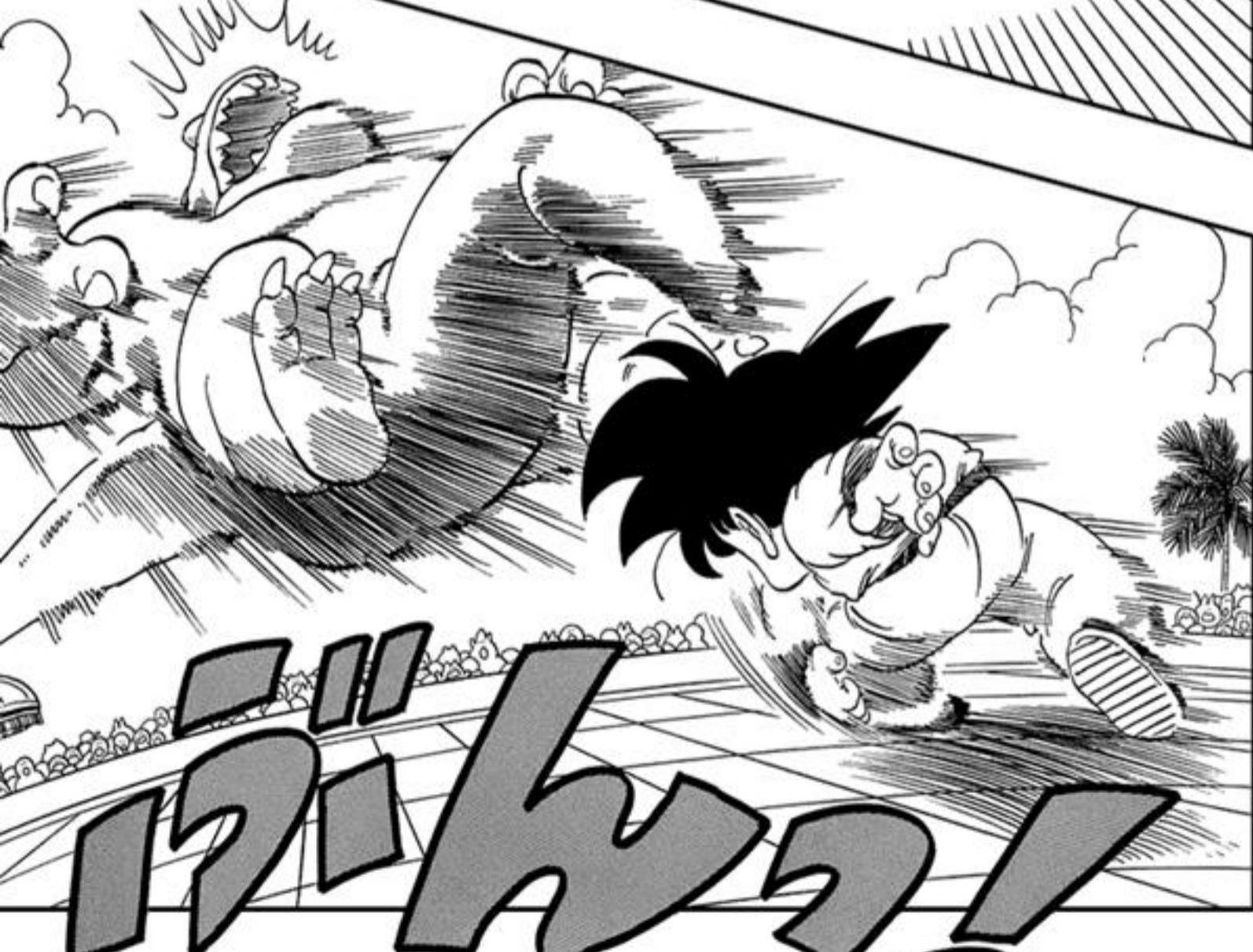


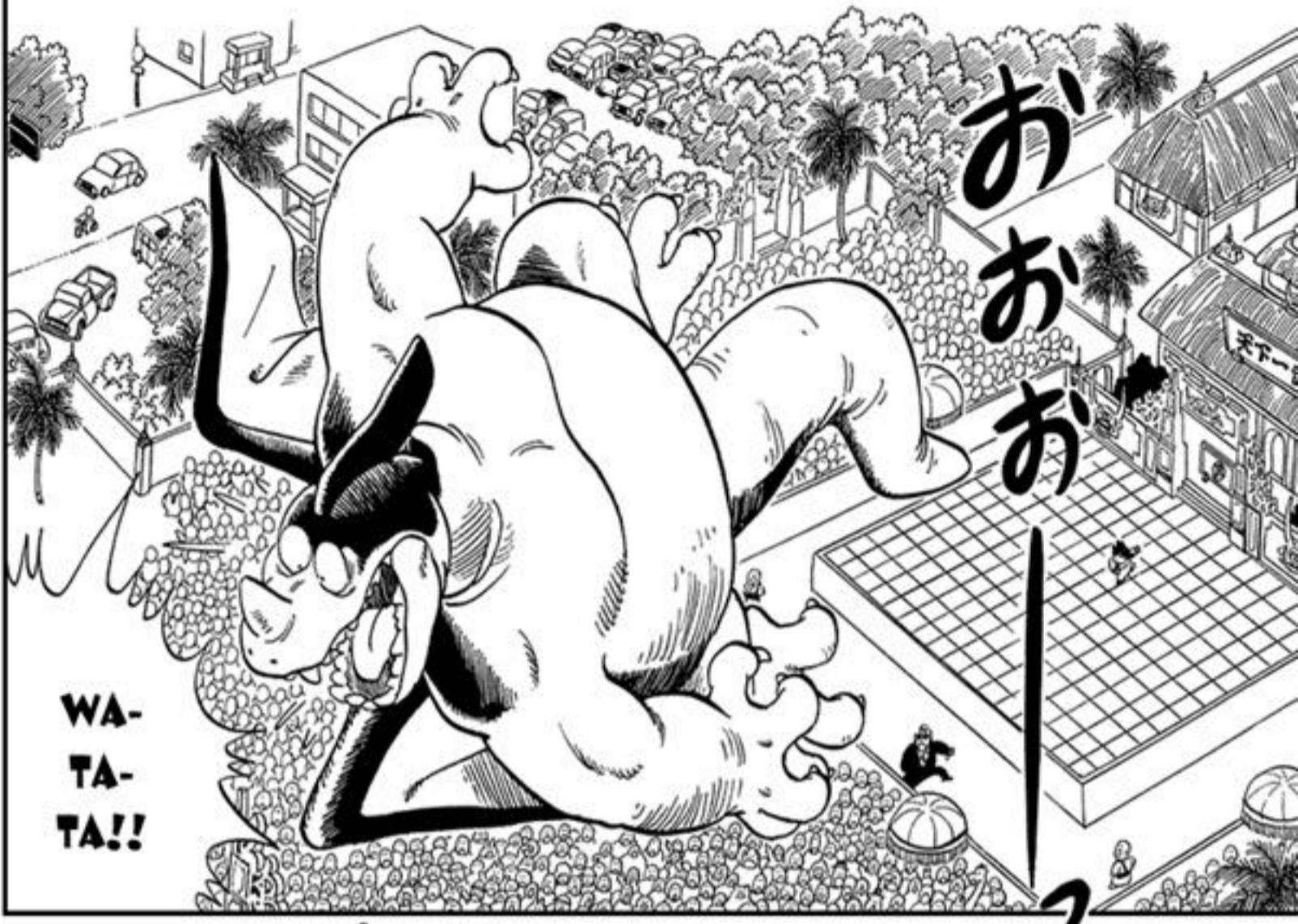
Lay trời!!
Một cú đánh trời
giáng từ Gilan!! Son
đã bị văng vào
tường rồi!!











Quả là Một
SỨC MẠNH phi thường!!!
Dù thân hình rất nhỏ bé
nhưng Son đã ném Gilan
ra khỏi sàn đấu rất nhẹ
nhàng!!! Cậu bé vừa ghi
điểm cho Mình bằng một
cú đánh trả ngoạn mục!!!



GEH HEH HEH!!
THUA TRẬN LÀ ĐIỀU
KHÔNG BAO GIỜ
XÂY RA VỚI TA!!!

WOAH!!

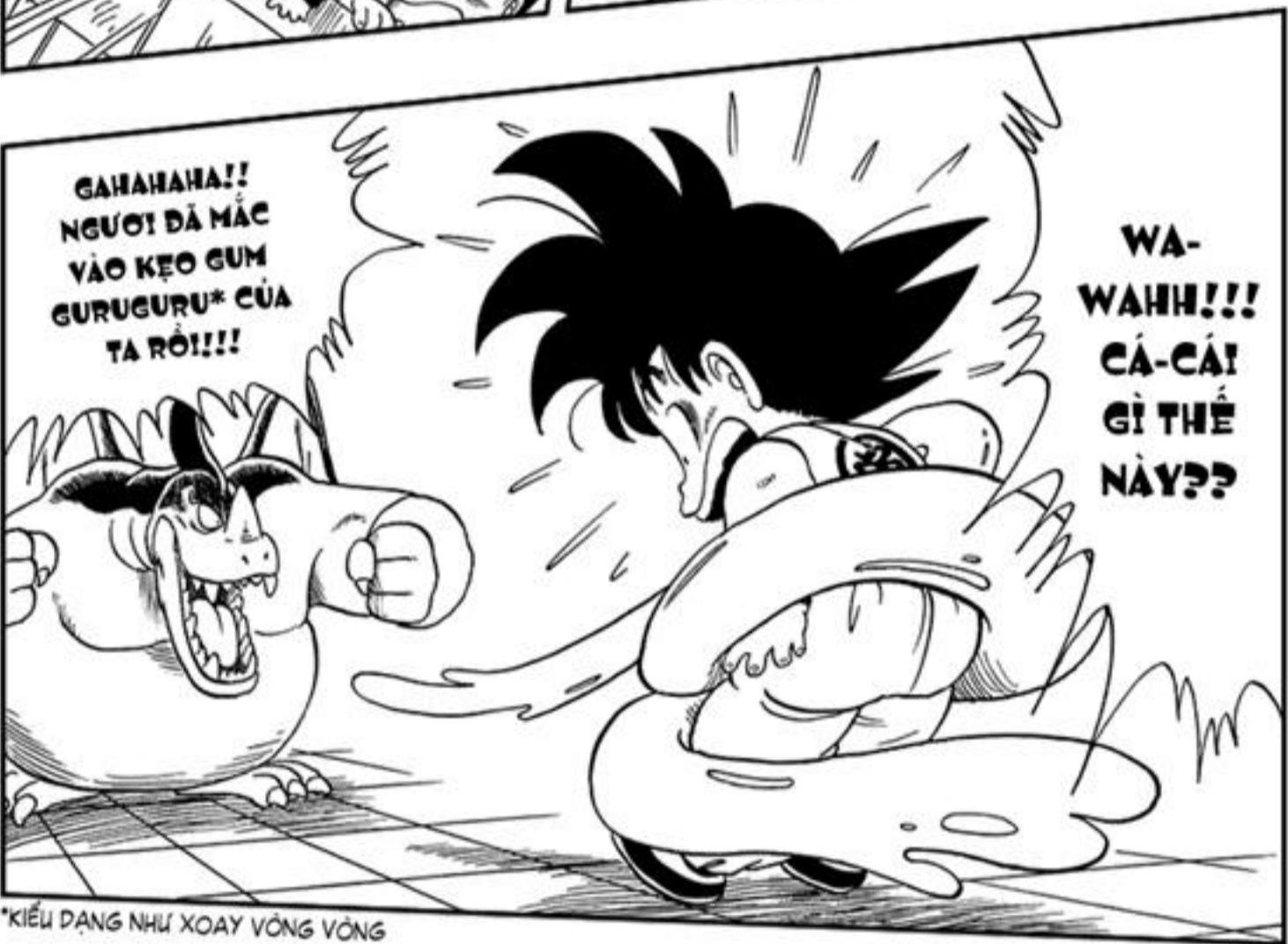


Gilan vừa như
một con phượng hoàng
hồi sinh từ tro bụi của
chính nó!! Mặc dù bị ném
ra khỏi sân đấu nhưng vì
chân chưa chạm đất nên
anh ta vẫn chưa bị tính
là thua cuộc!!

HAY
QUÁ!





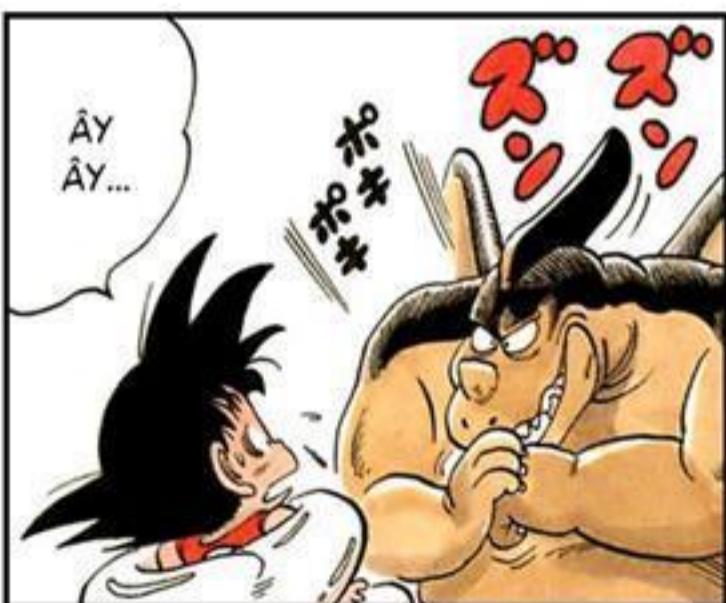
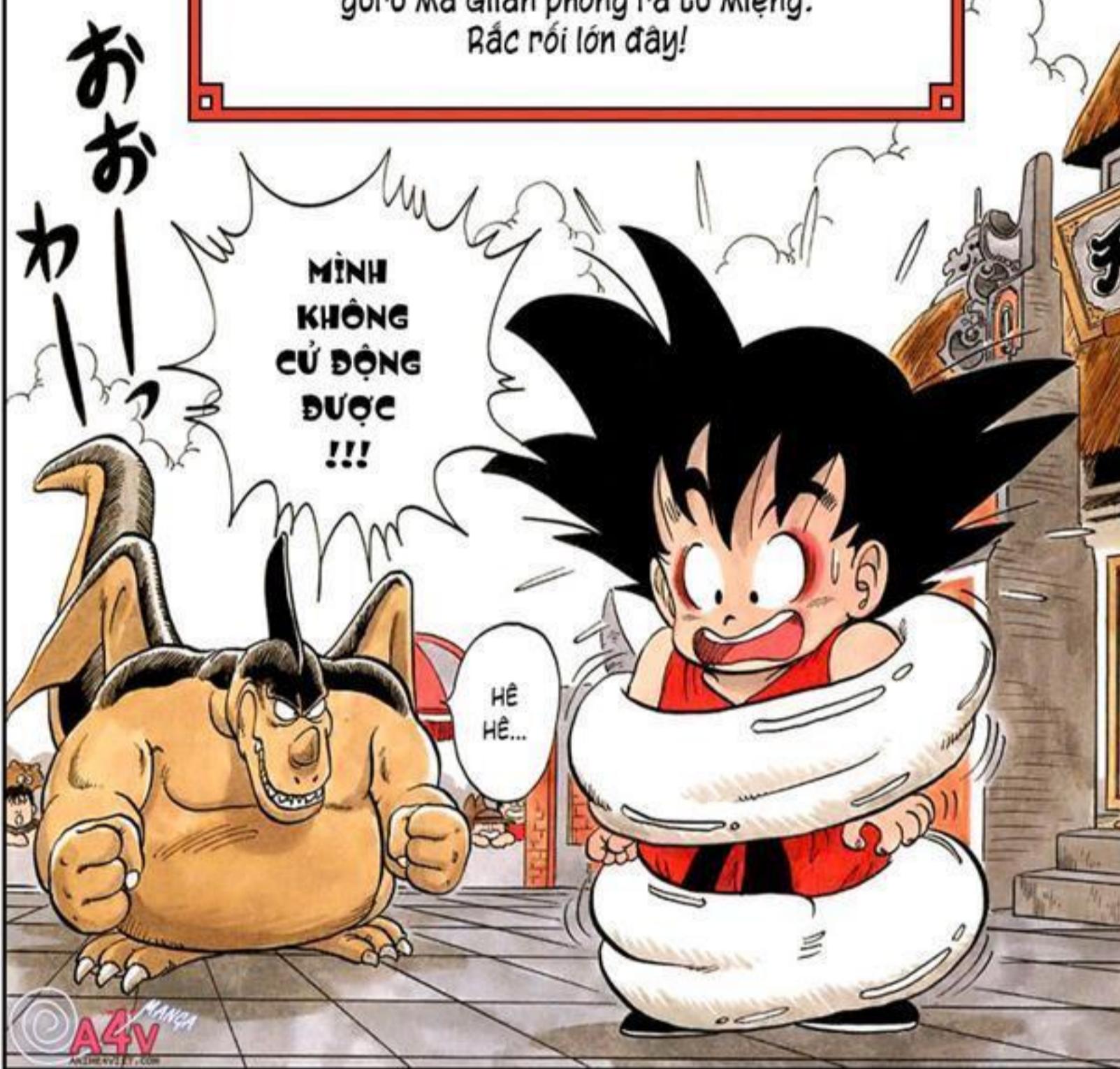


*KIỂU DẠNG NHƯ XOAY VÒNG VÒNG

Gokuu đang bị kẹt trong Một
tình huống vô cùng khó khăn!!!
Chuyện gì sẽ xảy ra tiếp đây?!



Trận thứ 4 giữa Gokuu và Gilan!!
Sau những đòn tấn công dữ dội giờ
Gokuu lại bị khóa chặt bằng kẹo gum Guru-
guru mà Gilan phóng ra từ miệng.
Rắc rối lớn đây!

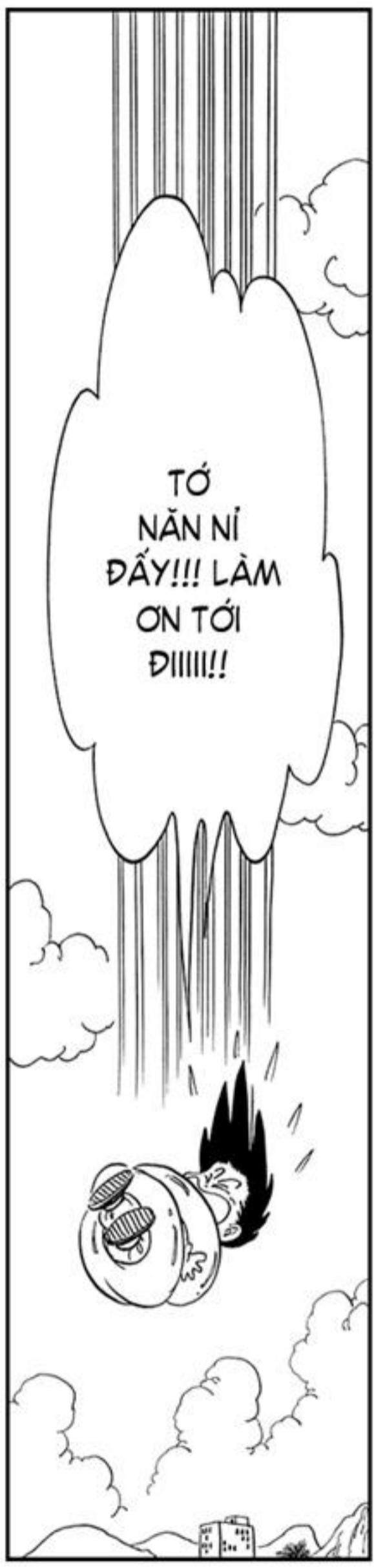






わあああああああ...







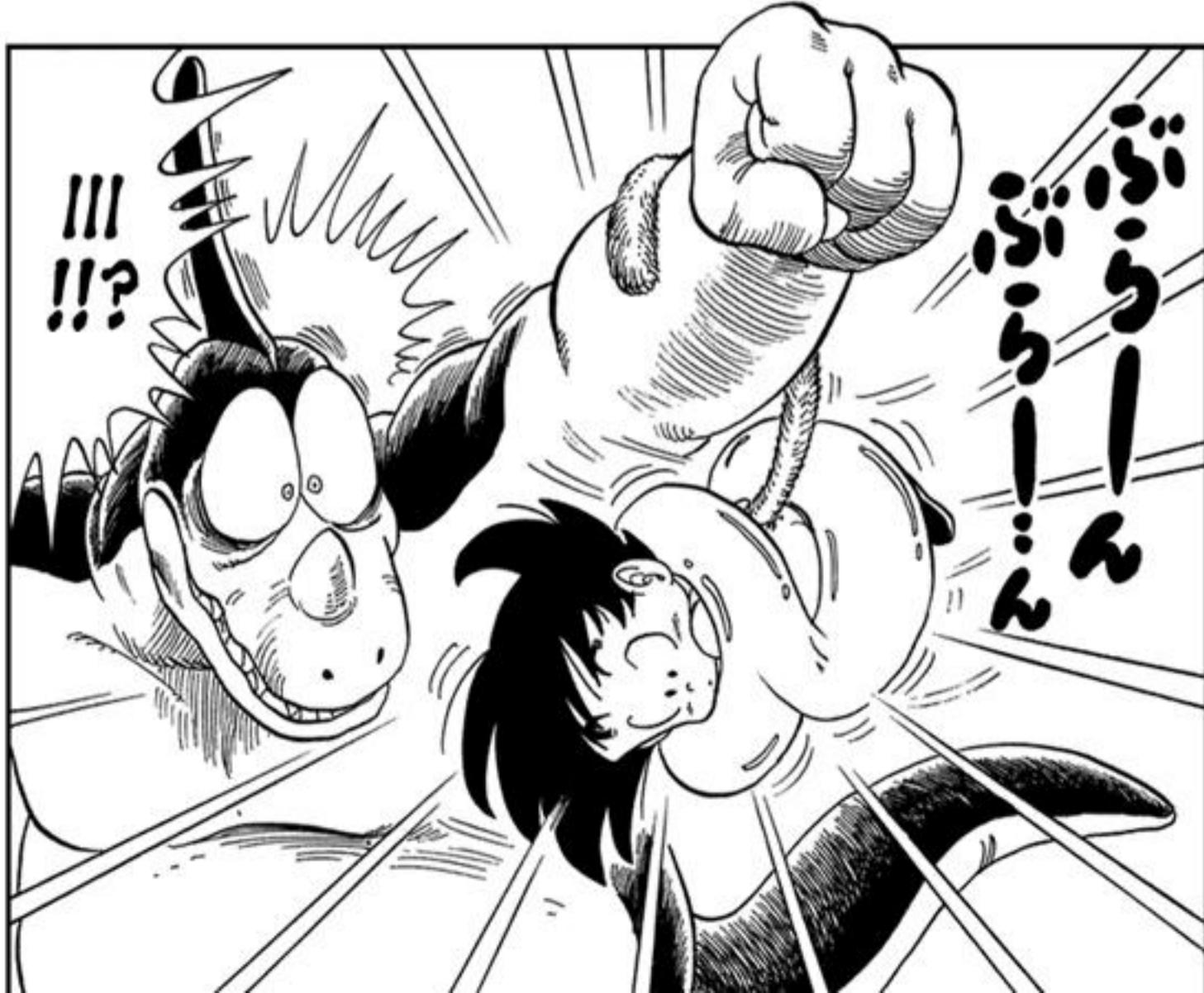




**HẸN GẶP
LẠI SAU
CHUYỀN
BAY NHÉ**

!!

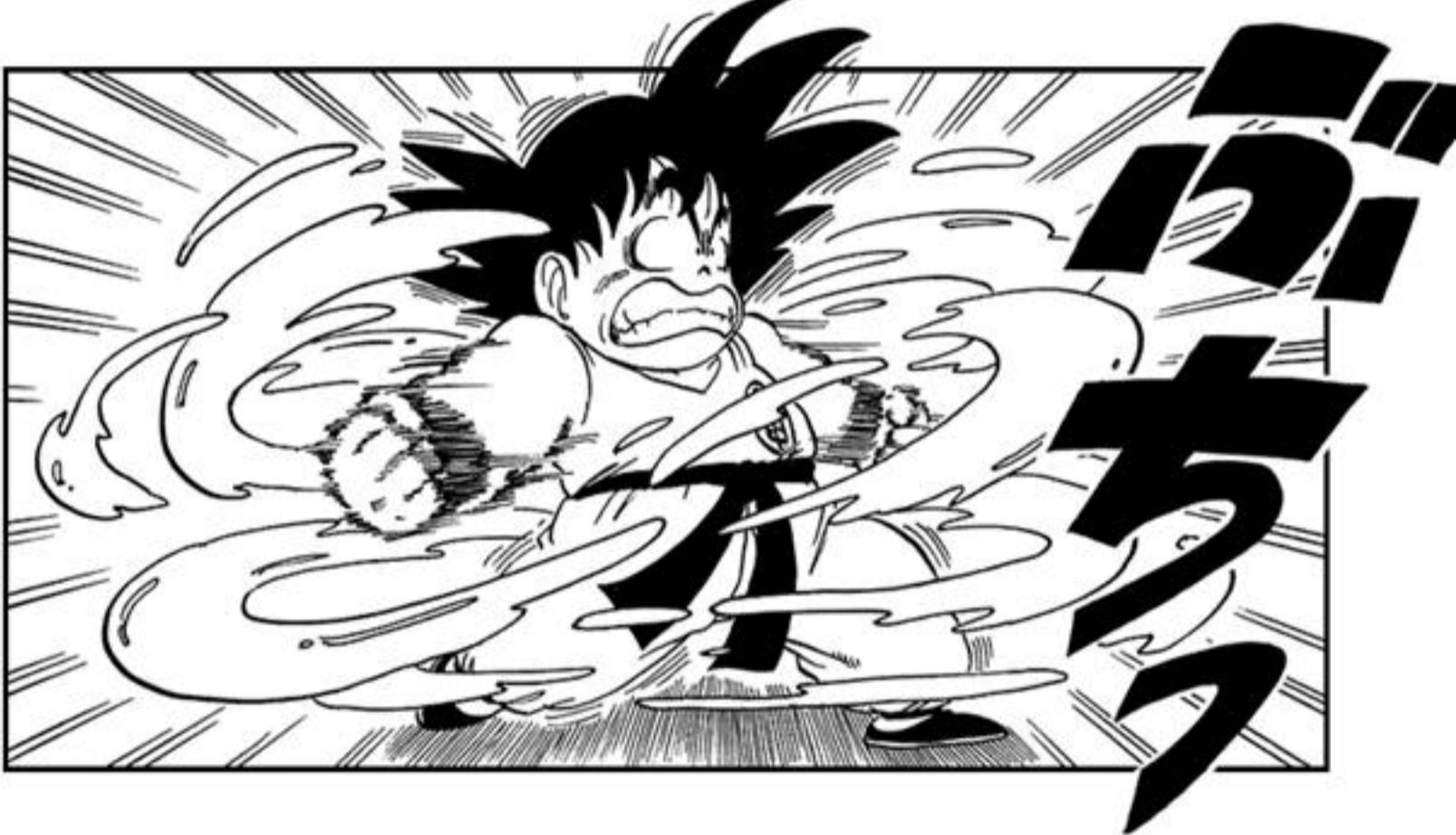


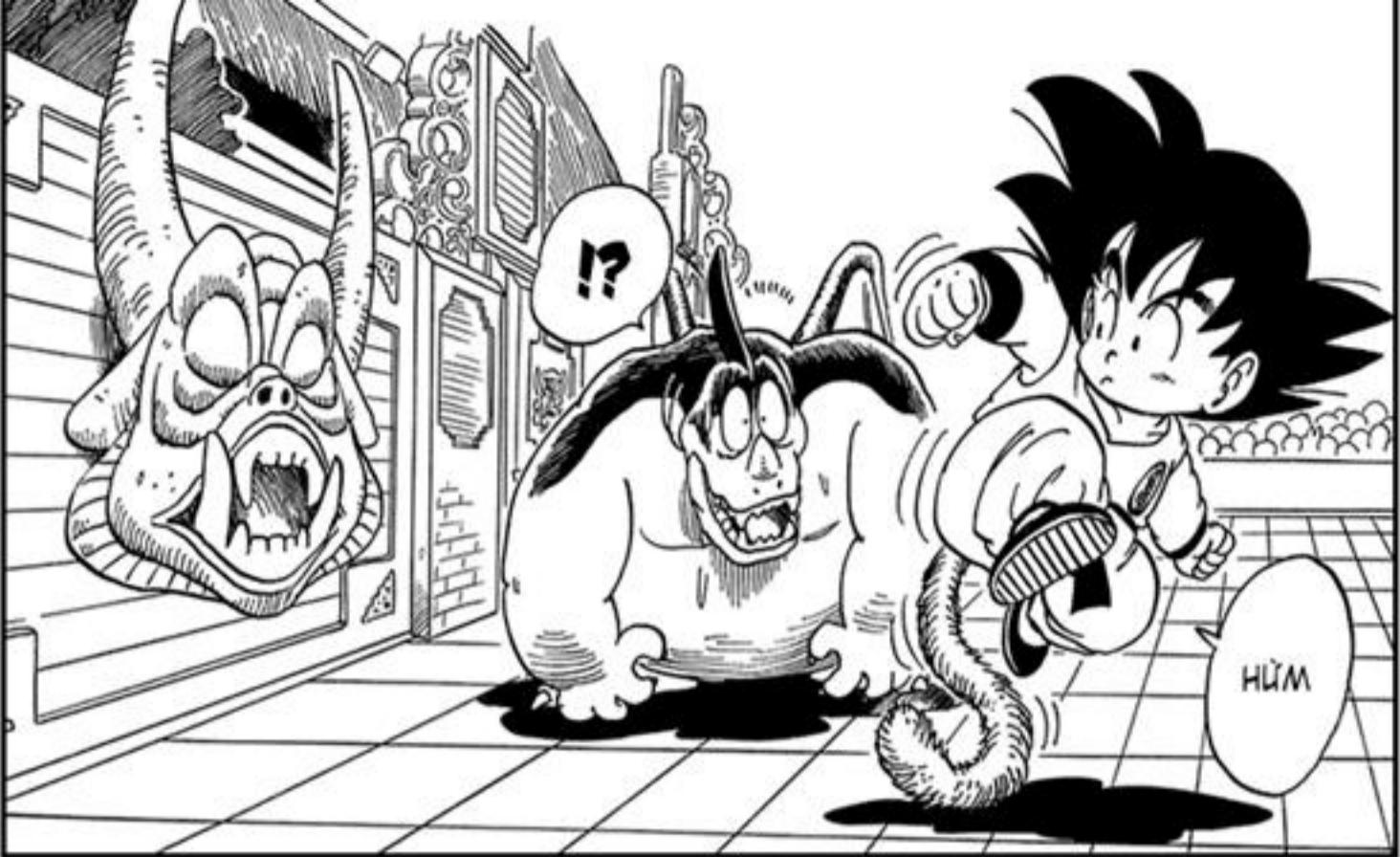


ĐUÔI
CỦA
MINH
NÀY!!

MỌC
LẠI
RỒI!!







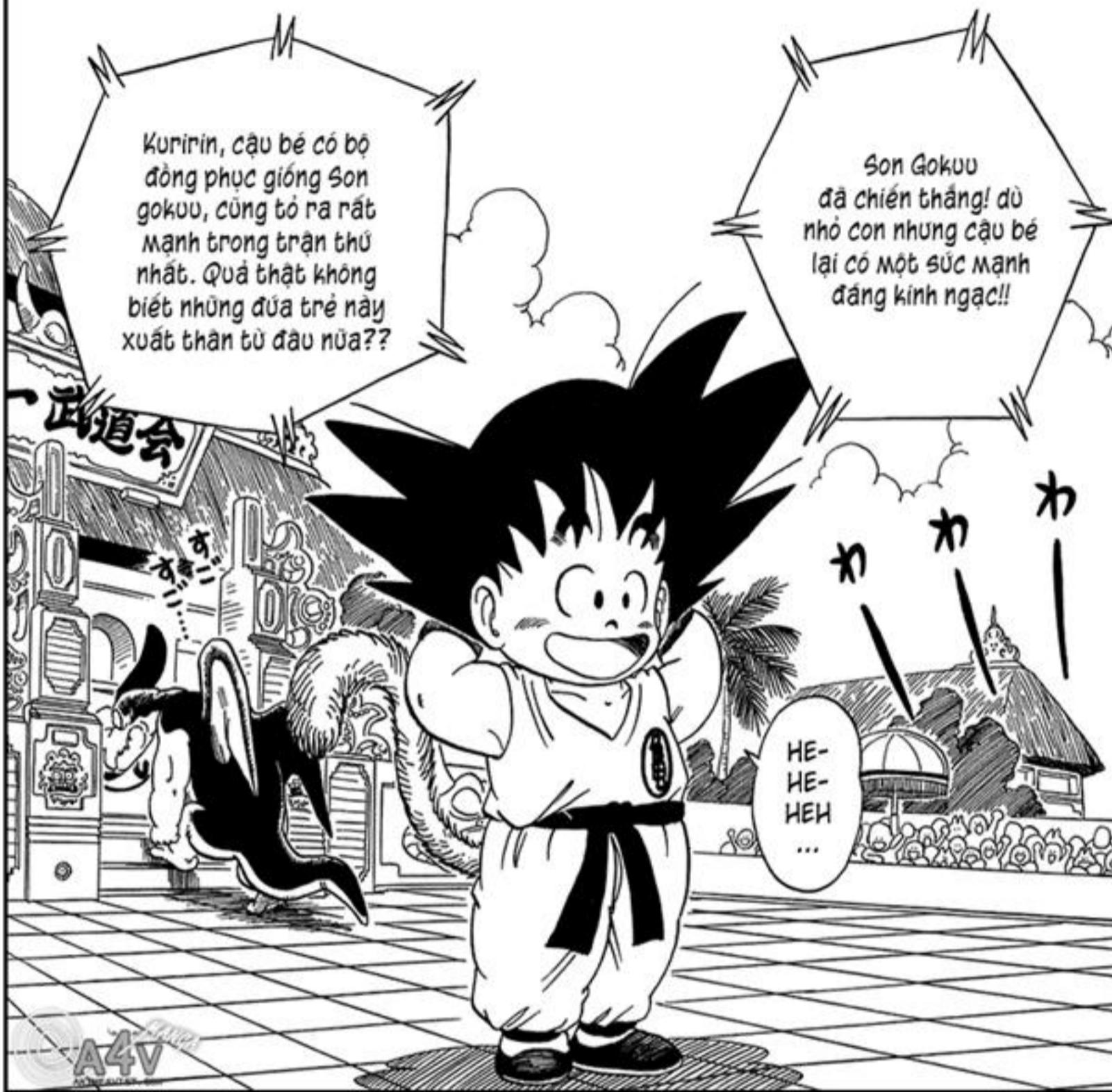


ドラゴンボール

DRAGON BALL

№41: KURIRIN VS. JACKIE CHUN











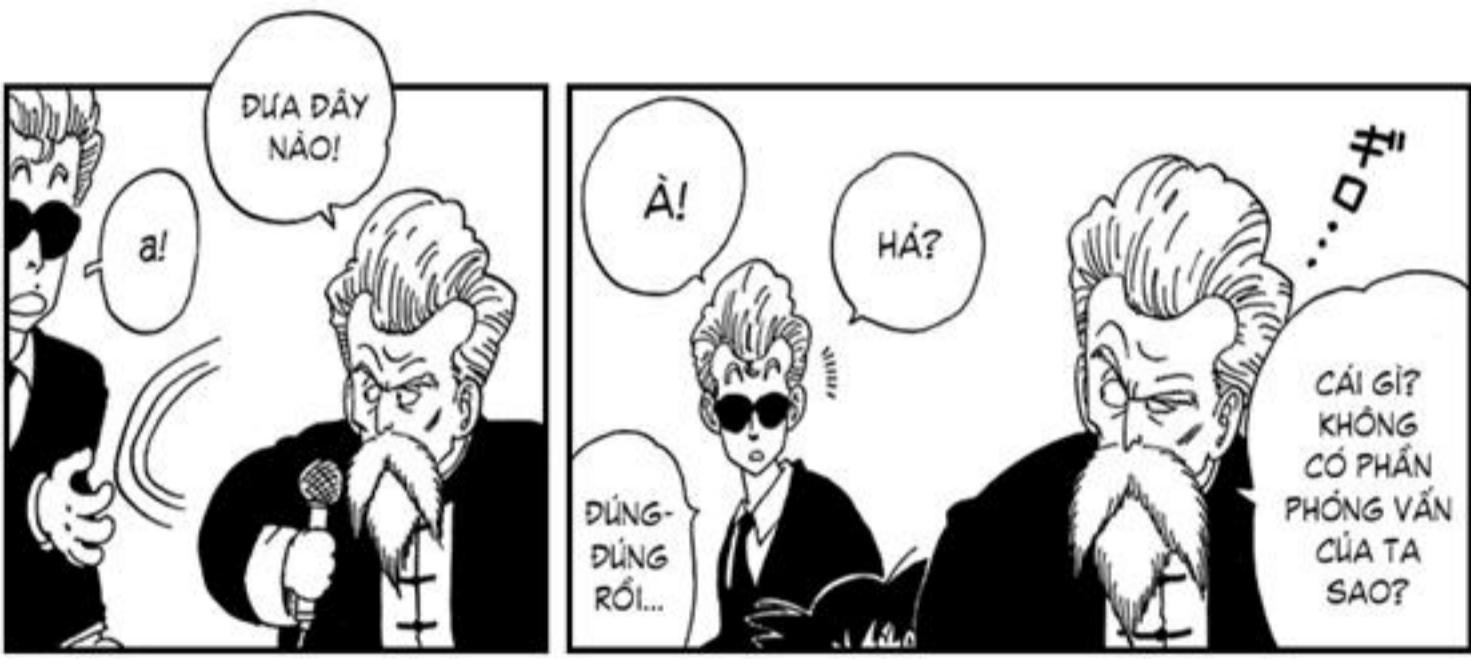
NOTE: MANZAI LÀ MỘT LOẠI HÌNH NGHỆ THUẬT HÀI KỊCH CỦA NHẬT ĐƯỢC TRÌNH DIỄN BỞI 2 DIỄN VIÊN. MỘT NGƯỜI, "BOKE" SẼ DIỄN NHỮNG TRÒ VỐ CÙNG NGƯỜI NGÓC, VÀ NGƯỜI CÒN LẠI "TSUKKOMI" SẼ TÓ RA TỨC GIẢN RỒI NÓI: "CÂU CÓ NGƯỜI KHÔNG VẦY?", KHÔNG THÌ SẼ HẠCH HỎI NGƯỜI KIA.

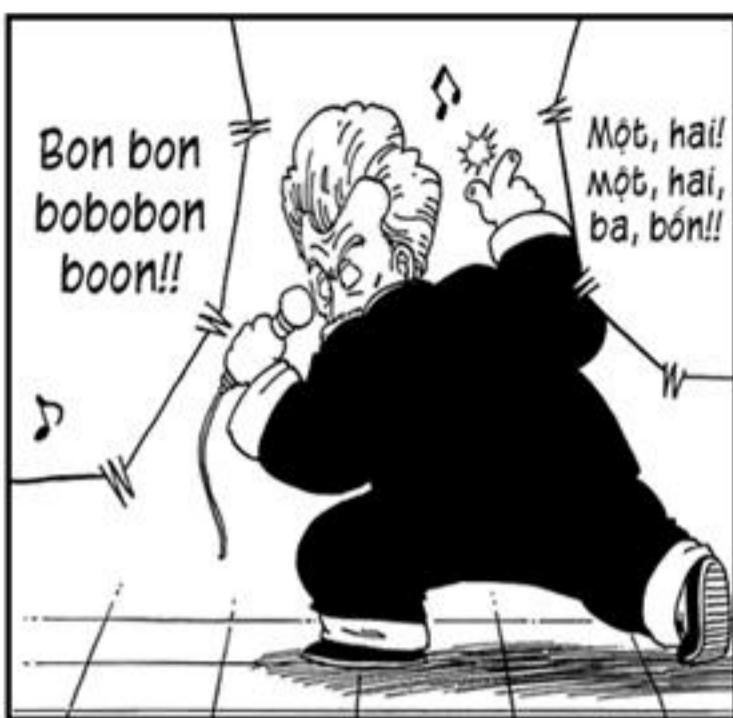


Phải!
Sư phụ nói là
không nhận thêm
môn đồ nào nữa,
nhưng chúng tôi
là ngoại lệ
đấy!





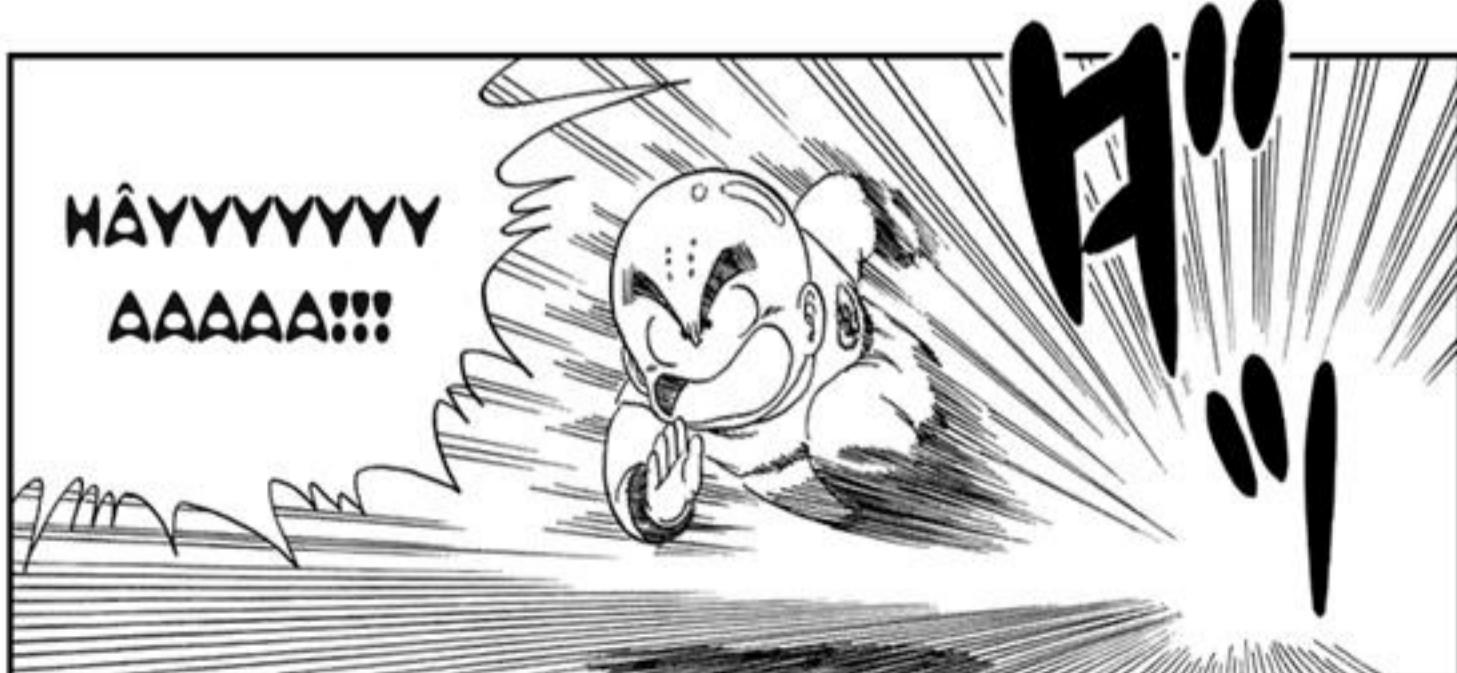


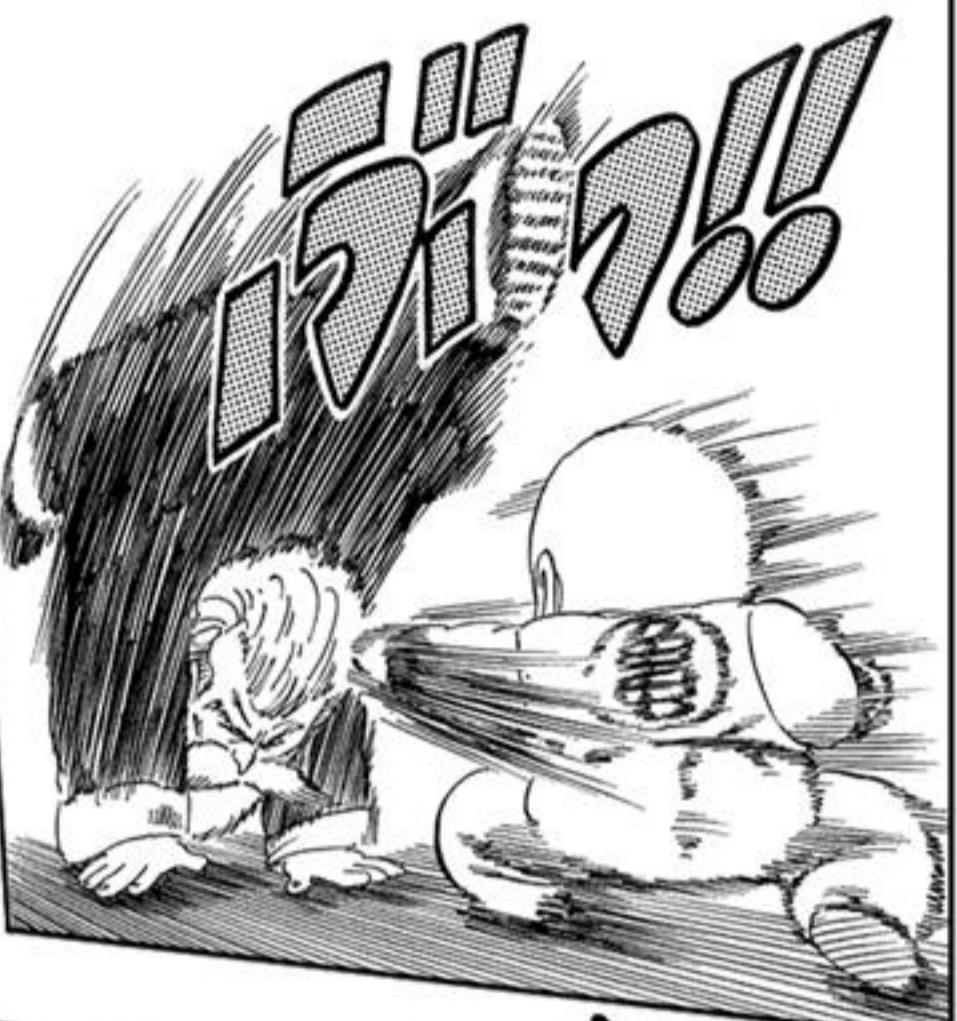


*LỄ HỘI THƯƠNG NIÊN CÓ TRỐNG KÉN, NHẢY MÙA ĐƯỢC TỔ CHỨC
TRÊN TOÀN NHẬT BẢN ĐỂ TƯỞNG NHỚ NHỮNG NGƯỜI ĐÃ KHUẤT.

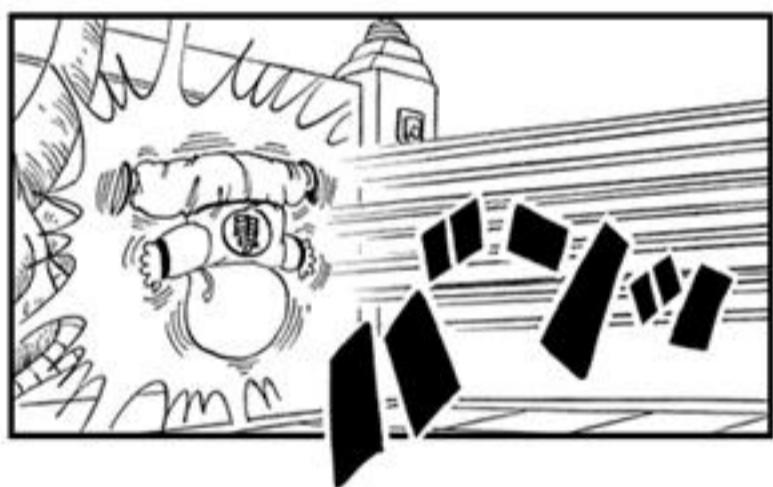




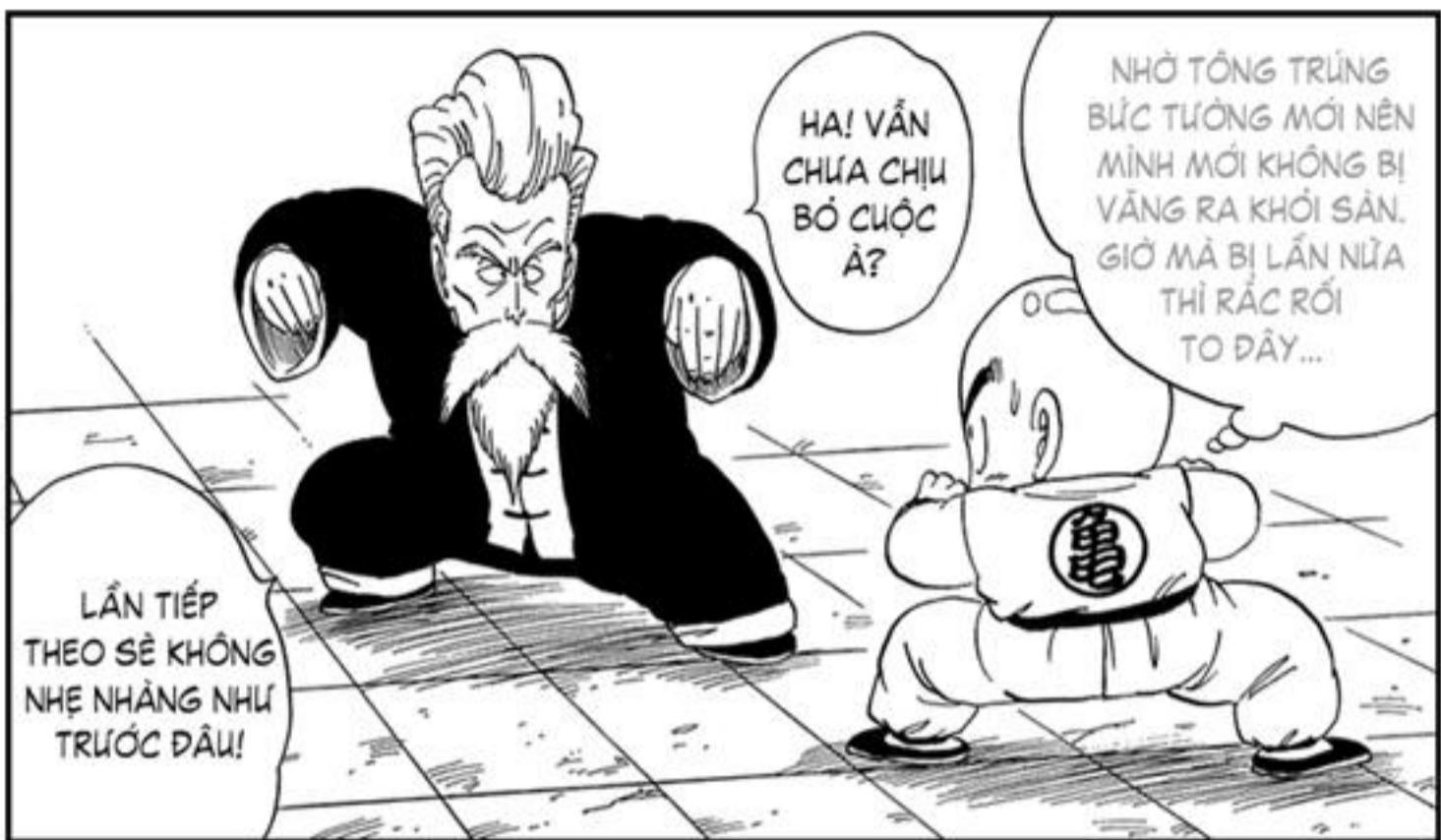


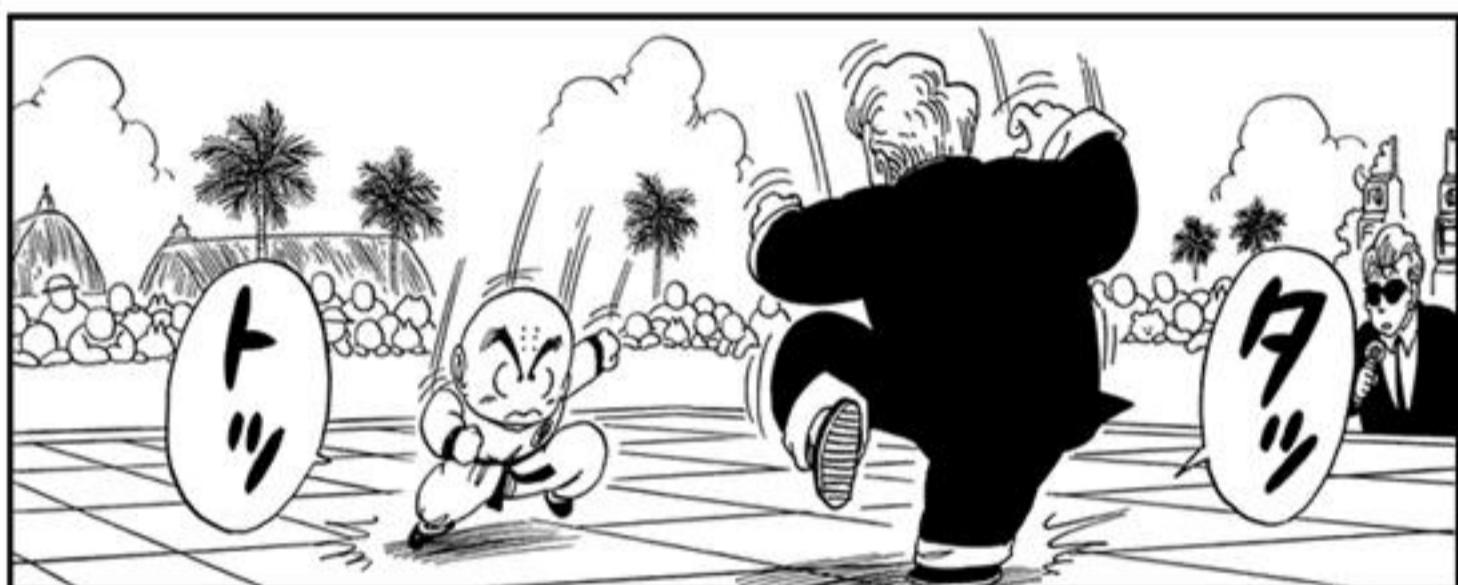


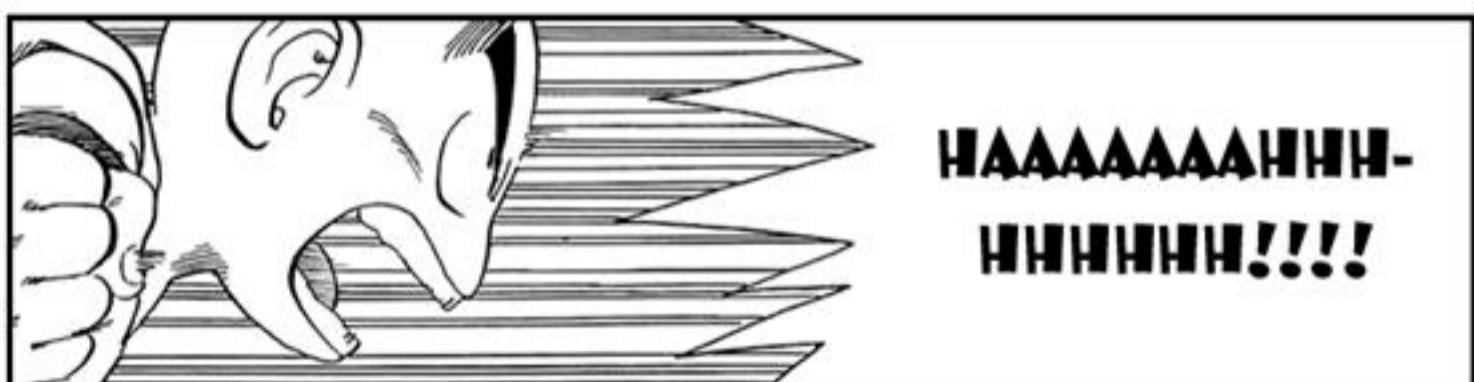
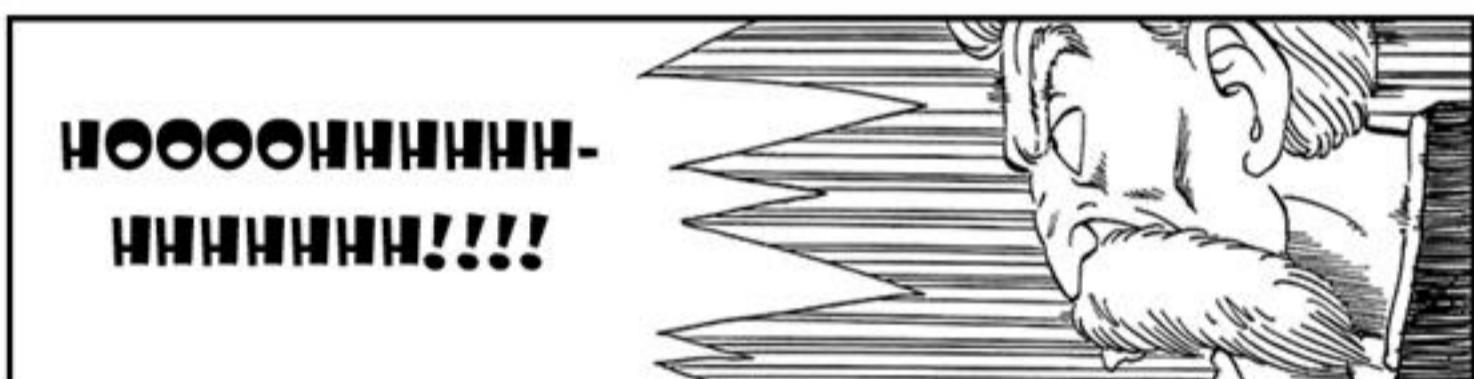


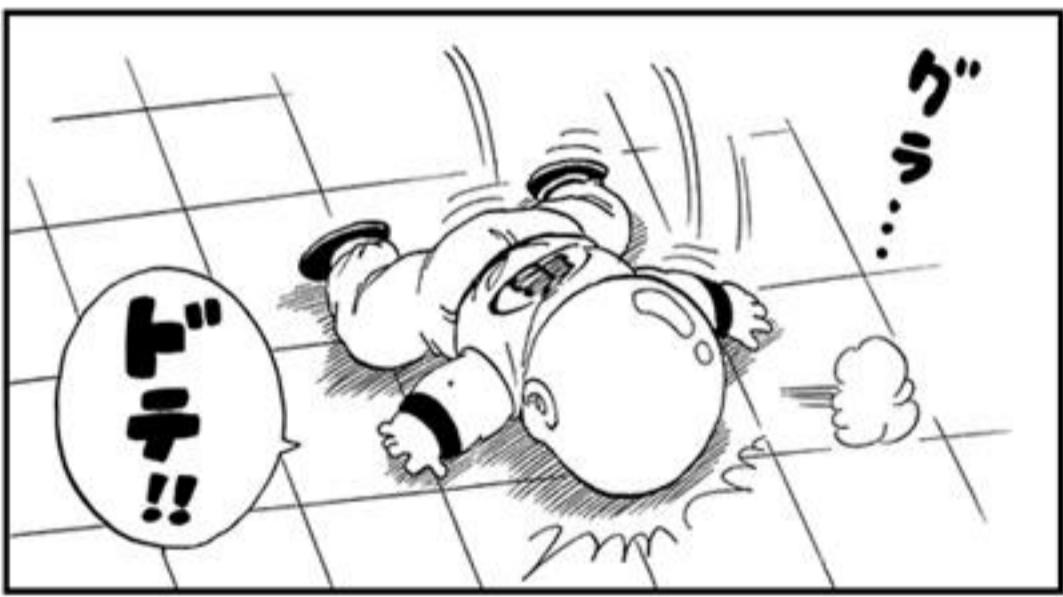
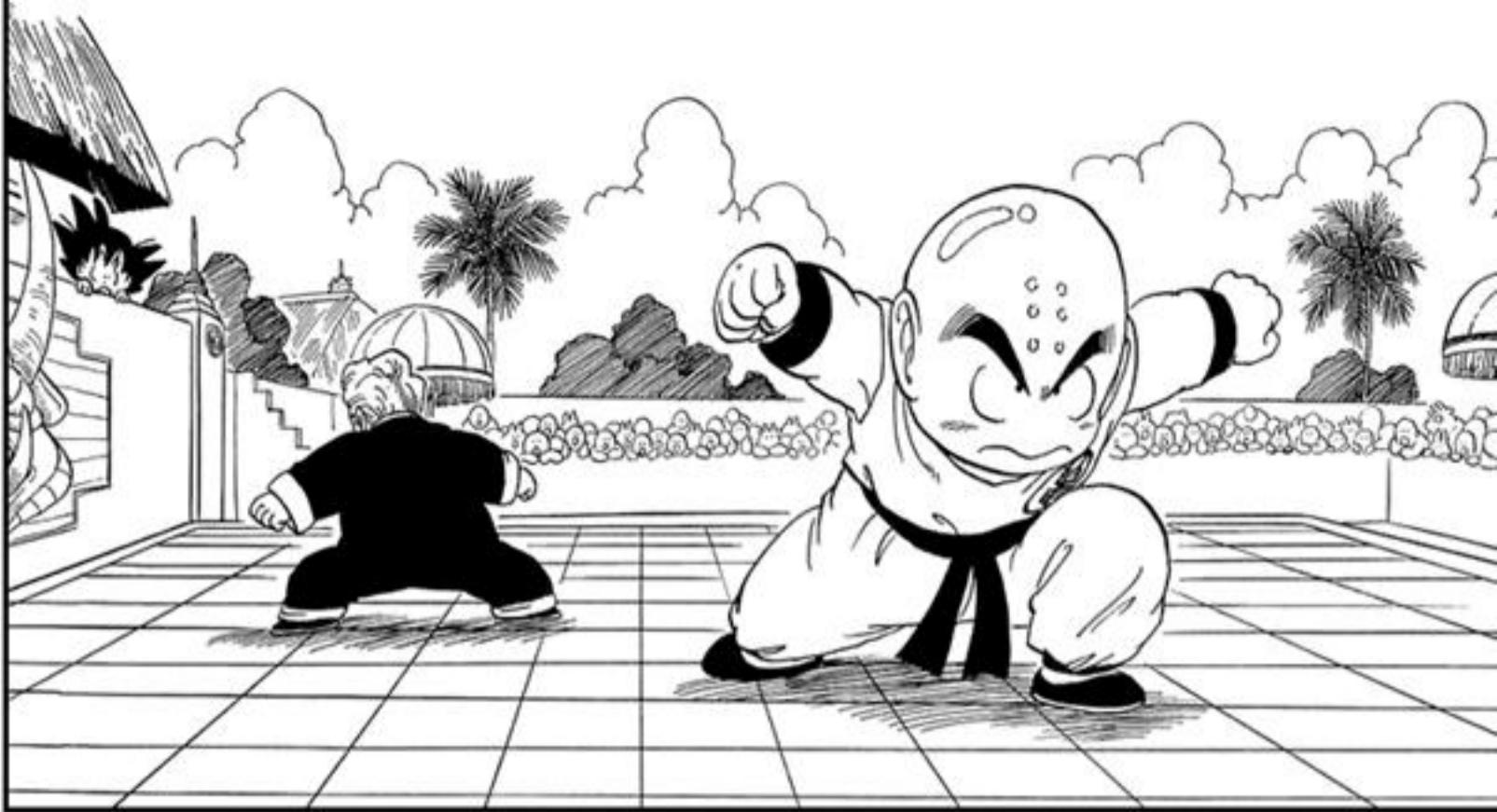




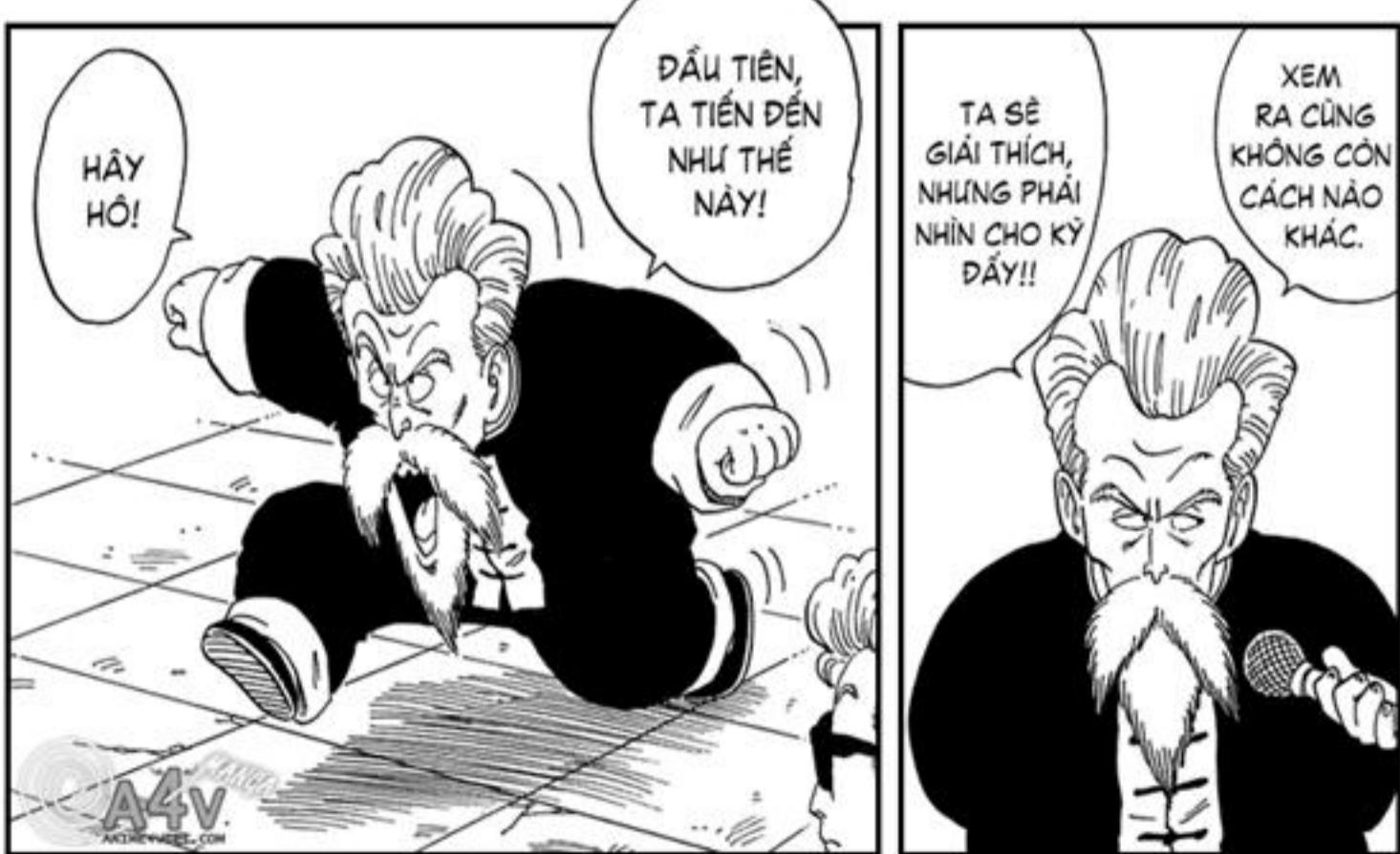
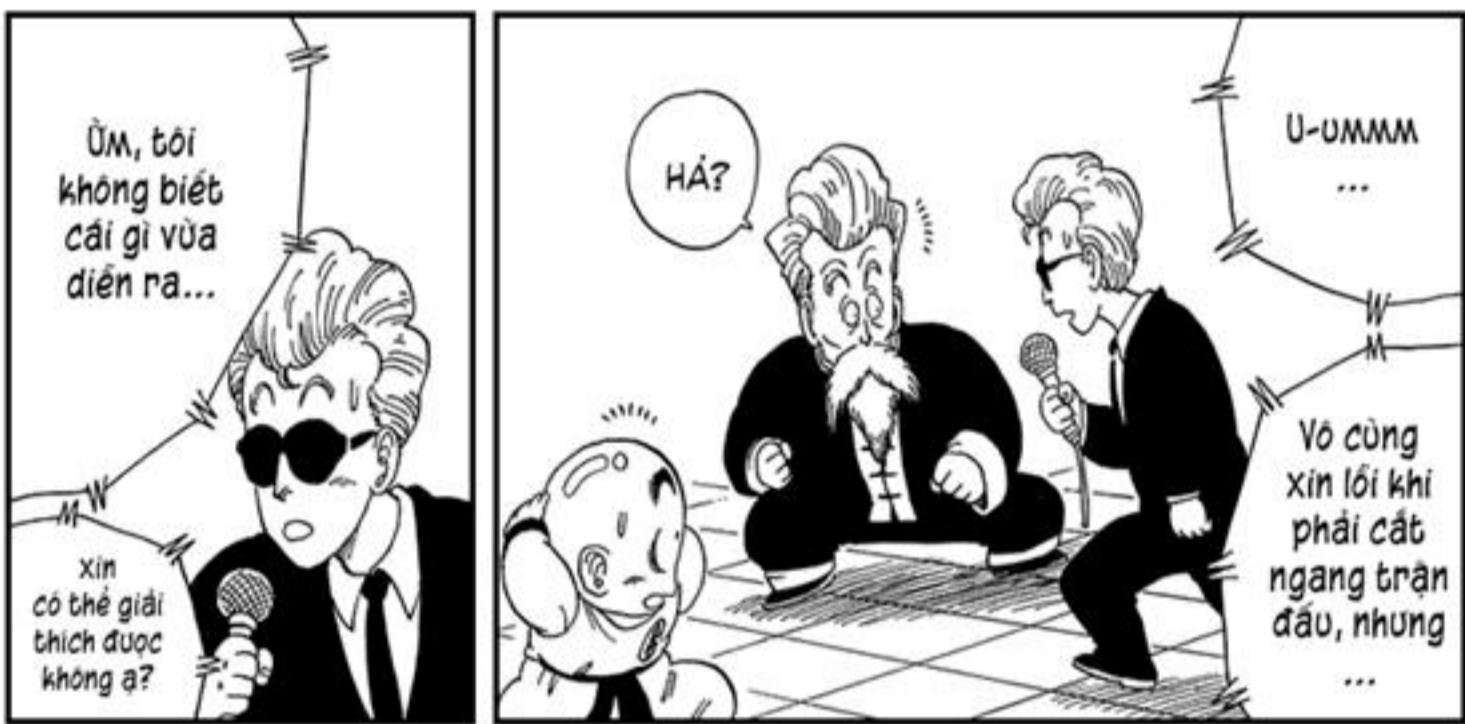


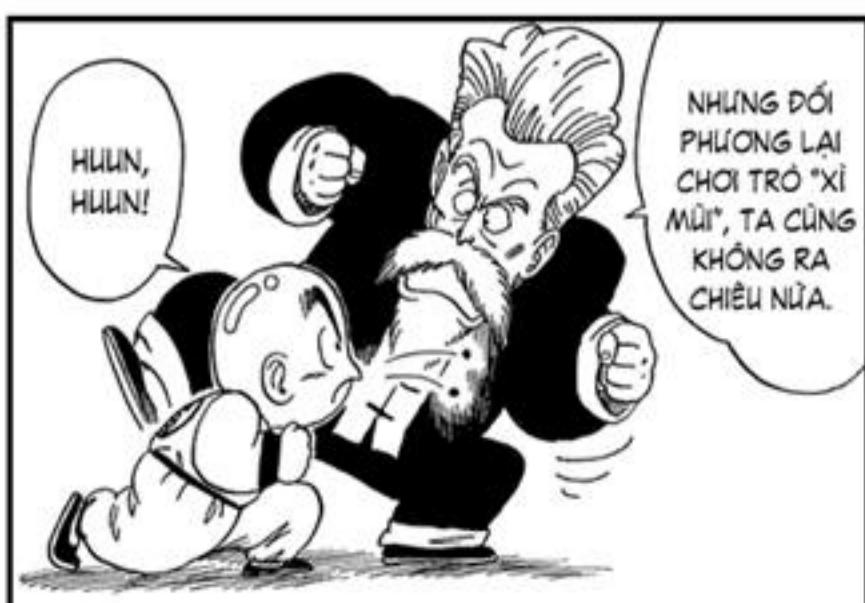
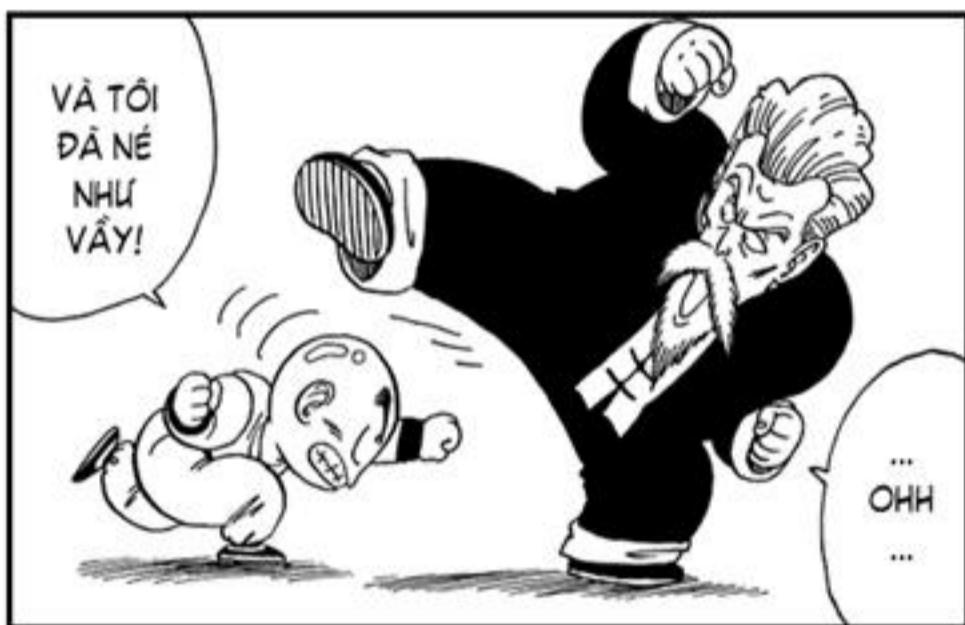
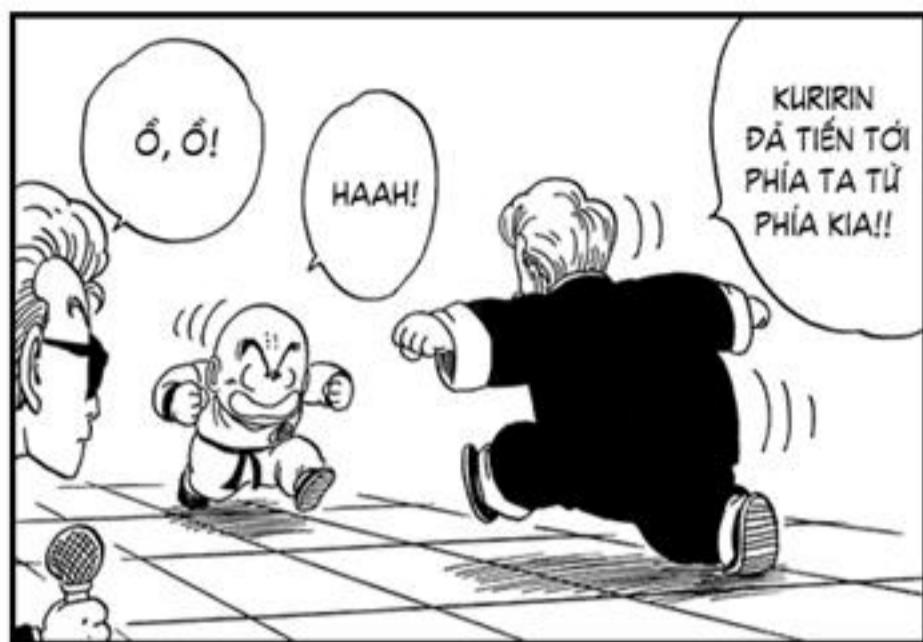


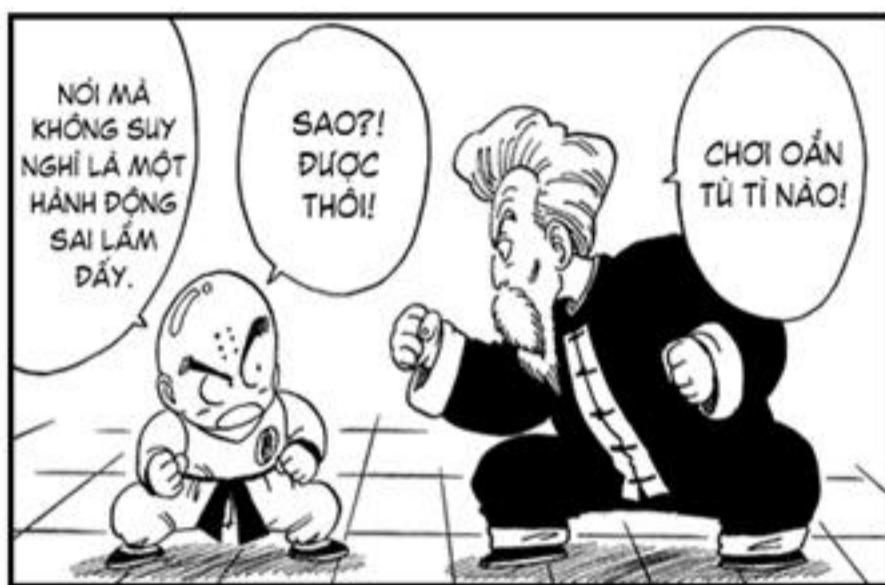






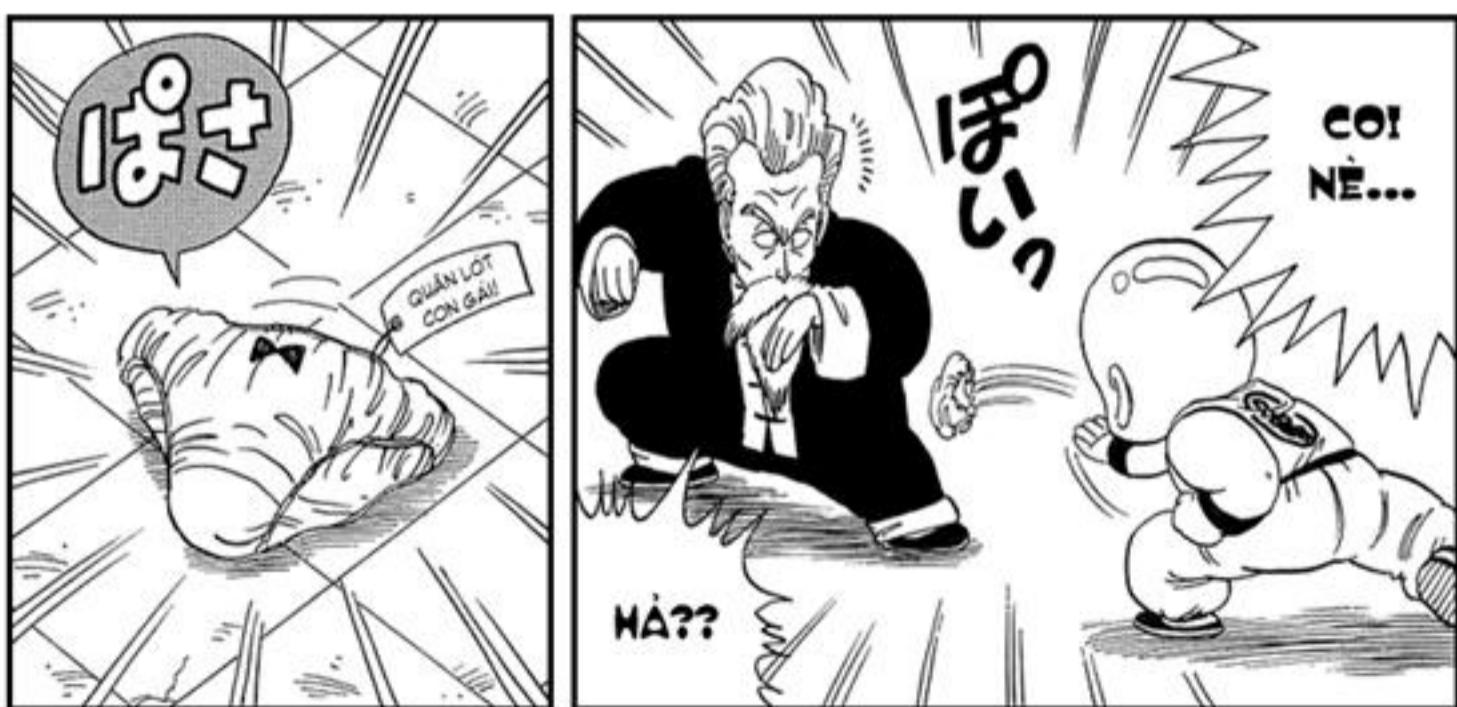
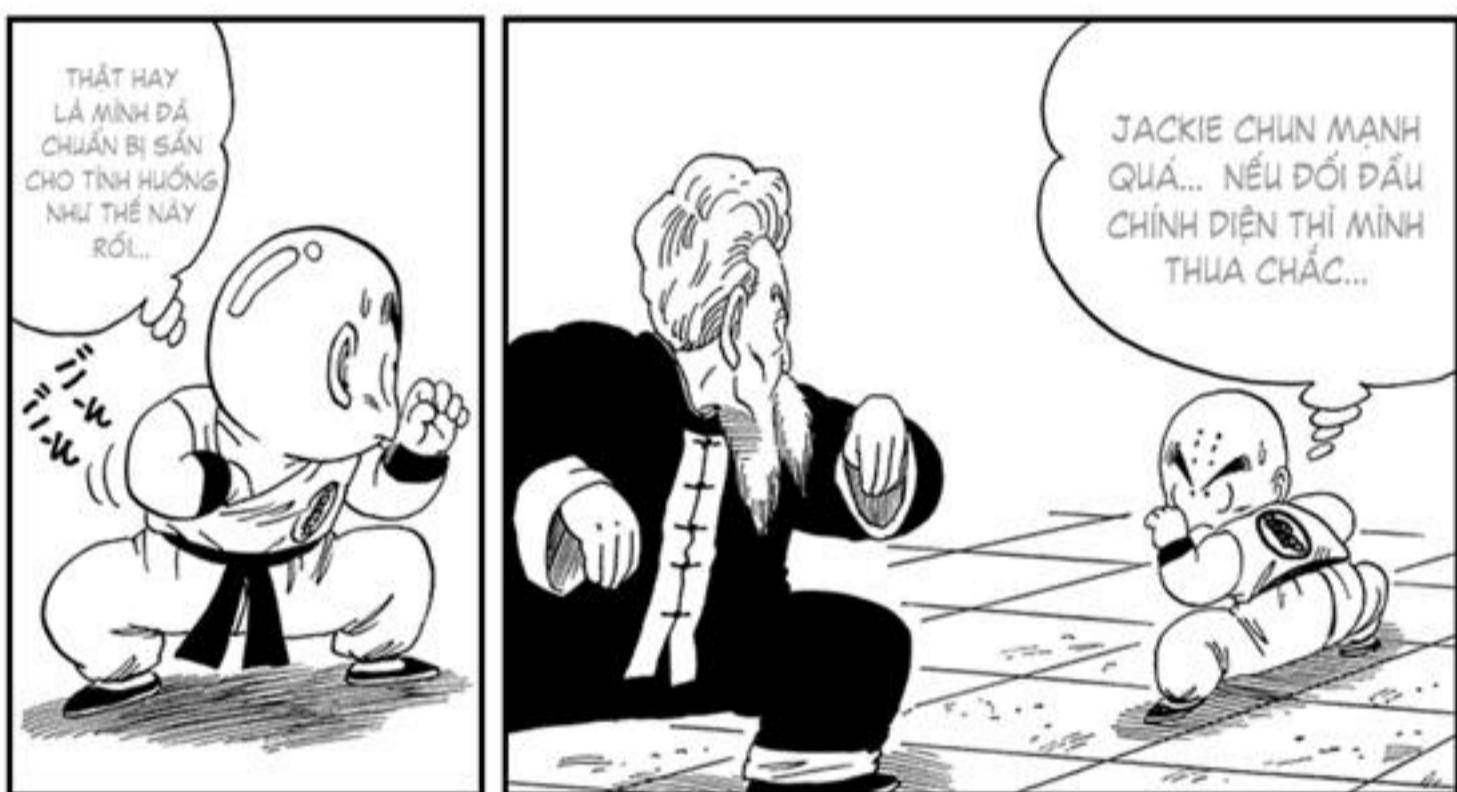
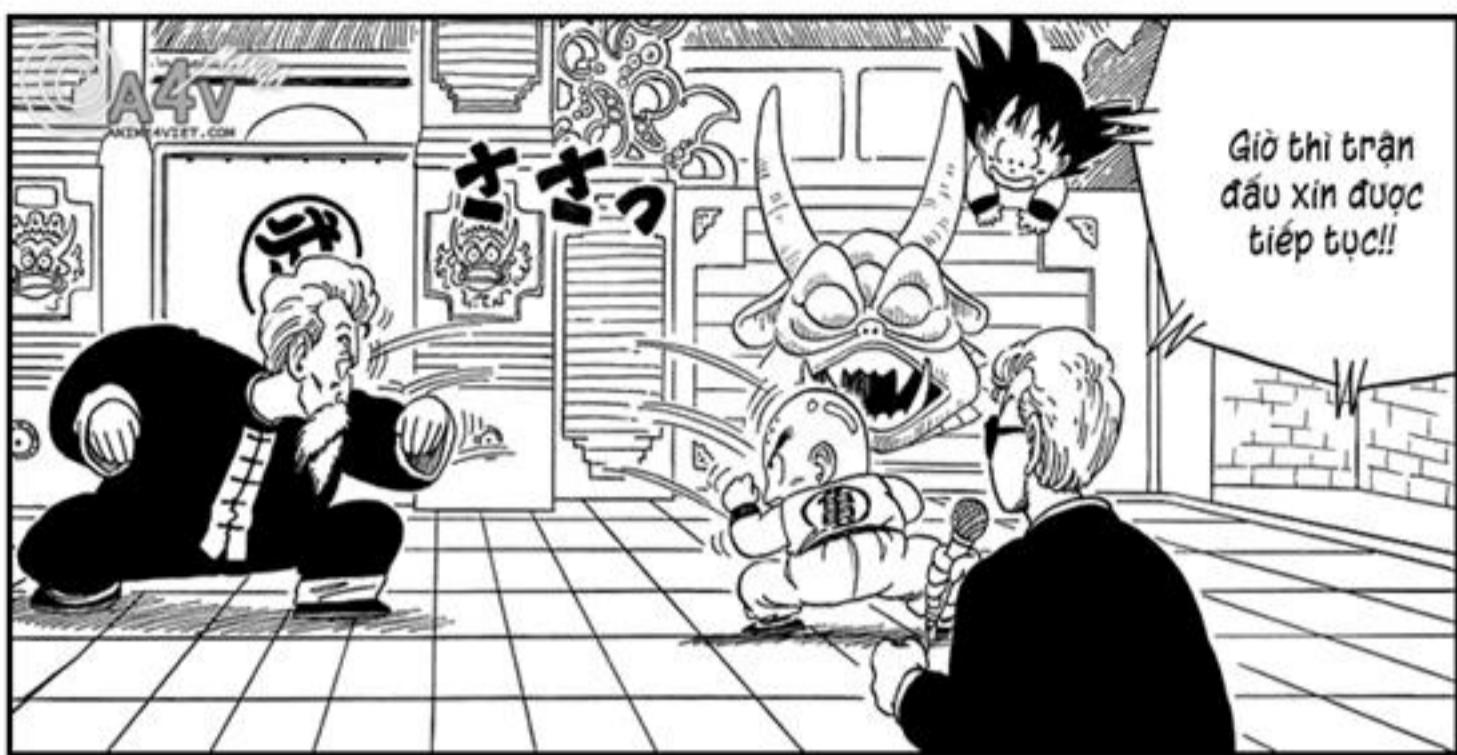












BIẾT
THÈ
NÀO
ÔNG
CŨNG
MẮC
BÃY
MÀ!!!!

ỐI CHÀ
CHÀ!!!





MÌNH KHÔNG
NGĂN ĐƯỢC Ý
MUỐN CÀM CÁI
QUẦN ĐÓ!!!

CHẾT TII-
!!!!EEEEEET
EEET!!!

Jackie rơi vào bẫy của
Kuririn và nhận lấy một
cuộc văng khỏi sàn đấu!!



MÌNH... MÌNH
THẮNG RỒI!!!!

Thật
là đáng tiếc
cho Jackie Chun!!
Nhưng thật sự thì
ông ấy không thể
làm gì hơn trong
tình huống này!!

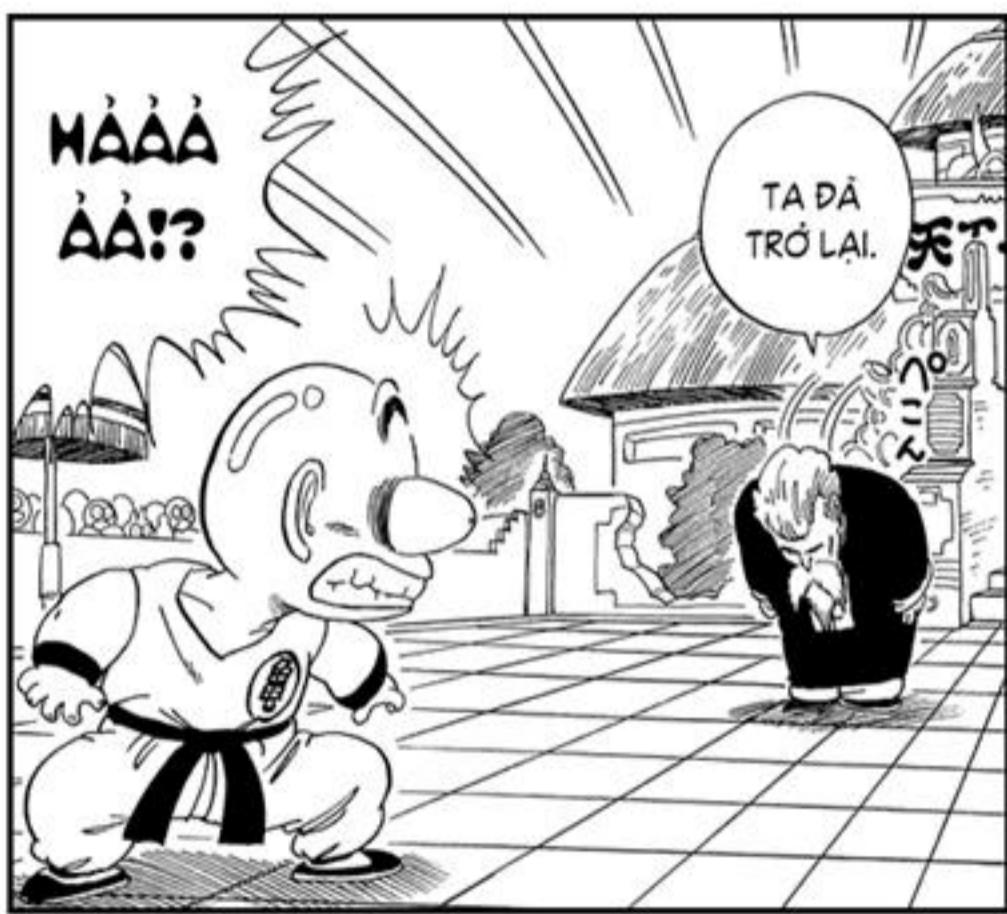
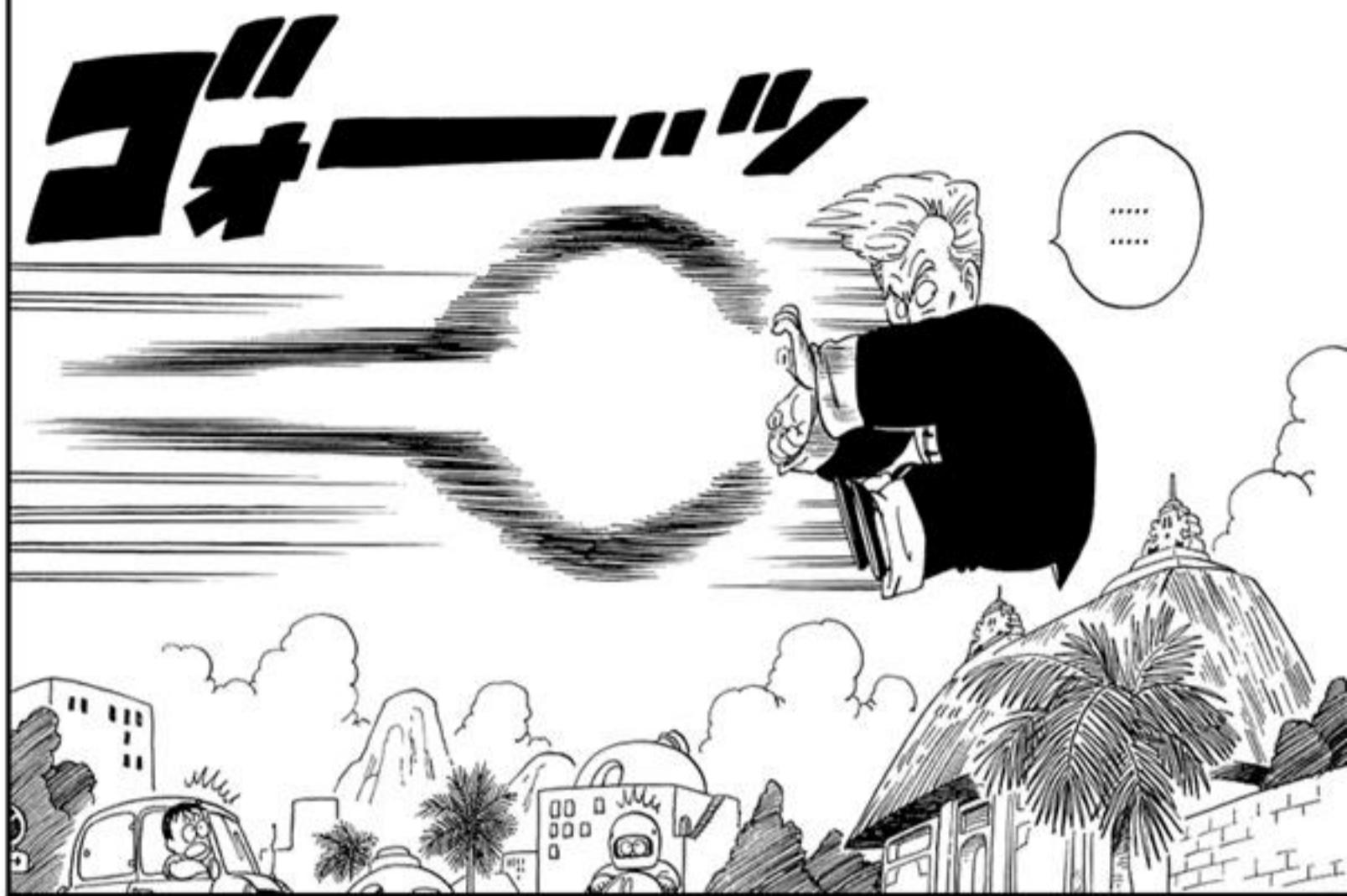




HAAAAAAA
AAAAAAA
AAAAAA!!!











Dù rằng Jackie Chun là một đấu sĩ vô danh, nhưng ông ấy đã đưa chúng ta đi từ bất ngờ này đến bất ngờ khác!!
Thật kinh hoàng, quả là một sức mạnh đáng sợ!!

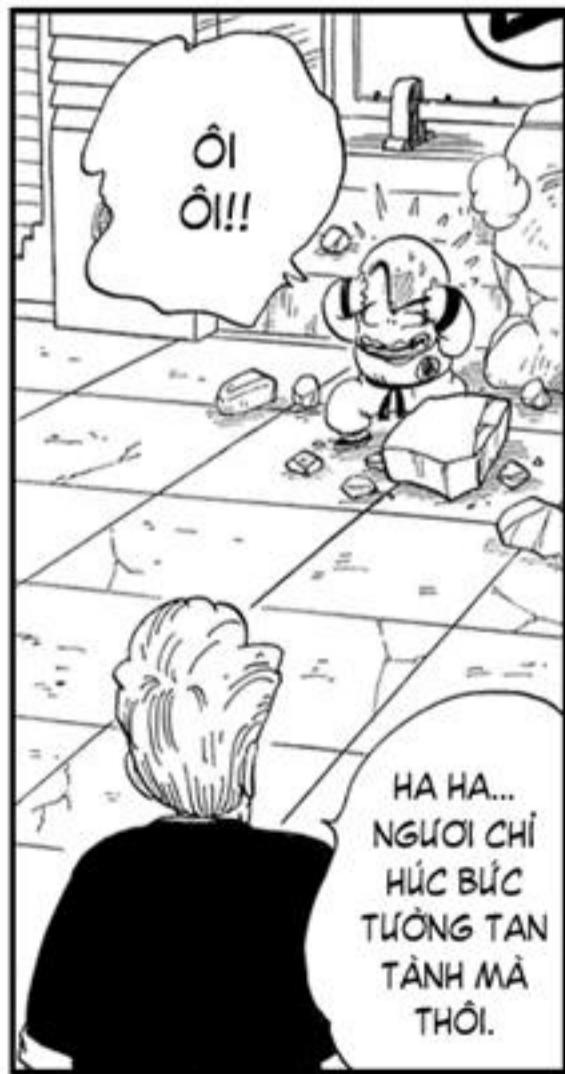


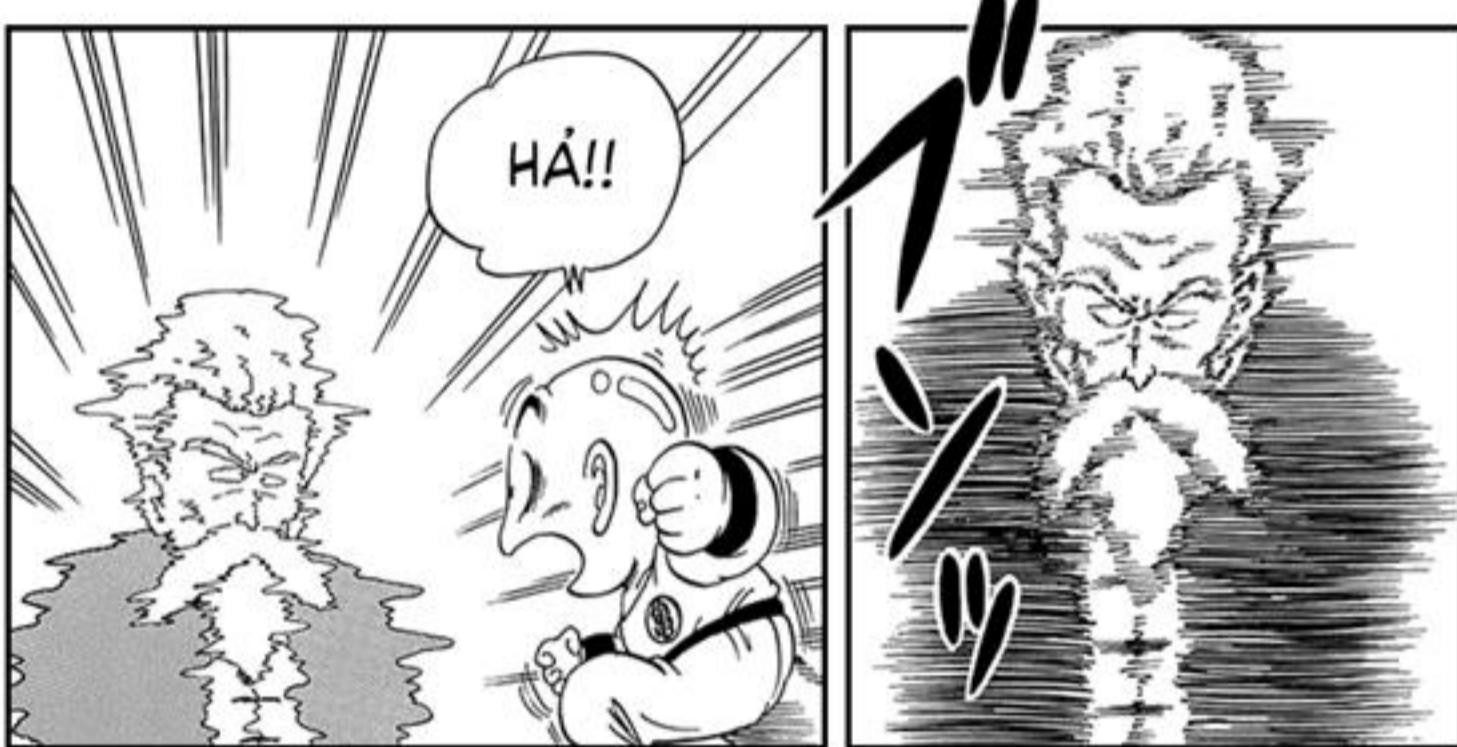
EEEE!!!!,
TÔI SẼ
HÚC CHO
ÔNG TAN
TÀNH!!!

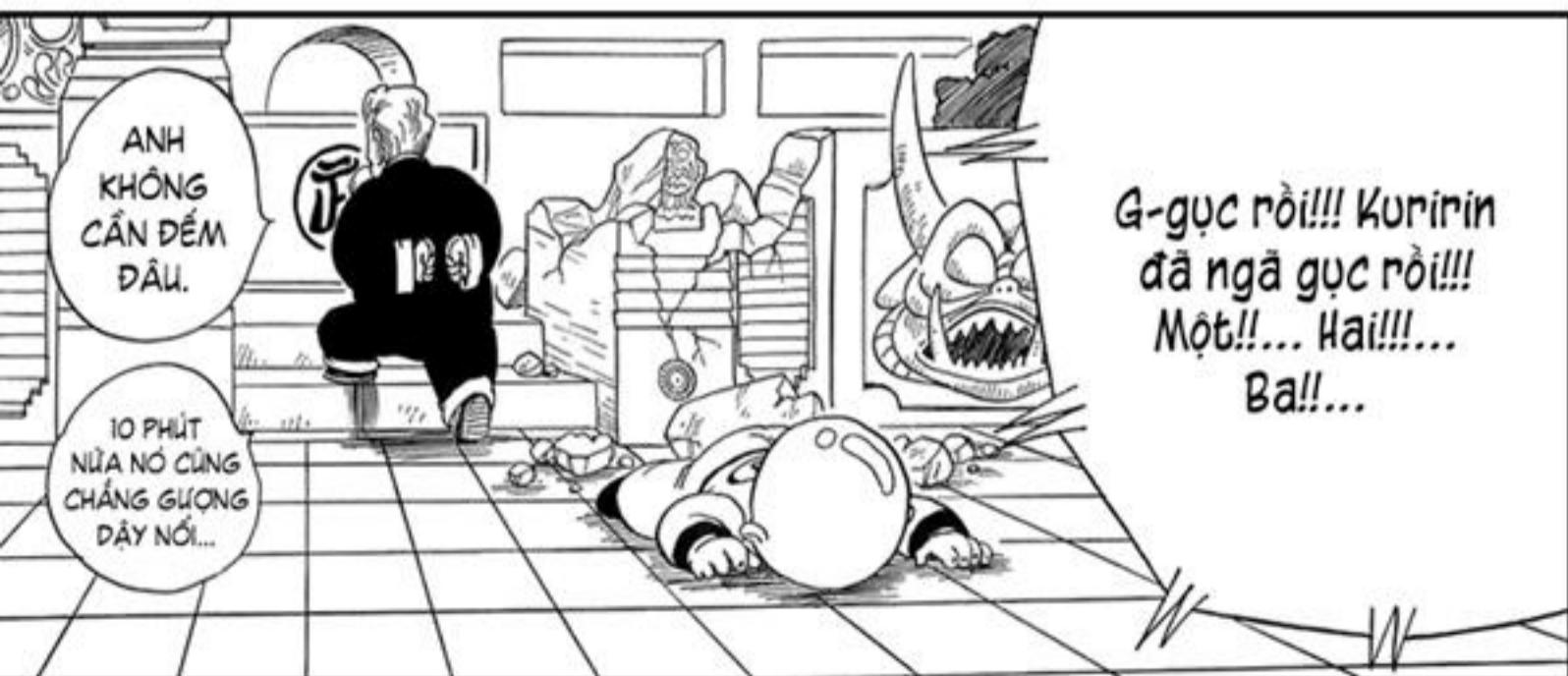
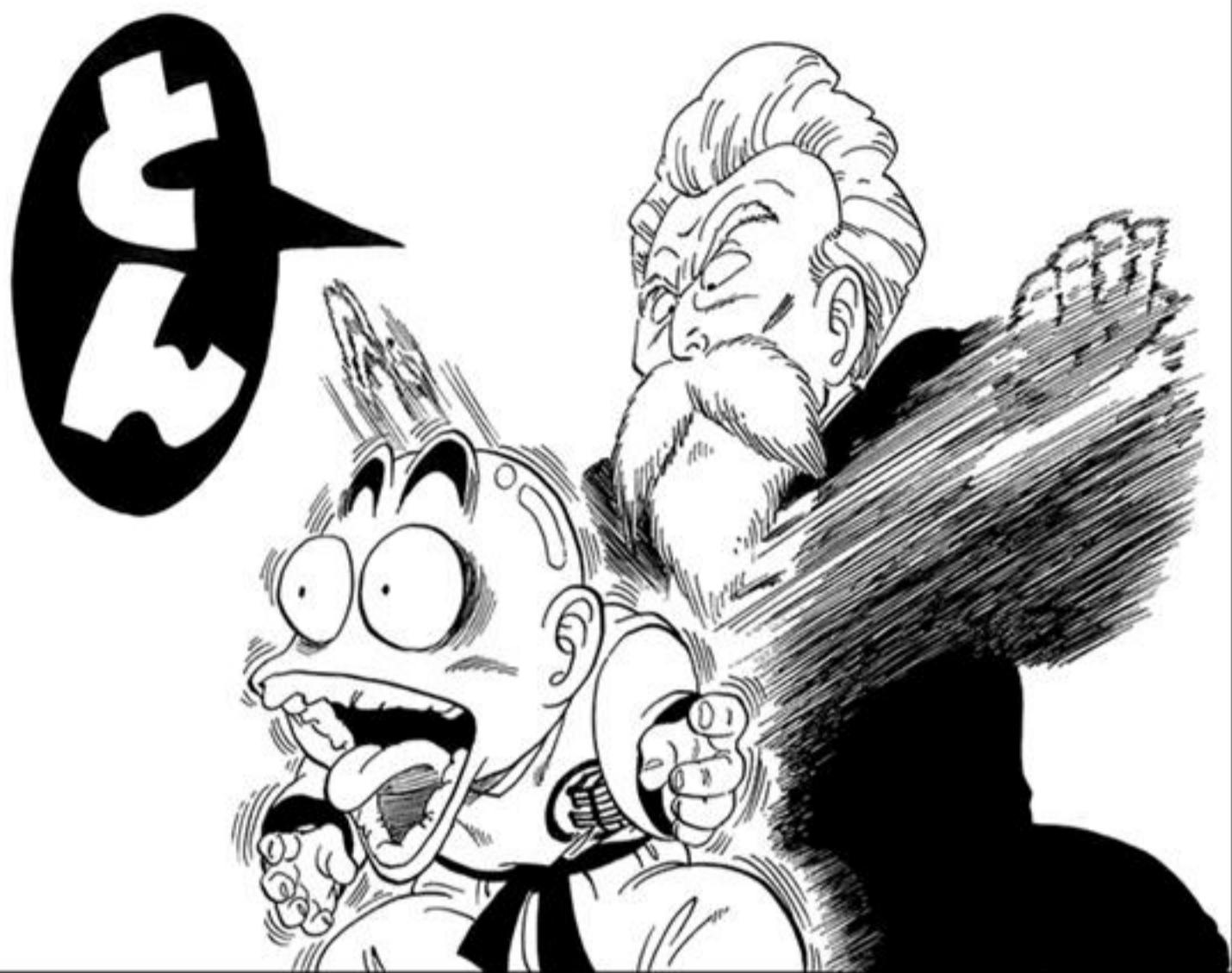
THẬT KHỔ DẠI,
MẮT BÌNH TÌNH
CHÍNH LÀ ĐIỀU
MÀ ĐỐI THỦ
CỦA NGƯỜI
MONG ĐỢI!

ÔI
ÔI!!!
HA HA...
NGƯỜI CHỈ
HÚC BỨC
TƯƠNG TAN
TÀNH MÀ
THÔI.

H' H' !



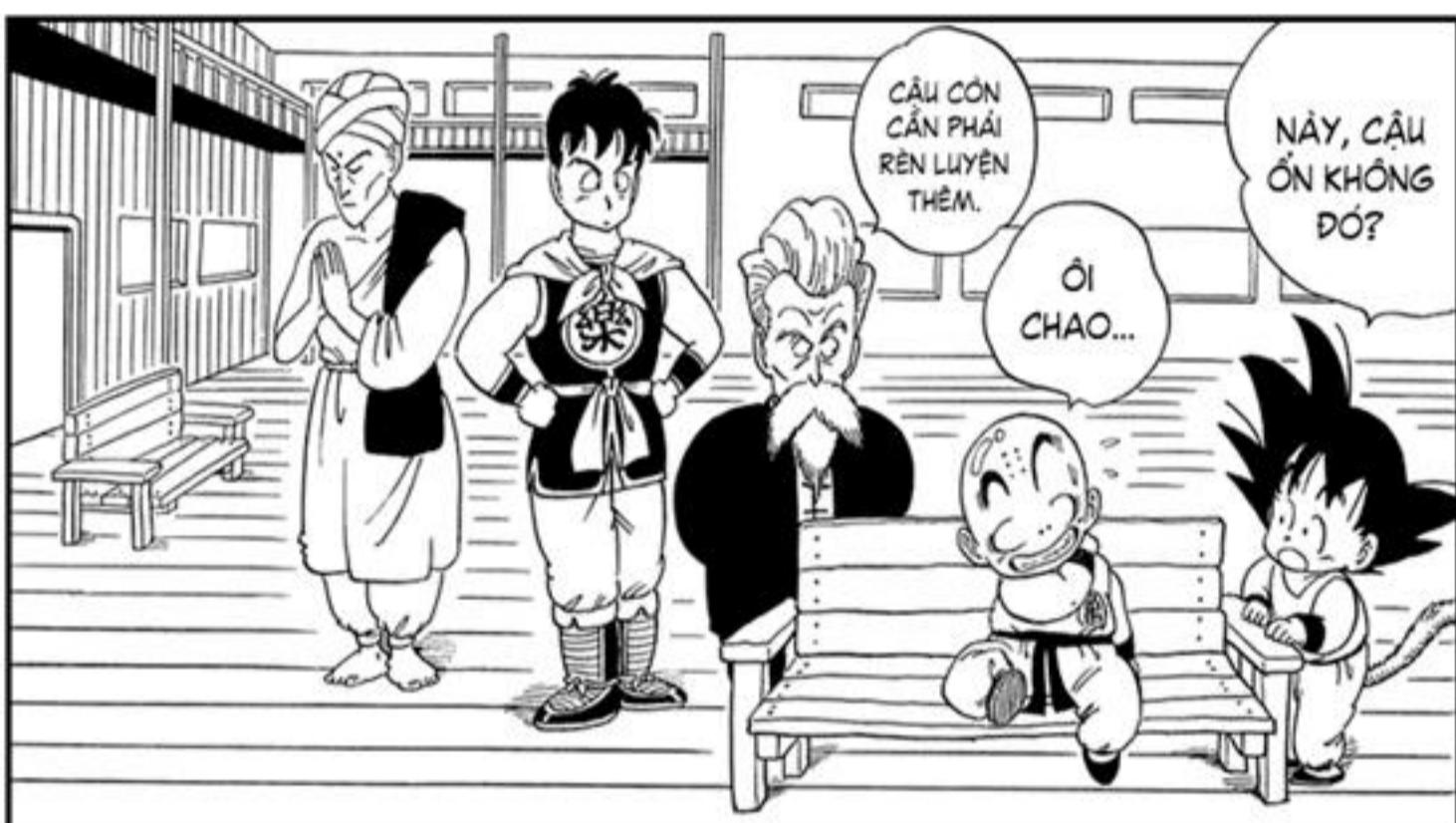
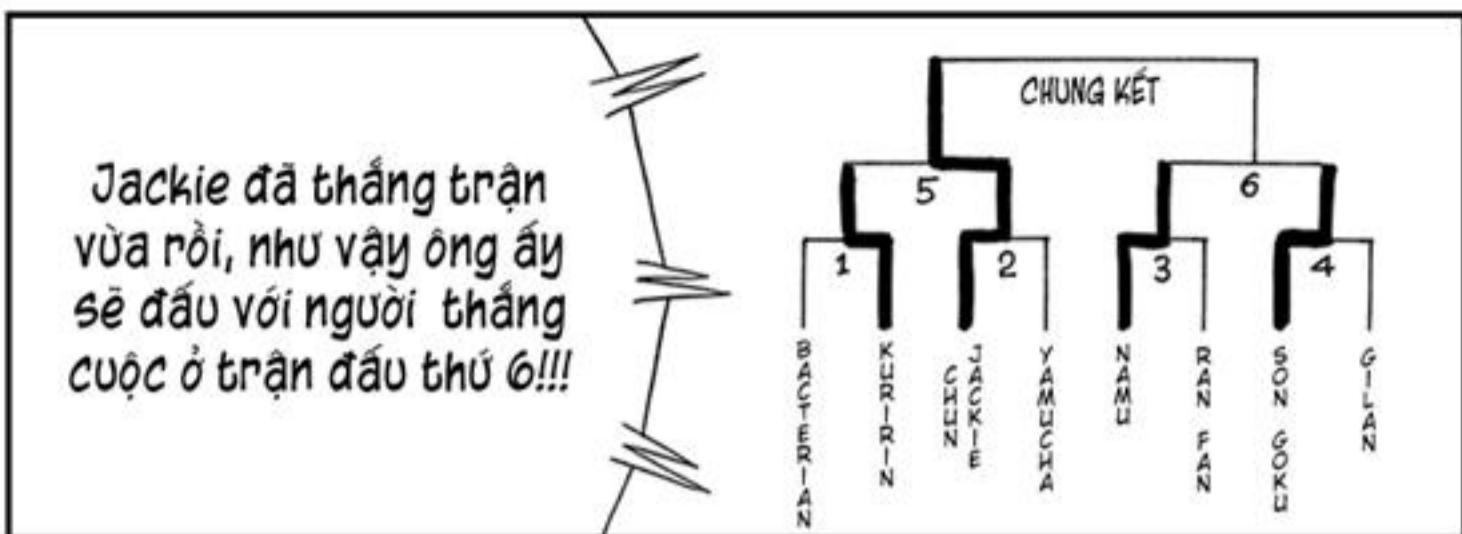




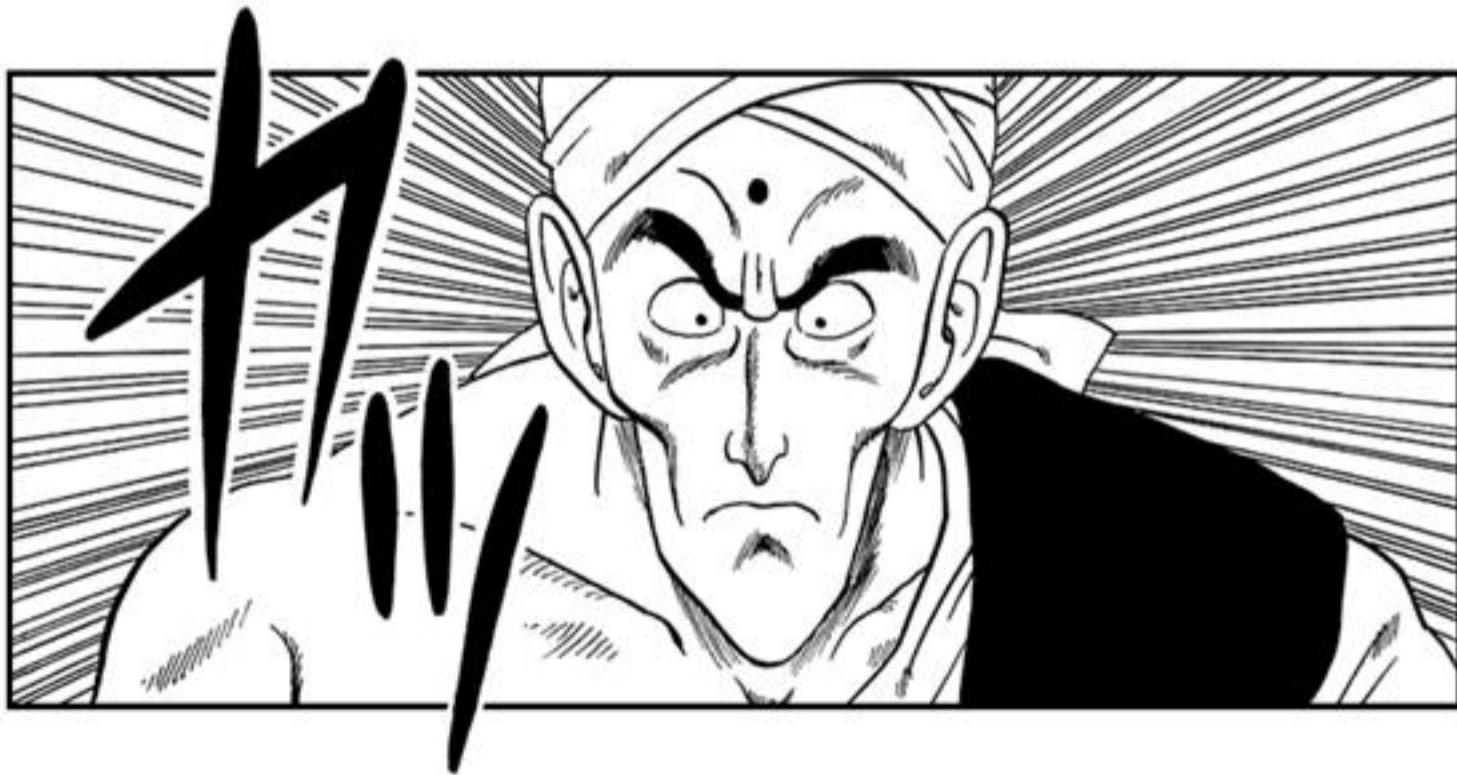
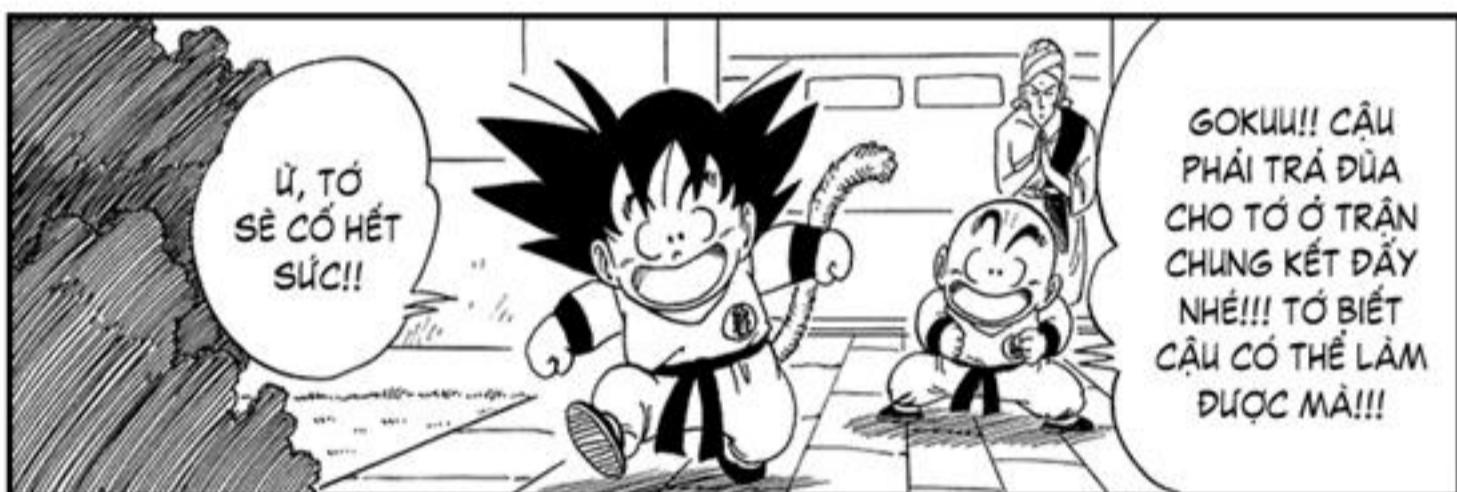


Mười!!!! Kuririn đã
thua cuộc!!!! Jackie
Chun là người chiến
thắnggggggggggg!!!









ドラゴンボール

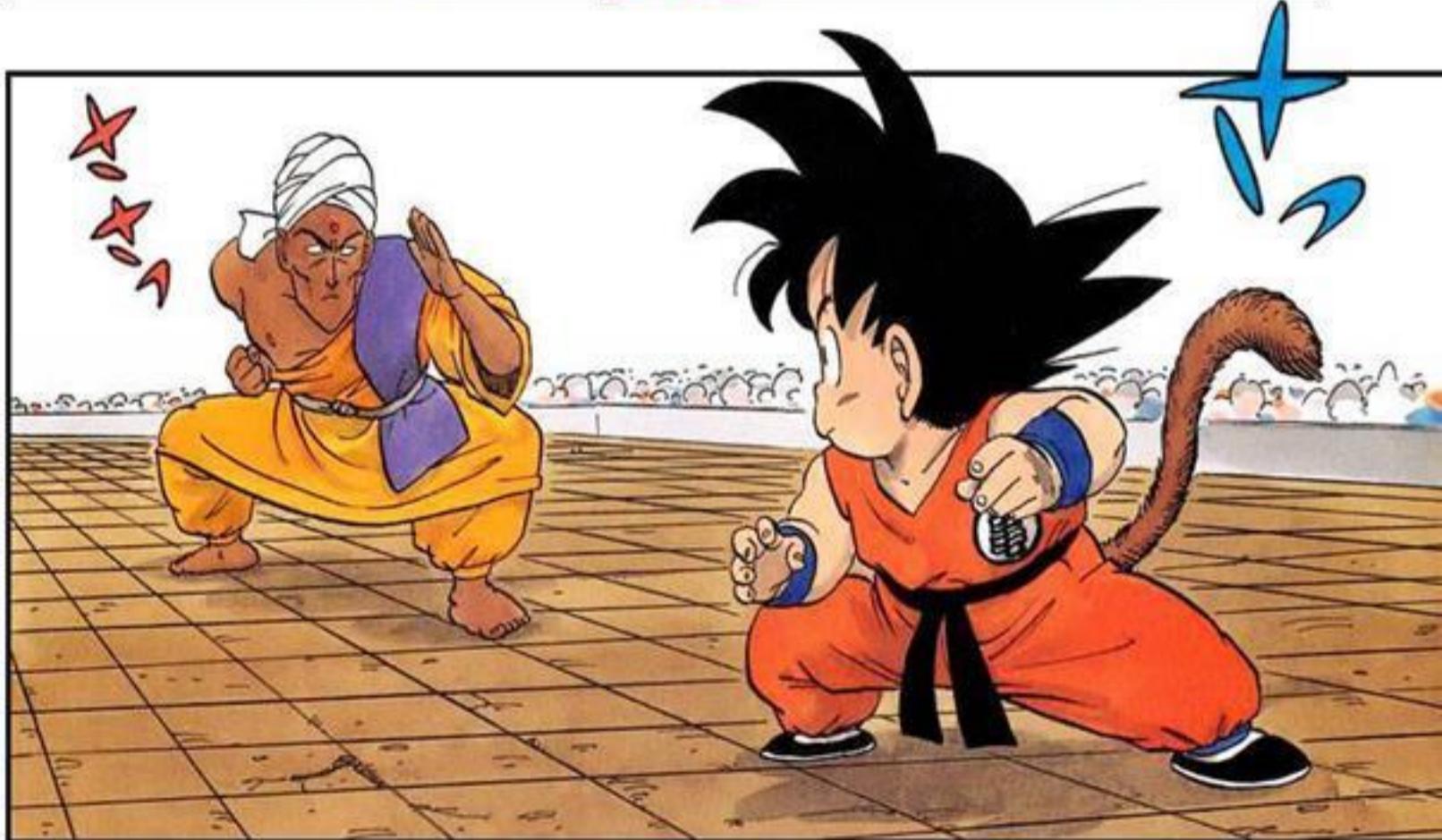
DRAGON BALL

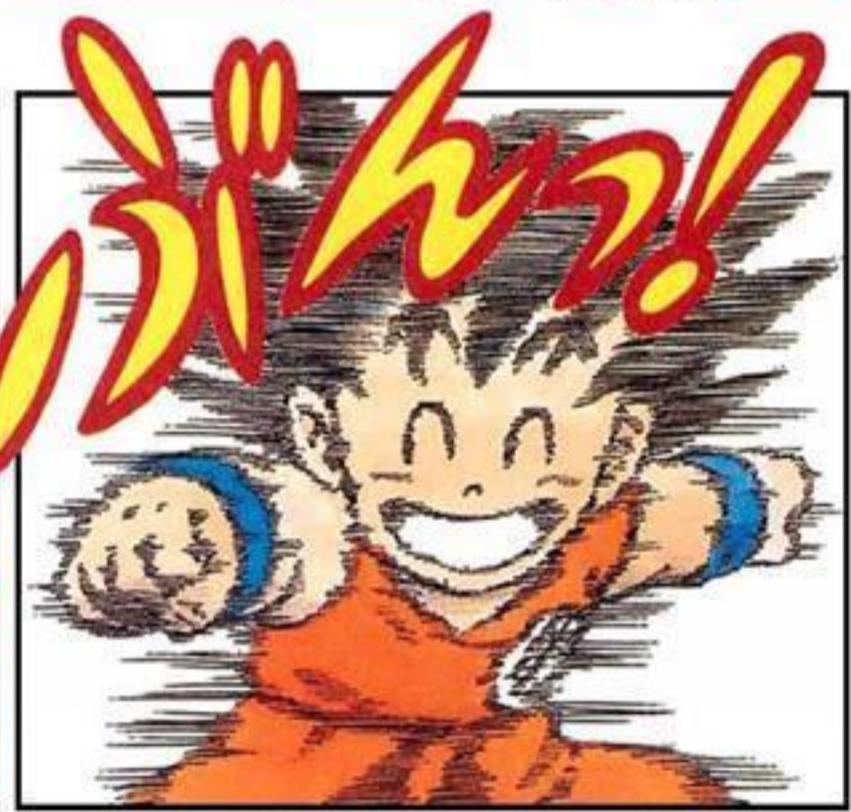
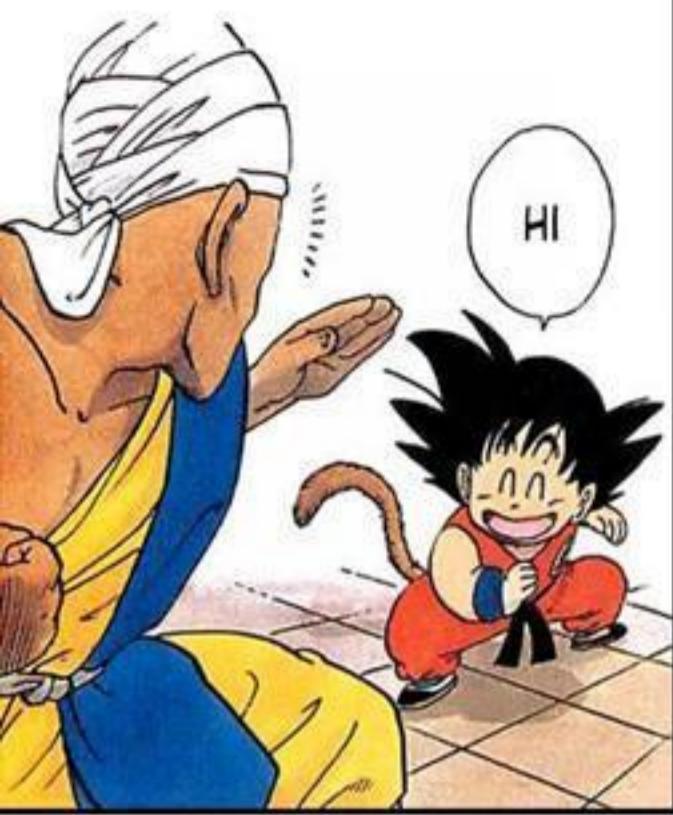
Nº44: SON GOKU VS. NAMAKU



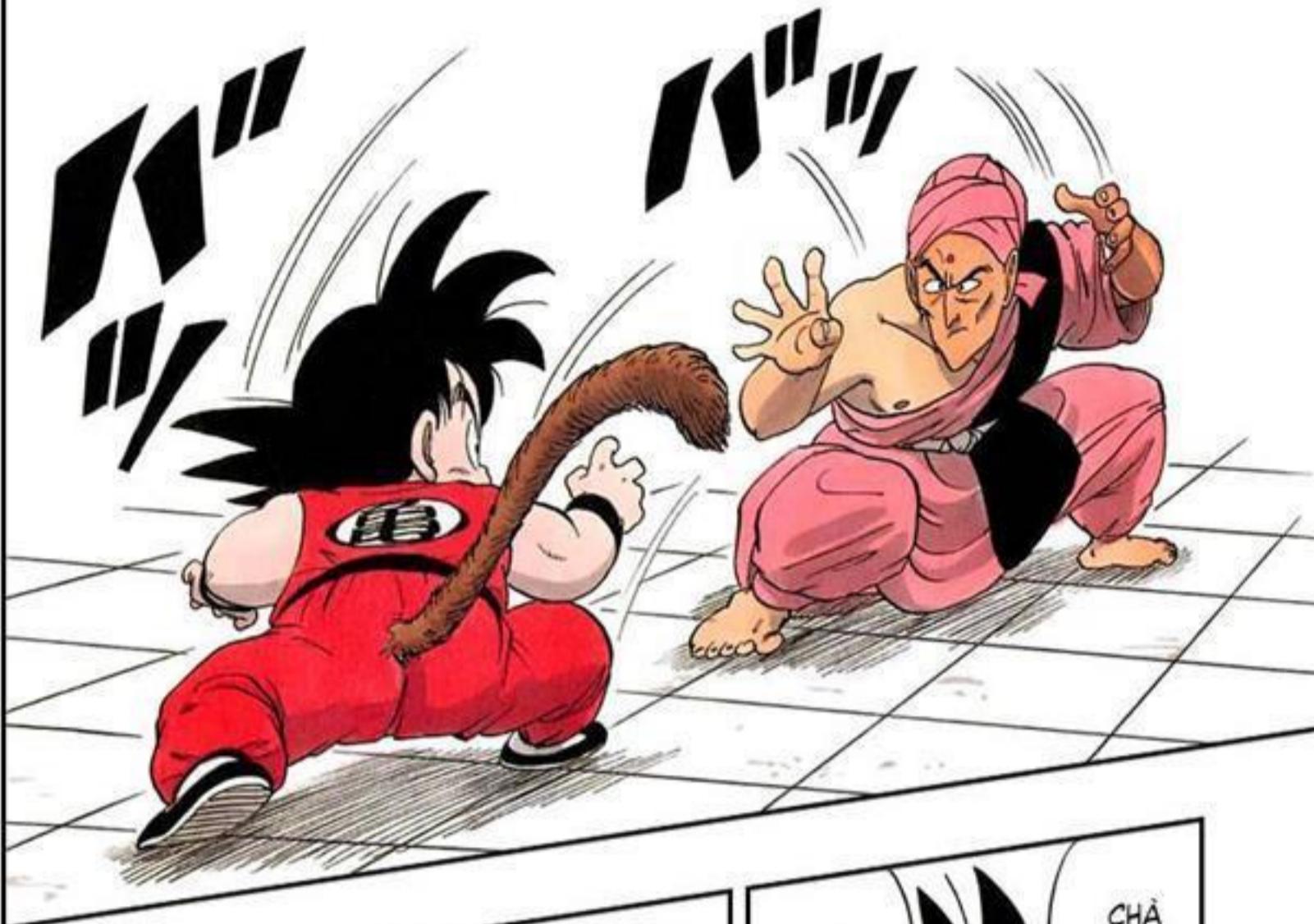


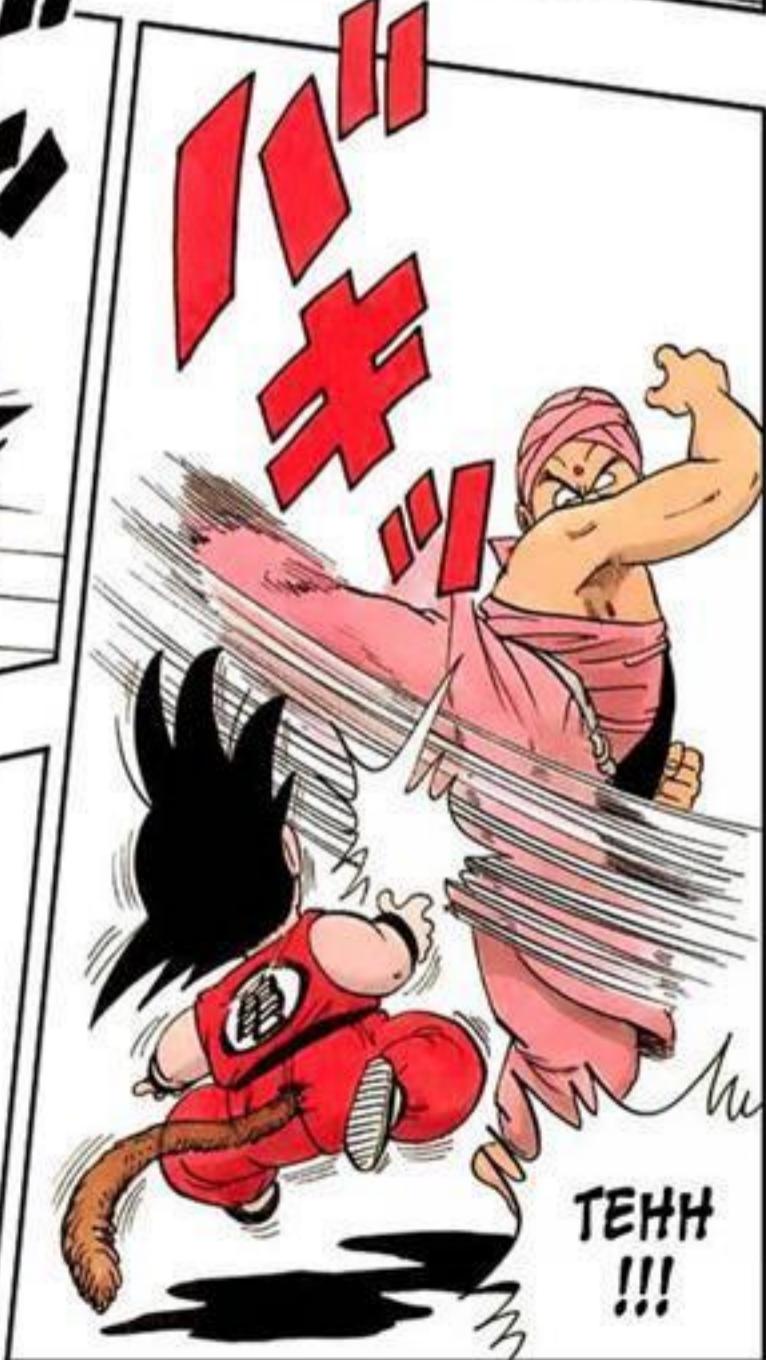
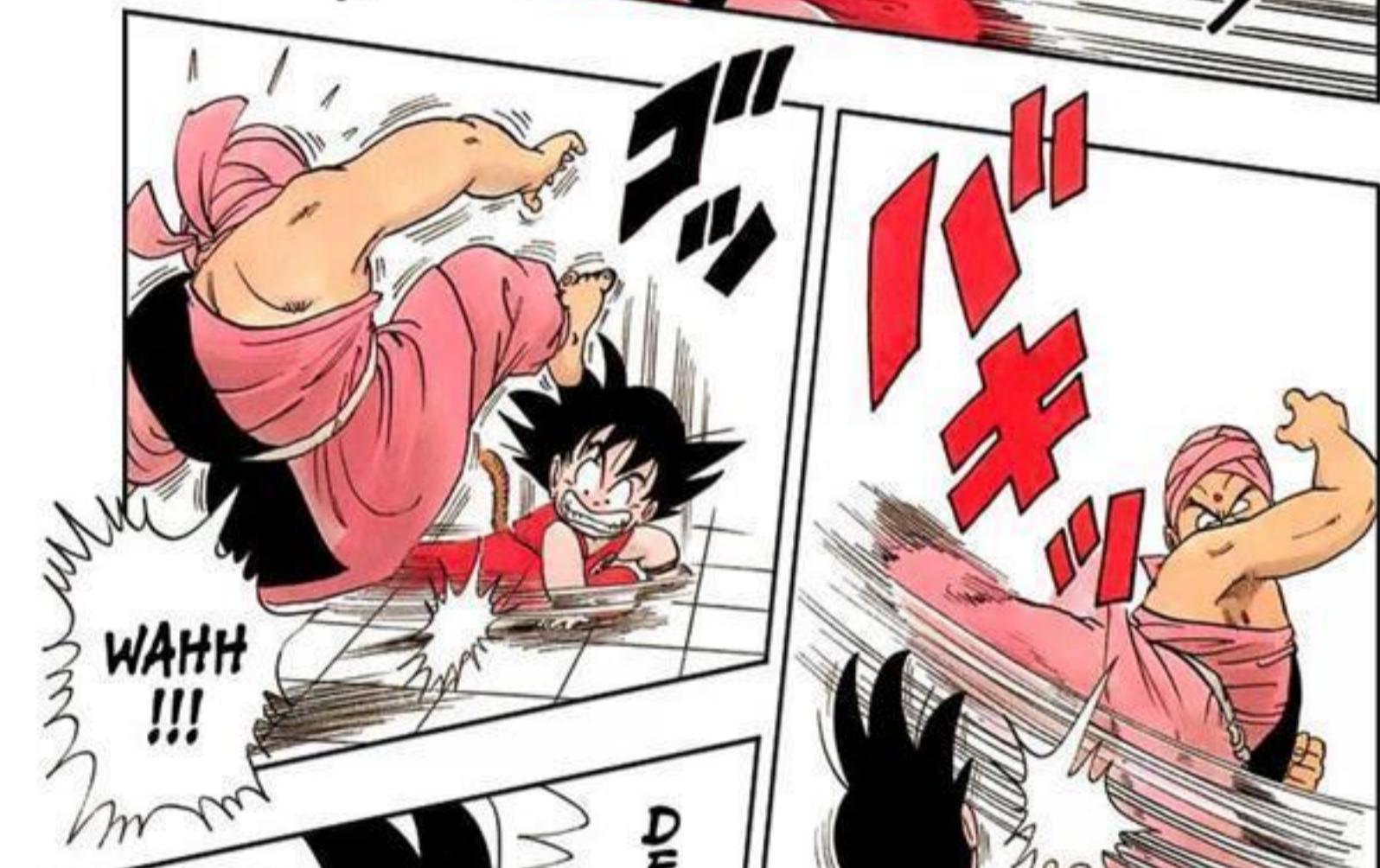
MẸ, EM TRAI VÀ DÂN LÂNG OI... NHẤT ĐỊNH CON SẼ
THẮNG VÀ MANG NƯỚC VỀ CHO MỌI NGƯỜI...

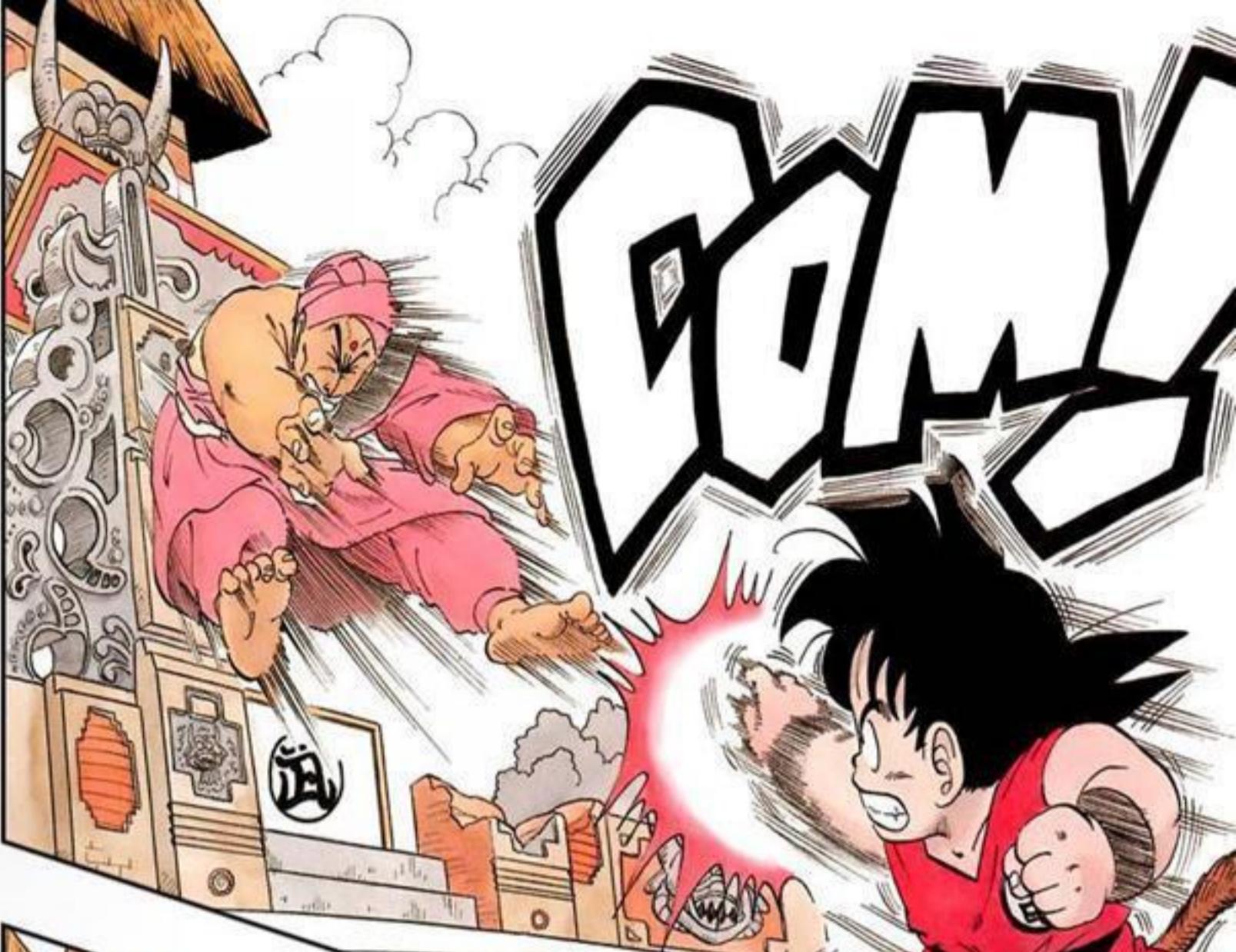






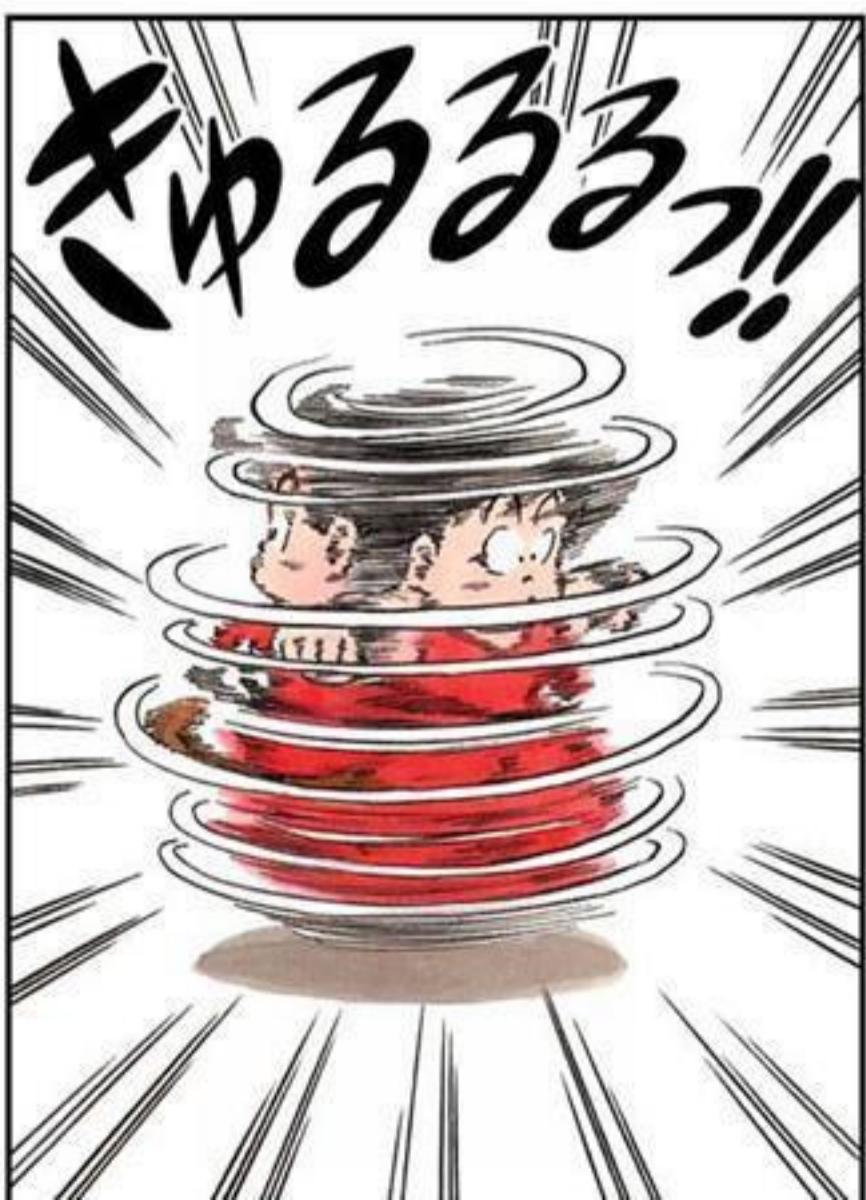






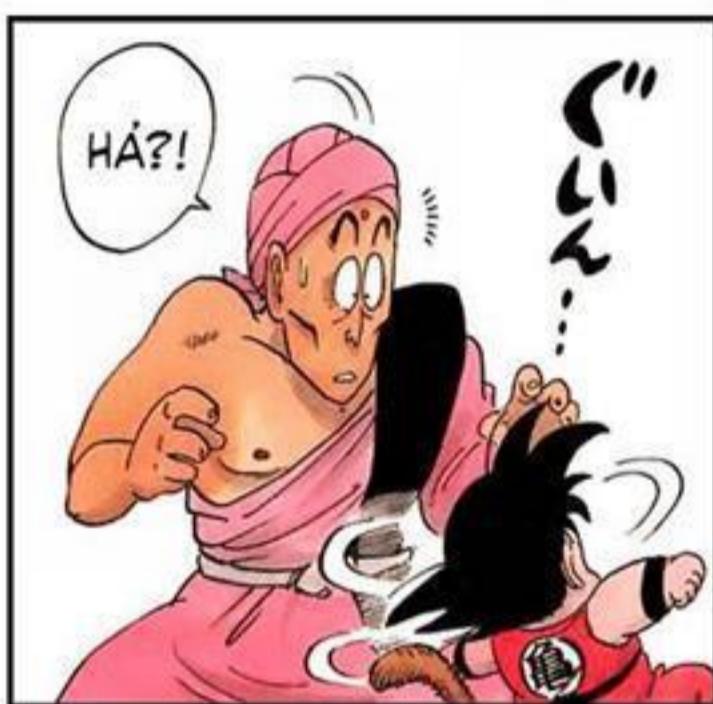




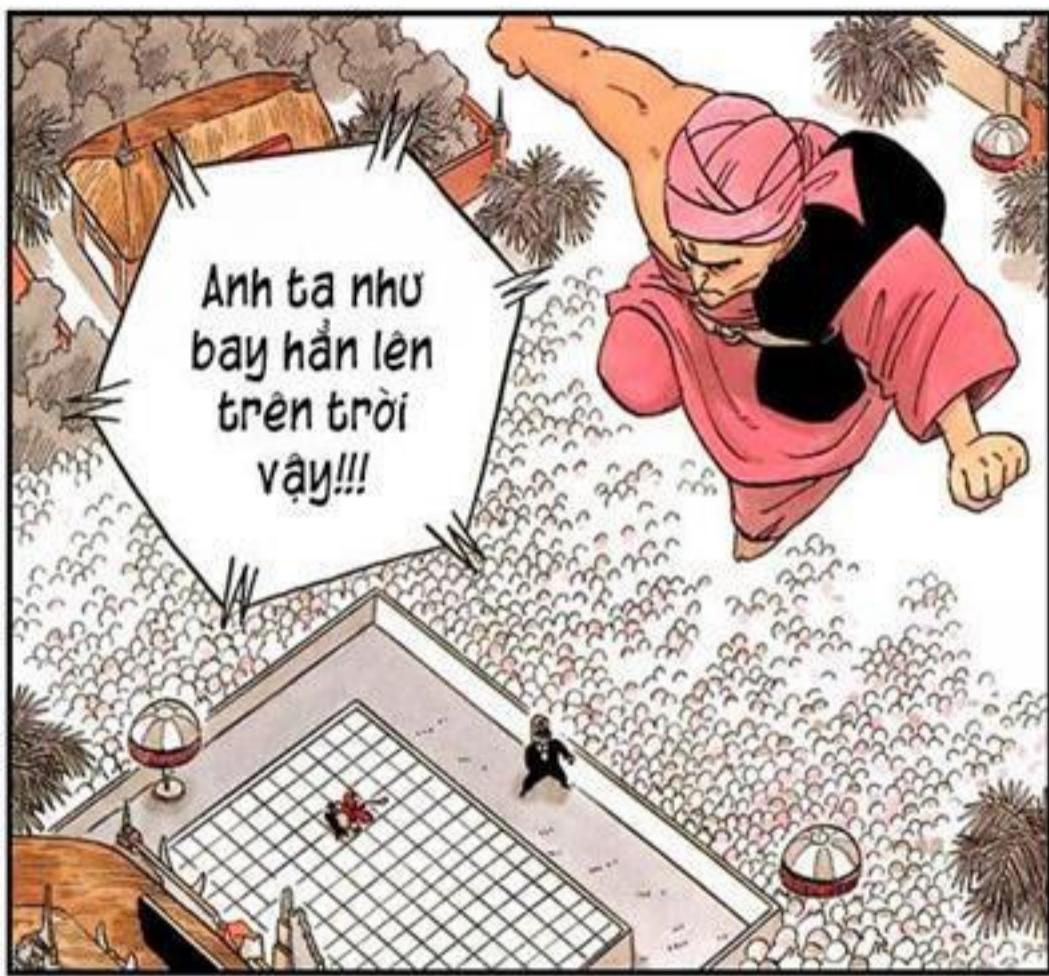






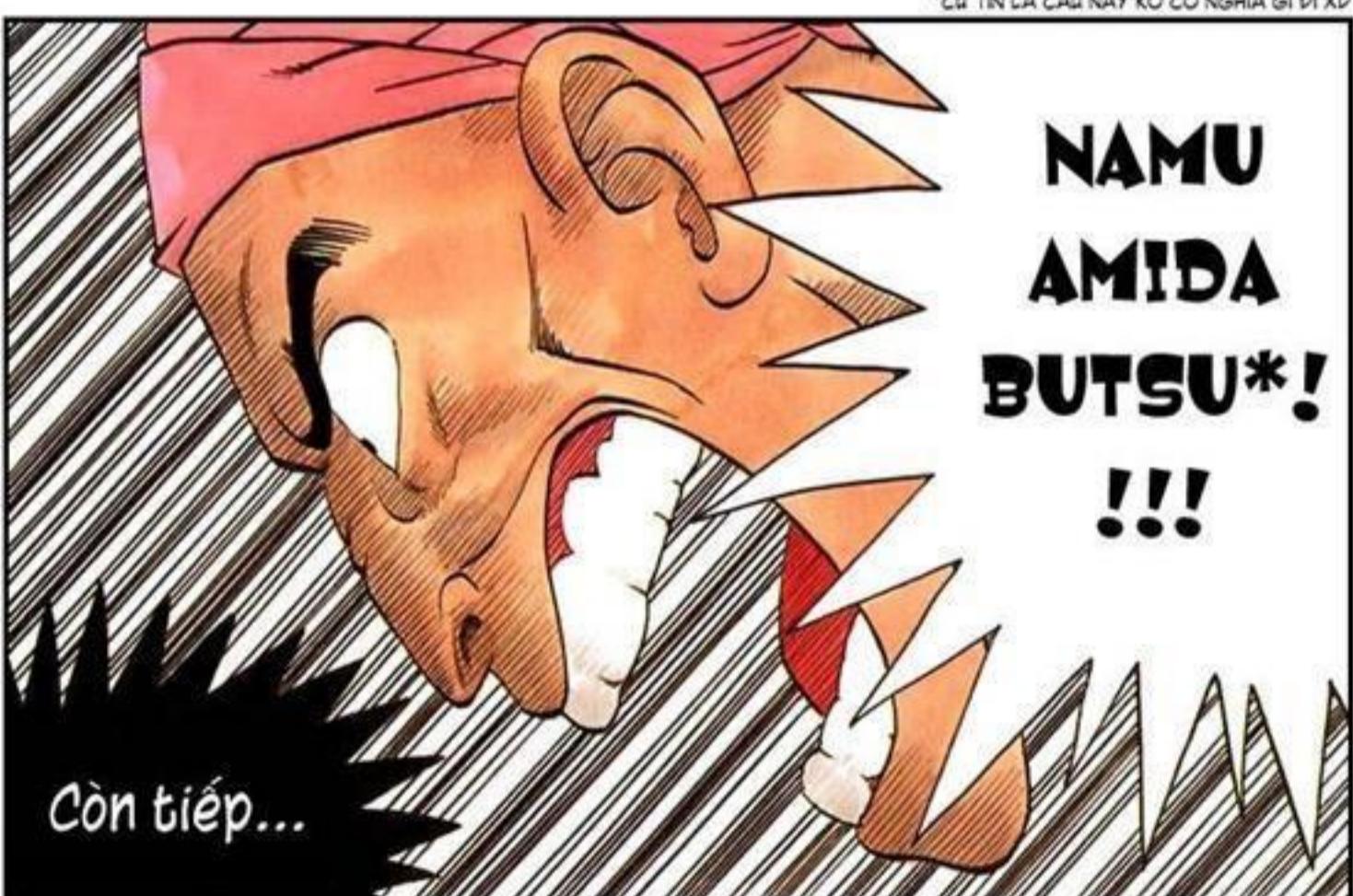








THỦ LỐI CHO TA, CẦU NHÓC!!
TA XIN LỐI, NHƯNG TA BUỘC
PHẢI THẮNG TRẬN NÀY!! CÁ
DÂN LÀNG ĐANG CHỜ DỌI TA
MANG NƯỚC TRỞ VỀ...!!



PHAN THƯỚC

ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版 03

2003年1月2日 第1刷発行

著者 **鳥山 明** ©BIRD STUDIO 2003

編集協力 **株式会社尚企画**

東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051

編集人 **高橋俊昌**

发行人 **島崎和彦**

発行所 **株式会社集英社**

東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号

〒101-8050

電話 東京

03(3230)6233(編集)

03(3230)6191(販売)

03(3230)6076(制作)

Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（このページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873446-7 C9979

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

03